

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

**6**-е пленарное заседание

Вторник, 25 сентября 2012 года, 9 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Еремич ..... (Сербия)*Заседание открывается в 9 ч. 10 м.***Пункт 106 повестки дня****Доклад Генерального секретаря о работе  
Организации (A/67/1)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 2-м пленарном заседании 21 сентября 2012 года, Генеральная Ассамблея заслушает представление Генеральным секретарем его ежегодного доклада о работе Организации в рамках рассмотрения пункта 106 повестки дня. Я предоставляю слово Генеральному секретарю

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Мы ежегодно собираемся в этом историческом зале для того, чтобы объективно и без иллюзий проанализировать положение в нашем мире. В этом году мне хотелось бы выразить озабоченность в отношении того направления, в котором мы движемся как общность людей. Все мы отмечаем широкое распространение таких явлений, как отсутствие безопасности и несправедливость, неравенство и нетерпимость. Я обращаю внимание на то, что правительства тратят огромные и ценные средства на смертоносные вооружения, сокращая при этом инвестиции в развитие человеческого потенциала. Мы являемся

свидетелями серьезного и усиливающегося влияния изменения климата; тем не менее, как представляется, слишком много людей, облеченных властью, сознательно игнорируют эту угрозу.

Мы живем в эпоху нестабильности, преобразований и трансформации, в которую само время не является нашим союзником. Людям нужны рабочие места и перспектива достойной жизни. Слишком часто их ожидают вместо этого раздоры, задержки и несбыточность их чаяний и надежд.

Данный зал — самое подходящее место для выражения стремления к достижению прогресса. Многие из делегатов присутствуют здесь впервые — новые лидеры, которые были приведены к власти новыми силами и от которых ожидают, что они окончательно порвут с прошлым. Их народы хотят результатов в реальном времени — сейчас, а не в отдаленном будущем.

По-прежнему Организация Объединенных Наций вполне обоснованно является объектом пристального внимания, и люди проявляют нетерпение и предъявляют к ней требования в отношении подотчетности. Они не хотят, чтобы Организация просто являлась отражением разобщенного мира. Народы ожидают прогресса и решений сегодня. Они хотят идей, руководства и конкретной надежды

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



на будущее. Наша задача — устранить имеющуюся неудовлетворенность и оправдать ожидания.

В моей программе действий обозначены пять главных задач: устойчивое развитие, предупреждение, построение более безопасного мира, оказание помощи странам, находящимся на переходном этапе своего развития, и расширение прав и возможностей женщин и молодежи. У меня вызывают чувство оптимизма важные шаги, предпринятые по некоторым из этих направлений. С 2000 года масштабы крайней нищеты сократились вдвое. В арабском мире, Мьянме и многих других странах происходят демократические переходные процессы. В Африке наблюдаются самые высокие в мире темпы экономического роста. В Азии и Латинской Америке наблюдается важный прогресс. Тем не менее нам следует стремиться к достижению более высоких целей. Нам необходима большая отдача от каждого из нас. И мир ожидает большей отдачи от Организации Объединенных Наций.

*(говорит по-французски)*

Достижение устойчивого развития является ключом к реализации надежд на будущее. Это — моя приоритетная задача в качестве Генерального секретаря. Вместе с тем, масштабы нищеты и неравенства все еще огромны. Существующие модели потребления природных ресурсов ставят под угрозу предельные возможности планеты. Некоторые экосистемы практически находятся на грани выживания. Лучшие умы мира предупреждают нас о том, что нам следует изменить свое поведение, поскольку в противном случае может оказаться слишком поздно.

Вчера, в нашем совместном заявлении, я и Председатель Всемирного банка объявили о том, что в рамках инициативы «Устойчивая энергия для всех» имеется возможность выделить десятки миллиардов долларов для обеспечения доступа к энергетическим ресурсам и повышения эффективности их использования. Завтра я провозглашу новую инициативу — «Образование прежде всего». В четверг мы объявим о выделении дополнительно крупной суммы средств на поддержку движения «Уделение особого внимания проблеме питания». За последние два года 260 партнеров, объединившихся в рамках нашей инициативы «Каждая женщина, каждый ребенок», выделили дополнительно 10 млрд. долл. США. Мы показываем на местах, что

хорошо налаженные партнерские связи могут обеспечивать и действительно обеспечивают результаты, которых никто из нас не смог бы добиться в одиночку.

До наступления срока достижения Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), осталось немногим более трех лет. Нам необходимо активизировать наши усилия по ликвидации крайней нищеты. Экономический кризис не может служить оправданием для невыполнения нами своих обязательств в отношении обеспечения основных благ, в которых нуждаются все люди.

Даже если мы достигнем ЦРДТ, нам будет необходимо сделать еще многое. На Конференции «Рио+20» был выработан курс действий, включая достижение комплекса целей в области устойчивого развития. Эти новые цели и программа действий в области развития на период после 2015 года будут служить основой для нашей работы в предстоящие годы. Цели развития тысячелетия придали значительный импульс глобальной мобилизации. Созданные в результате этого новые механизмы должны делать то же самое — поддерживать контакты с людьми во всем мире и вселять в них чувство оптимизма.

*(говорит по-английски)*

Принятие мер реагирования в связи с изменением климата остается серьезной нерешенной проблемой. В декабре прошлого года государства-члены договорились заключить к 2015 году соглашение, имеющее обязательную юридическую силу. Теперь они должны выполнить это обещание. Времени остается все меньше, а мы пока так и не нашли способ ограничить темпы повышения глобальной температуры 2 градусами по Цельсию. Изменить курс действий будет непросто. Однако рассматривая эту задачу только как бремя, мы упускаем из виду картину положения дел в целом. Устойчивое развитие и «зеленая экономика» предоставляют конкретные возможности для содействия обеспечению рабочих мест, роста, инноваций и долгосрочной стабильности. Мы в состоянии построить будущее, к которому стремимся, но это произойдет только в том случае, если мы будем действовать сегодня.

Так же, как мир невозможен без развития, развитие немыслимо без мира. У меня вызывает

глубокую озабоченность продолжающееся насилие в Афганистане и Демократической Республике Конго. Я настоятельно призываю Судан и Южный Судан урегулировать все вопросы, оставшиеся после отделения Южного Судана.

В Сомали достигнут значительный прогресс, а в Ливии впервые за последние полвека проведены свободные выборы.

Достигнутые результаты необходимо поддерживать и закреплять. Мы должны уделять пристальное внимание предотвращению конфликтов, не допуская их возникновения, и урегулированию споров мирными средствами.

Лидеры Мьянмы продемонстрировали мужество и решимость в деле продвижения по пути демократии и примирения. Но перед страной еще стоит множество нерешенных задач — от проведения экономической реформы до обеспечения защиты этнических меньшинств. Правительство и граждане страны совместно решают эти задачи, а международному сообществу и Организации Объединенных Наций необходимо оказывать им максимально возможную поддержку.

Кризису в Сахеле не уделяется достаточного внимания, и этому району не оказывается достаточной поддержки. Нищета, уязвимость, засуха и межобщинная рознь создают угрозу для стабильности во всем регионе. Слишком часто происходит неконституционная смена правительств. Все чаще приходится сталкиваться с проявлениями экстремизма. В регионе легко приобрести оружие, а вот найти работу — сложно.

Международному сообществу необходимо предпринять значительные совместные усилия для урегулирования этой вызывающей тревогу ситуации. Завтра я в общих чертах изложу наши идеи в отношении комплексной стратегии.

Правительства и организации региона, а также международные партнеры доработают ее в предстоящие недели. Я настоятельно призываю государства-члены принять участие в этом процессе и оказать ему значительную помощь.

Положение в Сахеле высвечивает необходимость укрепления деятельности по раннему оповещению в целях развития. Специальные датчики и сейсмические станции во всем мире помогают нам

готовиться к стихийным бедствиям. Нам необходимо предпринимать более активные усилия для выявления признаков бедствий, угрожающих наиболее бедным и уязвимым слоям.

Нам также необходимо уделять более пристальное внимание обеспечению продовольственной безопасности и устойчивости в области питания. Для миллионов людей частые потрясения стали новой нормой. Цены на продовольствие приобретают все более нестабильный характер, что вызывает беспокойство среди населения и приводит к ажиотажным закупкам и гражданским волнениям. Мы должны укреплять системы социальной защиты. Мы должны увеличить объем инвестиций в обеспечение устойчивости сельского хозяйства, особенно в интересах мелких фермеров. Правительствам не следует вводить ограничения на торговлю зерном и другой сельскохозяйственной продукцией. Это приводит к сокращению объемов поставок продовольствия и не стимулирует фермеров к увеличению объема производства. Действуя сообща, мы сможем не допускать возникновения продовольственных кризисов, которые наблюдались в последние годы, и достичь нашей цели ликвидации голода.

Ситуация в Сирии ухудшается с каждым днем. Кризисная ситуация наблюдается не только в Сирии; это — региональная проблема, имеющая глобальные последствия. Она представляет собой серьезную и растущую угрозу для международного мира и безопасности, которая требует принятия мер Советом Безопасности. Я призываю международное сообщество, и в первую очередь членов Совета Безопасности и страны региона, оказать существенную и конкретную поддержку усилиям Совместного специального представителя Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств г-на Лахдара Брахими. Мы должны положить конец насилию и поставкам оружия обеим сторонам и как можно скорее начать осуществление переходного процесса под сирийским руководством.

Потребности в гуманитарной помощи нарастают как в Сирии, так и за ее пределами. Международному сообществу не следует делать вид, что ничего не происходит, в то время как в стране бесконтрольно раскручивается спираль насилия. По-прежнему отмечаются серьезные нарушения прав человека, совершаемые главным образом правительственными силами, а также оппозиционными группами.

Подобные преступления не должны оставаться безнаказанными. Для таких особо жестоких актов насилия не существует сроков давности. Долг нашего поколения — положить конец безнаказанности за международные преступления, как в Сирии, так и в других районах мира. Мы обязаны наполнить реальным смыслом концепцию ответственности по защите.

Процесс перемен в арабских странах и других частях мира будет развиваться и далее. После продолжавшихся в течение десятилетий жестокой оккупации и унижающих достоинство ограничений практически во всех аспектах их жизни палестинцы должны получить возможность осуществить свое право на создание собственного жизнеспособного государства. Израиль должен иметь возможность жить в условиях мира и безопасности, а также отсутствия угроз и ракетных ударов. Урегулирование на основе принципа сосуществования двух государств является единственным жизнеспособным вариантом, но возможности для его реализации могут быть навсегда утрачены. Продолжающееся строительство израильских поселений на оккупированной палестинской территории серьезно подрывает усилия в направлении обеспечения мира. Мы должны найти выход из этой опасной тупиковой ситуации.

Я также отвергаю заявления о делегитимизации и угрозы в отношении возможного обмена военными ударами между государствами. Любые такие удары имели бы разрушительные последствия. Разговоры о войне, которые активно велись в последние недели, вызывают озабоченность и должны напоминать нам о необходимости нахождения мирных решений и неукоснительного соблюдения положений Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права. Лидеры обязаны использовать свой авторитет для ослабления напряженности, а не для ее нагнетания и подрыва стабильности.

Построение более безопасного мира также означает принятие мер для достижения нашей цели ликвидации ядерного оружия. До тех пор пока такое оружие существует, все мы находимся в опасности. Я очень рассчитываю на успешное проведение в конце нынешнего года конференции, посвященной созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от

ядерного оружия и любого другого оружия массового уничтожения.

Иран должен доказать исключительно мирную направленность своей программы. Корейская Народно-Демократическая Республика должна встать на путь денуклеаризации Корейского полуострова. Все соответствующие резолюции Совета Безопасности должны быть выполнены полностью и без задержек.

У нас не будет ни мира, ни развития без уважения прав человека и соблюдения законности. Наши основные задачи связаны с расширением прав и возможностей женщин, обеспечением защиты детей и выполнением договоров и деклараций, призванных повысить степень защиты. На состоявшемся вчера Совещании высокого уровня, посвященном верховенству права, было четко заявлено о той важной роли, которую международное право, правосудие и соответствующие институты играют в отдельных странах и в отношениях между странами.

В последние две недели постыдное проявление крайнего неуважения вызвало оправданное чувство негодования и привело к актам насилия, которые нельзя оправдать. Свобода слова и свобода собраний — важнейшие устои общества. Однако ни одна из этих свобод не дает права подстрекать к насилию или совершать акты насилия. И вместе с тем мы живем в мире, в котором слишком часто разногласия используются для достижения краткосрочных политических целей. Слишком много людей готовы использовать небольшие очаги разногласий для того, чтобы раздуть из них огромный пламя. Слишком много людей терпимо относятся к нетерпимости. Умеренное большинство не должно быть молчаливым большинством. Оно должно возвысить свой голос и сказать как фанатикам, так и экстремистам: «Вы не можете выступать от нашего имени». Настало время для того, чтобы на передний план выдвинулись ответственные политические и общинные лидеры.

*(говорит по-французски)*

Когда столь много поставлено на карту, Организация Объединенных Наций должна продолжать процесс своего обновления. Мы должны действовать сообща — в рамках различных тем и структур и в различных местах службы. Мы создаем глобальный секретариат для поддержки нашего



глобального присутствия. Это означает обеспечение совместного обслуживания, применение комплексных подходов и инновационное использование технологий. Мобильность персонала — один из ключевых первых шагов. Необходимость в подобной инициативе назрела уже давно. В ближайшие недели мы представим предложения по этому вопросу, и нам потребуется поддержка Ассамблеи.

Давайте объединим наши усилия для выработки упорядоченного бюджетного процесса, основанного на доверии. Микроуправление не отвечает ничьим интересам — ни государств-членов, стремящихся к быстрому получению результатов, ни сотрудников Секретариата, которые разделяют стремление членов Ассамблеи к достижению высоких результатов в работе. Мне как Генеральному секретарю необходимо соответствующее пространство для осуществления управления в динамично развивающихся условиях.

Давайте также готовиться к тому, чтобы полностью использовать возможности партнерских связей, имеющиеся во всех областях.

В скором времени я выступлю с конкретными предложениями относительно укрепления нашего партнерского потенциала. Это позволит нам делать больше и достигать более весомых результатов, повысить степень подотчетности и улучшить согласованность. Нам будет существенно необходима поддержка со стороны государств-членов, для того чтобы мы смогли выполнить многие важные мандаты, которыми они наделили Организацию Объединенных Наций.

Укрепленная Организация Объединенных Наций является одним из ключевых инструментов обеспечения всего того, чего мы стремимся достичь в интересах народов мира. Давайте же докажем, что Организация Объединенных Наций может трансформироваться и идти в ногу со временем.

*(говорит по-английски)*

Я всегда ставлю во главу угла людей, а проблемам уделяю первостепенное внимание. Мы сообщаем над решением проблем, которые волнуют людей каждый день и не дают им спать по ночам.

В руках у мировых лидеров государственная власть и рычаги правления. Их народы ожидают от них, что они прислушаются к их чаяниям и дадут

выход их энергии и их идеям. Мир ожидает от них сотрудничества друг с другом во имя общего блага.

Никто не способен сделать все, но если мы объединимся, то каждый из нас сможет по-своему что-то сделать. Если все мы будем выполнять наши коллективные обязанности, то мы сможем выдержать сегодняшние испытания, использовать возможности эпохи коренных преобразований и вдохнуть новую жизнь в принципы и цели, закрепленные в Уставе нашей Организации. Я рассчитываю на решительное руководство со стороны тех, кто здесь сегодня собрался, и на их готовность улучшать наш мир в интересах всех людей планеты.

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

## **Пункт 8 повестки дня**

### **Общие прения**

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Для меня большая честь выступать перед Ассамблеей в качестве ее Председателя на шестьдесят седьмой сессии. Моя кандидатура была выдвинута гордой демократической страной, которой я имел честь служить два срока подряд в качестве ее министра иностранных дел.

Подобно многим другим странам, моя страна переживала и трагические, и славные времена. К концу XX века наша страна, являющаяся одним из членов — основателей Организации Объединенных Наций и гордящаяся своим участием в победе над фашизмом, оказалась в пучине ожесточенной междоусобной войны. Вызванные ею разрушения и братоубийственная резня оставили после себя глубокие раны. Теперь это горькое время осталось позади.

Сегодня, спустя менее двух десятилетий с тех пор, как нас попросили покинуть этот зал, наша страна вновь уверенно смотрит в глаза миру, смотрит как страна, преисполненная твердой решимости добиваться удовлетворения общих интересов человечества, приверженная ответственному глобальному гражданскому подходу и готовая участвовать в строительстве такого глобального общества, где восторжествует мир и воцарится международное право.

Генеральная Ассамблея определяется как главный совещательный, директивный и

представительный орган Организации Объединенных Наций. Это самый высокий из всех объединявших суверенные государства органов, когда-либо создававшихся человечеством; это великий пантеон надежды для народов мира. Устав Организации Объединенных Наций — ее основополагающий документ — был составлен таким образом, чтобы каждое из государств-членов могло соблюдать одни и те же нормы и руководствоваться одними и теми же принципами, закрепленными в результате исторической победы над фашизмом. Его цель была ясна: создать впервые в истории дееспособную международную систему, добивающуюся справедливости и не только обещающую всем нациям равные права, но и обеспечивающую их равное достоинство.

Эта не просто политическая организация, как заявил Председатель Генеральной Ассамблеи на ее второй сессии бразилец Освалду Аранья. Это не просто договор между нациями, а нечто новое в человеческом мышлении и чувствах. Отсюда, заявил он, вытекает вера в то, что народы Земли научатся узнавать друг друга и доверять друг другу с полным осознанием общности судеб.

Современный геополитический ландшафт не похож ни на один из тех, что когда-либо существовал на нашей планете: мы находимся в ситуации подлинной глобальной взаимозависимости. Нас преследует целая серия неурядиц, интенсивность которых, как представляется, лишь усиливается. Их последствия едва удастся сдерживать. Международная система становится одновременно и более волатильной, и более непредсказуемой. На мой взгляд, нашего повышенного внимания требуют сразу несколько заметных переменных величин во все более сложном глобальном уравнении. Позвольте мне сосредоточиться на трех наиболее важных.

Первая из них заключается в повсеместном изменении позиций. Все большее число государств исполняются решимости активизировать свою причастность к внешним делам, стремясь играть более важную роль в своих регионах и за их пределами. В результате сила и влияние на международной арене становятся все более рассредоточенными.

Сегодня практически никто не занимает ту же позицию, какую он занимал всего поколение назад, что затрудняет достижение полноценного и

прочного консенсуса по важным вопросам нашей общей повестки дня.

Во-вторых, в наше время возможности, некогда считавшиеся возможностями исключительно государств, такие как способность наносить масштабный урон, становятся более доступными для негосударственных субъектов. По мере того как мир в реальности сжимается, страны чувствуют себя все менее защищенными. Для того чтобы адекватно удовлетворять законные потребности и интересы государств-членов, мы должны найти способ действовать сообща.

Третьей переменной в новом глобальном уравнении является стремление к обретению прав и возможностей. Различные группы населения повсюду в мире, независимо от их конкретных обстоятельств и причин для недовольства, стремятся оказывать более существенное влияние на то, как формируются их судьбы. Сегодня это ярче всего проявляется, вероятно, на Ближнем Востоке. «Арабская весна» дала толчок удовлетворению демократических чаяний в целом ряде стран; судьба же некоторых других по-прежнему неопределенна.

Есть, однако, опасения, что «арабская весна» может иметь целый ряд нежелательных последствий. Среди них возрождение настроений в пользу религиозного размежевания, а также межэтническая и межплеменная напряженность, которая зачастую давно уже не проявлялась. Судьба великого, благородного стремления народов Ближнего Востока к обретению прав и возможностей зависит от подхода к этим и другим опасностям и от того, удастся ли их нейтрализовать.

С учетом глобального, политического, экономического и культурного значения этого региона происходящие в этой части мира события будут иметь далекоидущие последствия для всей планеты.

Сегодня миру как никогда необходимо объединиться. Я считаю, что мы должны направить на это все наши ресурсы. Но для этого нам потребуются вновь обратиться к первым принципам Устава Организации Объединенных Наций. Поступив таким образом, мы сможем наполнить новым смыслом первоначальные устремления основателей этой Организации.

Составители Устава Организации Объединенных Наций понимали, что, когда нации чувствуют

себя в безопасности, им гораздо легче разжечь кулаки и дать процессу мирного урегулирования спор реальный шанс на успех. Для этого критически важно обеспечить всеобщее исполнение принятых принципов и правил, которые должны соблюдаться беспристрастно и равноценно. С другой стороны, отсутствие ясности или их селективное обеспечение могут быстро подорвать саму основу доверия. Это вполне может привести к ситуации, когда принципы будут существовать только на словах, а правила утратят практически всякий смысл.

Такое развитие событий явно не отвечает интересам нашей Организации. Я считаю, что мы должны пойти на решительные действия, чтобы никогда не допустить этого. Я твердо верю, что основополагающим условием для таких усилий является обеспечение более уважительного отношения к равенству, суверенитету и территориальной целостности государств — членов Организации Объединенных Наций. Это непереносимое условие для достижения первой заявленной цели Организации Объединенных Наций, а именно цели поддержания международного мира и безопасности.

Устав Организации Объединенных Наций обязывает стороны в любом споре прежде всего стараться разрешить его, в частности, путем переговоров, посредничества, арбитража или судебного разбирательства. Помня об этом, я предложил сделать темой общих прений в этом году «Улаживание или урегулирование международных споров или ситуаций мирными средствами». При рассмотрении этого критически важного вопроса давайте не будем забывать о том, что мир — это не просто отсутствие войны. Мир также требует примирения тех, кто находится в конфликте. Только в этом случае мы можем надеяться достичь когда-нибудь того, что более века назад один известный нью-йоркский филантроп, располагавшийся недалеко от этого здания, назвал «воцарением прочного мира, победой без слез».

Любая международная проблема может быть решена законным путем только при отказе от одностороннего подхода, а ее решение может стать по-настоящему устойчивым, только когда его положения будут с готовностью приняты и добросовестно выполнены. Я считаю, что, когда стороны обязуются урегулировать спор, Генеральная Ассамблея, действуя на основе консенсуса, может выступать в

качестве морального гаранта исполнения согласованных решений.

Я предлагаю членам поделиться своими соображениями по вопросу о мирном урегулировании споров, что является одной из основных задач Организации Объединенных Наций. Я с нетерпением ожидаю от Ассамблеи конкретных предложений о том, как можно лучше использовать существующие механизмы и взаимодействовать с членами в вопросе внедрения новых идей в общие усилия, направленные на активизацию работы Генеральной Ассамблеи.

В последние десятилетия полезный вклад в наши прения приносят соображения, высказываемые представителями гражданского общества. Вместе с тем мы еще не нашли способ задействовать огромную работу мировых общественно-политических институтов и аналитических центров, за исключением ряда известных случаев. Как Председатель я намерен выступить с определенными инициативами, направленными на использование их мудрости и опыта.

Мною была также учреждена неофициальная консультативная группа высокого уровня, куда вошли выдающиеся государственные деятели мира; ее задача будет состоять в том, чтобы предоставлять мне советы и консультации по несметному числу вопросов, которые будут рассматриваться Генеральной Ассамблеей.

На мой взгляд, одним из наиболее важных ресурсов для предупреждения конфликтов, которыми мы располагаем, является устойчивое развитие. Этот вопрос занимает все более важное место в глобальной повестке дня в области мира и безопасности, что отчасти обусловлено тем вниманием, которое все мы уделяем целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Как Председатель я буду работать с государствами-членами в направлении достижения этой исторической цели.

Генеральной Ассамблее также необходимо сосредоточить внимание на повестке дня после 2015 года. То, что было согласовано на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»), должно быть реализовано в рамках данного органа. Сюда входит подготовка

к работе форума высокого уровня, который должен быть создан в начале следующей сессии.

Генеральной Ассамблее также было поручено учредить рабочую группу, которая должна представить список целей устойчивого развития для рассмотрения и принятия на пленарном заседании. Я как Председатель буду содействовать этому процессу, который должен включать в себя укрепление ряда существующих фондов и программ Организации Объединенных Наций, в том числе Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

Трудно представить себе действительно эффективную реализацию повестки дня «Рио+20» без привлечения дополнительных ресурсов. В соответствии с мандатом, предоставленным Генеральной Ассамблее в Рио-де-Жанейро, я буду добиваться налаживания межправительственного процесса под эгидой этого органа, с тем чтобы предложить варианты эффективной стратегии финансирования. Я полагаю, что продвижение смелого начинания, согласованного в ходе Конференции «Рио+20», не только дополняет, но и серьезно упрочивает все другие усилия по укреплению международного мира и безопасности.

Я считаю, что, для того чтобы добиться успеха, Генеральная Ассамблея должна продолжить участие в обсуждении вопроса глобального развития. Необходимо делать больший акцент на ключевых экономических вопросах, таких как экономический рост, создание рабочих мест, производство новых экологически чистых товаров и услуг и более равноправные условия торговли. К счастью, Устав поручает Организации Объединенных Наций налаживать сотрудничество в решении международных экономических проблем.

Понятие суверенного равенства во многом утрачивает свой смысл, если оно воспринимается исключительно как политический принцип, без должного учета его экономической составляющей. Группа восьми, Группа двадцати, Всемирный банк, Международный валютный фонд (МВФ) и другие органы — все они играют по-своему важную роль. Тем не менее я твердо убежден, что Генеральная Ассамблея должна активнее участвовать в продвижении повестки дня в области глобального экономического управления.

На шестьдесят третьей сессии мы утвердили итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития (резолюция 63/303, приложение). В нем предлагалось наращивать сотрудничество, координацию, слаженность и обмены в плане стратегий и действий между Организацией Объединенных Наций и международными финансовыми учреждениями, а также с соответствующими региональными организациями.

Материальное будущее нашей планеты должно определяться на более демократической основе. Ни одна страна не сможет выбраться из нищеты, если у нее нет права на то, чтобы быть услышанной. Вот почему я как Председатель намерен созвать в ходе нынешней сессии неофициальное заседание высокого уровня. Его целью было бы создание в ближайшие несколько лет консультационного механизма для эффективного сотрудничества между Генеральной Ассамблеей и международными финансовыми и торговыми институтами, а также группами стран, такими как Группа двадцати.

Еще один ресурс для предупреждения конфликтов, который, я считаю, недостаточно используется, — это Альянс цивилизаций Организации Объединенных Наций. Созданный в качестве инструмента «мягкой силы» для целей превентивной дипломатии, он направлен на преодоление разногласий и напряженности внутри различных культур, религий и обществ и между ними; одновременно с этим он призван защищать нас от нивелирующего влияния однородности, которая, как опасаются многие, может быть следствием глобализации.

Мы все ощущаем усиливающуюся опасность того, чем могут обернуться для нас беды и горести прошлых столетий, если мы не перестанем вызывать их к жизни. Под руководством Генеральной Ассамблеи Альянс мог бы помочь миру более действенно избавиться от яда его беспокойного прошлого. Я считаю, что увеличение общего знаменателя связывающих нас ценностей и принципов действительно служит делу мира. В качестве Председателя я буду тесно взаимодействовать с Альянсом в деле поиска возможностей для того, чтобы конструктивнее использовать нашу непохожесть и поставить ее на службу миру. Это могло бы помочь нам в дальнейшем избегать негативного влияния



все отрицающих исторических экскурсов на наше будущее.

Как это было всегда с момента основания Организации Объединенных Наций, степень ее могущества и впредь будет определяться тем, насколько сильно этого будут хотеть ее государства-члены.

Как сказал Ральф Уолдо Эмерсон, «организация — это удлинённая тень одного-единственного человека». На мой взгляд, в эту эпоху преобразований укрепление нашей коллективной веры в подход, который на законной основе может обеспечить только эта Организация, — это самый безопасный путь, следуя которому мы сумеем обойти многочисленные подводные камни и трудности и установить подлинное глобальное партнерство в XXI веке.

Одним из наиболее ранних апологетов мирного урегулирования споров был Цицерон, автор известного изречения *“Cedant arma togae”* — пусть оружие уступит место закону. С тех древних времен до наших дней многочисленные поколения отважных мужчин и женщин прилагают неустанные усилия ради достижения этой благородной цели. Своей кульминации эти великие усилия достигли благодаря принятию Устава Организации Объединенных Наций — нашего самого испытанного руководства в эту важную эпоху.

Давайте же подойдем к стоящим перед нами проблемам с обновленным духом сотрудничества, продемонстрировав целеустремленность при достижении наших целей и волю, необходимую для преодоления разногласий. Давайте же найдем в себе мужество, чтобы справиться с различными ожидающими нас в будущем вызовами, прилагая при этом усилия в целях установления верховенства закона и права. Давайте же верить в то, что мы можем объединиться при полном понимании нашей общей судьбы, с тем чтобы эта Ассамблея вошла в историю как Ассамблея мира.

Прежде чем предоставить слово первому оратору на сегодняшнем утреннем заседании, я хотел бы напомнить делегатам, что список ораторов, выступающих в ходе общих прений, составлен на основе договоренности о том, что продолжительность выступлений не должна превышать 15 минут для обеспечения возможности заслушать всех выступающих на каждом заседании. В рамках этого регламента я хотел бы призвать ораторов зачитывать свои

заявления в среднем темпе, для того чтобы можно было обеспечивать надлежащий устный перевод их выступлений на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также привлечь внимание делегатов к решению, которое принималось Генеральной Ассамблеей на предыдущих сессиях и согласно которому настоятельно рекомендуется воздерживаться от поздравлений по завершении выступлений в зале. В этой связи я прошу ораторов по завершении своих выступлений покидать зал Генеральной Ассамблеи через расположенную за трибуной комнату GA-200, а уже затем возвращаться на свои места.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать описанной мною процедуре в ходе общих прений на шестьдесят седьмой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Наконец, я хотел бы обратить внимание делегатов на то, что в ходе общих прений Департамент общественной информации делает официальные фотографии всех выступающих. Делегаты, желающие получить такие фотографии, могут обращаться в Фототеку Организации Объединенных Наций.

#### **Выступление президента Федеративной Республики Бразилия г-жи Дилмы Роуссефф**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилия.

*Президента Федеративной Республики Бразилия г-жу Дилму Роуссефф сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилия Ее Превосходительство г-жу Дилму Роуссефф и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

**Президент Роуссефф** (*говорит по-португальски; текст выступления на английском языке предоставлен делегацией*): И вновь женщина открывает общие прения Генеральной Ассамблеи. Для многих мы, женщины, представляем собой «половину неба». Но мы хотим стать также и половиной Земли, обладать

равными правами и возможностями, жить без какой бы то ни было дискриминации и насилия, быть способными добиваться собственной эмансипации, внося тем самым свой вклад в дело расширения прав и возможностей всего человечества.

Спустя один год после моего выступления с этой же трибуны (см. A/66/PV.11) я отмечаю, что многие из проблем, волновавших нас в сентябре 2011 года, до сих пор остаются нерешенными. Сегодня я вновь хотела бы остановиться на некоторых из этих проблем, решение которых становится все более безотлагательной задачей.

Серьезный экономический кризис, начавшийся в 2008 году, приобретает новые, тревожные очертания. Выбор в пользу традиционной финансовой политики лишь усугубил рецессию в развитых странах и привел к определенным последствиям в развивающихся странах, в том числе в Бразилии. Лидеры основных развитых стран пока не сумели выработать подход, сочетающий в себе соответствующие финансовые корректирующие меры и меры по стимулированию спроса и инвестиций, которые столь необходимы для того, чтобы остановить рецессию и обеспечить экономический рост.

Кредитно-денежная политика не может быть единственной мерой реагирования на такие проблемы, как рост безработицы и нищеты и ухудшение положения наиболее уязвимых слоев населения во всем мире. Центральные банки в развитых странах продолжают использовать экспансионистскую кредитно-денежную политику, которая вызывает дисбаланс в обменных курсах. Последовавшее искусственное повышение курсов валют развивающихся стран приводит к потере ими рынков и к дальнейшему углублению общемировой рецессии.

Мы не можем согласиться с тем, что законные инициативы по защите торговли развивающихся стран несправедливо классифицируются как протекционизм. Мы не должны забывать о том, что такие законные меры по защите торговли соответствуют правилам Всемирной торговой организации. Мы должны бороться со всеми формами протекционизма и манипулирования в области торговли, поскольку они повышают конкурентоспособность сомнительным и обманным путем.

Эффективные меры реагирования на нынешний кризис обязательно должны включать действия

по укреплению сотрудничества между странами и многосторонними организациями, такими как Группа двадцати, Международный валютный фонд и Всемирный банк. Цель такого сотрудничества должна состоять в изменении характера отношений между финансовой и кредитно-денежной политикой, с тем чтобы не допустить усугубления рецессии, контролировать валютные войны и вновь стимулировать глобальный спрос.

Мы по собственному опыту знаем, что такие проблемы, как национальный долг государств, а также банковские и финансовые задолженности, не будут решаться в контексте рецессии. Напротив, рецессия лишь усугубляет такие проблемы. Крайне необходимо, чтобы мы достигли всеобщей договоренности о координированных мерах содействия возобновлению экономического роста, с тем чтобы не допустить отчаяния, вызванного безработицей и отсутствием возможностей.

Со своей стороны, наша страна делает для этого все возможное. В последние годы мы проводили осмотрительную экономическую политику, накопили значительные запасы иностранной валюты, существенно снизили уровень государственного долга и, при помощи новаторской социальной политики, вызволили 40 миллионов бразильцев из тисков нищеты, укрепив тем самым обширный внутренний рынок.

Как и все страны, мы ощутили на себе последствия кризиса. Вместе с тем, несмотря на временное замедление наших темпов роста, нам удалось сохранить чрезвычайно высокий уровень занятости и обеспечить дальнейшее сокращение социального неравенства при значительном увеличении уровня дохода трудящихся. Мы смогли преодолеть ложные стереотипы, согласно которым меры стимулирования экономического роста не могут сочетаться с политикой жесткой экономии. Подобная дилемма содержит в себе неверное обоснование. Финансовая ответственность так же необходима, как и меры стимулирования экономического роста, поскольку упорядочение бюджета может иметь устойчивый характер лишь в контексте экономического подъема.

История свидетельствует о том, что в тех случаях, когда мерам жесткой экономии уделяется чрезмерное внимание и они изолируются от процесса роста, такие меры оказываются обреченными

на провал. Бразилия пошла по пути одновременного решения этих двух сложных задач. Осуществляя строгий контроль над государственными расходами, мы одновременно увеличили объем наших инвестиций в развитие инфраструктуры и образования. Контролируя темпы инфляции, мы прилагаем энергичные усилия в контексте нашей политики по демаргинализации и искоренению нищеты. Кроме того, в процессе проведения структурных реформ в финансовой области и в сфере социального обеспечения, мы уменьшаем налоговое бремя, снижаем цены на энергоносители и направляем капиталовложения на развитие инфраструктуры и стимулирование научно-технического прогресса в интересах поддержки науки, техники и инноваций.

Бывают моменты, когда мы стоим перед выбором между двумя исключаящими друг друга возможностями. Обеими возможностями необходимо заниматься параллельно.

Как и в 2011 году, регионы Ближнего Востока и Северной Африки продолжают оставаться в центре внимания международного сообщества. Важные социальные сдвиги с различной политической окраской привели к устранению деспотических режимов и положили начало переходным процессам, смысл и направление которых до сих пор не обрели четких очертаний. Вместе с тем практически во всех этих социальных сдвигах достаточно отчетливо слышны слова сопротивления и призывы к борьбе с нищетой, безработицей и отсутствием возможностей и гражданских прав, с условиями, которые насильно навязываются большинству населения, в особенности молодежи, авторитарными правительствами этих стран. Не составляет большого труда и понимание того, что все эти события порождаются исторически сложившейся глубокой неудовлетворенностью, формировавшейся на протяжении десятилетий в условиях проведения колониальной или неоколониальной политики во имя так называемой программы по насаждению культуры и цивилизации. Шаг за шагом проявляются и экономические интересы, которые скрываются за этой политикой.

Сегодня мы с ужасом наблюдаем за развитием катастрофической ситуации в Сирии. Бразилия самым решительным образом осуждает насилие, которое по-прежнему приводит к гибели людей в этой стране. На территории самой Сирии и в соседних странах разворачивается полномасштабная

гуманитарная трагедия. Правительство в Дамаске несет наиболее серьезную ответственность за непрерывное насилие, жертвами которого стало огромное число гражданских лиц, особенно среди женщин, детей и молодежи. Вместе с тем мы также отдаем себе отчет в ответственности вооруженных оппозиционных групп, в особенности тех, которые все чаще прибегают к иностранной военной и другой материальной помощи.

Являясь президентом страны, в которой проживают миллионы людей сирийского происхождения, я призываю стороны в конфликте сложить оружие и принять участие в посреднических усилиях, предпринимаемых Совместным специальным посланником Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств. Сирийский кризис невозможно урегулировать военным путем. Дипломатия и диалог являются не только нашим наиболее эффективным вариантом выбора, но и единственным таким вариантом.

Являясь президентом страны, в которой проживают тысячи и тысячи бразильских мусульман, я заявляю здесь сегодня о том, что мы самым решительным образом осуждаем эскалацию исламофобии в западных странах. Бразилия является одним из участников бескорыстной инициативы «Альянс цивилизаций», инициатором создания которой стало правительство Турции.

Таким же решительным образом мы осуждаем террористические акты, в результате которых погибли американские дипломаты в Ливии.

Сейчас, когда наши взоры по-прежнему обращены на Ближний Восток, где возникают некоторые из наиболее серьезных вызовов международному миру и безопасности, я хотела бы вновь обратиться к израильско-палестинскому вопросу. Я хотела бы вновь подтвердить сказанные мною в 2011 году слова о том, что правительство Бразилии поддерживает признание палестинского государства в качестве полноправного члена Организации Объединенных Наций. Как я говорила тогда и хочу повторить сегодня, только свободная и суверенная Палестина сможет удовлетворить законное стремление Израиля жить в мире со своими соседями в условиях безопасных границ и политической стабильности в регионе.

Международное сообщество сталкивается со все большими трудностями в борьбе с усилением региональных конфликтов. Это очевидно проистекает из возникающих в Совете Безопасности тупиковых ситуаций. И это одна из самых серьезных проблем, с которыми мы сегодня сталкиваемся. Начавшийся в 2008 году кризис четко продемонстрировал необходимость реформы механизмов глобального экономического управления. По сути, мы до сих пор не провели такие реформы всеобъемлющим образом. Все более интенсивные региональные войны и конфликты, трагическая гибель людей и причиняемый людям огромный материальный ущерб — все это подчеркивает настоятельную необходимость проведения институциональной реформы Организации Объединенных Наций, в частности ее Совета Безопасности.

Мы не должны допустить того, чтобы на смену Совету, как это уже происходит, пришли коалиции, которые формируются без его согласия, не подлежат его контролю и на которые не распространяются нормы международного права. Совершенно очевидно, что применение силы без санкций Совета противоречит закону, однако этот вариант начинает рассматриваться в некоторых кругах как вполне приемлемый. И все-таки он совершенно недопустим. Легкость, с которой некоторые страны прибегают к подобного рода действиям, является результатом тупиковых ситуаций, которые парализуют работу Совета Безопасности. Именно с учетом этого необходимо незамедлительно реформировать Совет Безопасности.

Бразилия всегда будет бороться за то, чтобы принимаемые в Организации Объединенных Наций решения имели преимущественную силу. Вместе с тем мы требуем законных решений, основанных на нормах международного права. В этом духе я выступала и выступаю за необходимость включения элемента «ответственности при осуществлении защиты» в качестве необходимого дополнения к концепции ответственности по защите.

Сегодня, после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию «Рио+20» принципу многосторонних отношений придан новый импульс. В те июньские дни мы сообща провели крупнейшую и наиболее представительную конференцию в истории Организации Объединенных Наций. Мы смогли

предпринять решительные шаги на пути к исторической консолидации новой парадигмы: рост, всеобъемлющий подход, защита и сохранение, а именно это и лежит в основе устойчивого развития. Я благодарю Генерального секретаря Пан Ги Муна и посла Ша Цзукана за их усилия и тесное сотрудничество с Бразилией до и в ходе Конференции.

Итоговый документ, который был принят нами на основе консенсуса в Рио-де-Жанейро (резолюция 66/288, приложение), не только сохраняет наследие 1992 года, но и является отправной точкой реализации повестки дня в области устойчивого развития на XXI век, в центре которой находятся ликвидация нищеты, бережное использование природных ресурсов и устойчивые модели производства и потребления.

Перед Организацией Объединенных Наций стоит целый ряд задач, поставленных на Конференции в Рио, и, в частности, я хотела бы особо отметить необходимость дать определение целям в области устойчивого развития. Конференция «Рио+20» пролила яркий свет на будущее, к которому мы стремимся. Мы обязаны прислушаться к многочисленным сигналам тревоги, которые подают наука и общество. Мы должны рассматривать изменение климата как один из главных вызовов для нынешнего и будущих поколений. Правительство Бразилии твердо привержено сокращению показателей выброса «парниковых газов» и неустанной борьбе с обезлесением в тропических лесах бассейна Амазонки.

В 2009 году мы добровольно взяли на себя соответствующие обязательства и воплотили их в законы. Эти цели являются особенно сложными для развивающейся страны, которая должна решать самые разнообразные неотложные задачи для обеспечения благосостояния своего населения. Мы надеемся, что те страны, которые исторически несут наибольшую ответственность за изменение климата и которые обладают большими возможностями для решения связанных с ним задач, выполняют свои обязательства перед международным сообществом.

Еще одной инициативой Организации Объединенных Наций, которую мы приветствуем, является проведение с 2011 по 2020 год Десятилетия действий по обеспечению безопасности дорожного движения. Бразилия активно участвует в усилиях по защите жизни людей и сокращению числа



дорожно-транспортных происшествий, которые являются одной из главных причин гибели среди молодежи в мире. В этих целях наше правительство вместе с Международной автомобильной федерацией организует работу по проведению широкомасштабной просветительской кампании.

В контексте экологических вызовов, экономических кризисов и угроз миру в различных регионах мира Бразилия по-прежнему готова работать вместе со своими соседями в целях укрепления духа демократии, мира, процветания и социальной справедливости. Мы добились огромных успехов в привлечении государств Латинской Америки и Карибского бассейна к международному сотрудничеству в качестве приоритетных партнеров.

Наш регион является положительным примером для всего мира. Мы обеспечиваем и укрепляем верховенство права, достигнутое в результате свержения авторитарных режимов. Демократия не является завоеванием, застрахованным от посягательств. Во избежание сбоев Южноамериканский общий рынок и Южноамериканский союз наций придерживались твердой позиции, когда того требовала ситуация, поскольку мы считаем интеграцию и демократию неотъемлемыми принципами. Я также подтверждаю нашу решимость добиваться того, чтобы наш регион оставался свободным от оружия массового уничтожения. В этой связи я хотела бы напомнить о существовании колоссальных арсеналов оружия, которые не только угрожают всему человечеству, но и обостряют напряженность и подрывают усилия по установлению мира. Мир во весь голос требует продовольствия вместо оружия для миллиардов мужчин, женщин и детей, испытывающих на себе самое жестокое для человека наказание, — голод.

В заключение я хотела бы обратиться к братской стране, которую все мы в Латинской Америке и Карибском бассейне любим, — к Кубе. К настоящему времени Куба добилась значительного прогресса в модернизации своей экономической модели. Для продвижения по избранному пути она нуждается в поддержке со стороны партнеров — как близких, так и далеких. Однако сотрудничеству в интересах развития Кубы мешает экономическое эмбарго, от которого население этой страны страдает на протяжении десятилетий. Давно пора положить конец этому анахронизму, который осуждает

подавляющее большинство государств — членов Организации Объединенных Наций.

В этом году мы следили за Олимпийскими и Паралимпийскими играми, которые были великолепно организованы Соединенным Королевством. После завершения Олимпийских игр в Лондоне Бразилия начала отсчет времени, остающегося до проведения в Рио-де-Жанейро в 2016 году Олимпийских игр, которым будет предшествовать чемпионат мира по футболу 2014 года, который состоится у нас. Каждые два года — во время летних и зимних Олимпийских игр — человечество, похоже, начинает ясно осознавать те ценности, которые должны вдохновлять нас постоянно: это толерантность, уважение к различиям, равенство, участие, дружба и понимание. Эти принципы лежат и в основе прав человека и деятельности этой Организации. В начале шестидесятой седьмой сессии Генеральной Ассамблеи я предлагаю всем представленным здесь странам черпать вдохновение из идеалов Олимпийского огня.

Необходимо укреплять Организацию Объединенных Наций на данном этапе, когда многополярная система открывает новые исторические перспективы. Все мы должны работать в этом направлении. Мы должны добиваться того, чтобы в рамках формирующейся многополярной системы сотрудничество доминировало над конфликтом, диалог преобладал над угрозами, а согласованные за столом переговоров решения достигались своевременно и предотвращали вмешательство с применением силы. Я вновь заявляю о том, что в этих усилиях, которые непременно должны быть коллективными и предполагать стремление к консенсусу, Организация Объединенных Наций призвана играть важную роль, особенно теперь, когда Организация и ее различные органы становятся все более представительными, более легитимными и поэтому более эффективными.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилия за ее выступление.

*Президента Федеративной Республики Бразилия г-жу Дилму Роуссефф сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обамы

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

*Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Барака Обаму и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Обама** (*говорит по-английски*): Сегодня я хотел бы сначала рассказать Ассамблее об одном американце по имени Крис Стивенс. Крис родился в городке Грасс-Вэлли в штате Калифорния, в семье адвоката и музыканта. В молодости Крис вступил в ряды Корпуса мира, преподавал английский язык в Марокко, проникся любовью и уважением к жителям Северной Африки и Ближнего Востока. Эту приверженность он бы пронес через всю свою жизнь.

В качестве дипломата он работал в странах от Египта до Сирии, от Саудовской Аравии до Ливии. Он был известен тем, что любил гулять пешком по улицам городов, где он работал, пробуя блюда местной кухни, встречаясь как можно с большим количеством людей, разговаривая по-арабски и слушая с широкой улыбкой. Крис приехал в Бенгази на грузовом судне в самые первые дни ливийской революции. Будучи представителем Америки, он помогал ливийскому народу, пытающемуся справиться с последствиями насильственного конфликта, заботился о раненых и разрабатывал видение будущего, в котором будут соблюдаться права всех ливийцев. После революции он поддержал процесс рождения новой демократии, когда ливийцы проводили выборы, создавали новые институты и начали двигаться вперед после десятилетий диктатуры.

Крис Стивенс любил свою работу. Он гордился страной, которой служил, и уважал достоинство людей, с которыми встречался.

Две недели назад он отправился в Бенгази для обсуждения планов создания нового культурного

центра и модернизации больницы. Именно тогда на американский комплекс было совершенно нападение. Крис и три его коллеги были убиты в городе, который он помог спасти. Ему было 52 года.

Я рассказываю эту историю, потому что Крис Стивенс олицетворял собой самые лучшие черты Америки, и, как его коллеги из дипломатической службы, он наводил мосты через океаны и между культурами и все силы отдавал международному сотрудничеству, которое воплощает Организация Объединенных Наций. Он отличался скромностью, но в то же время придерживался ряда принципов, веря в то, что люди должны иметь возможность самим определять свою судьбу, жить в условиях свободы, достоинства, справедливости и иметь широкие перспективы.

Нападения на американцев из числа гражданских лиц в Бенгази — это нападения на Америку. Мы благодарны за помощь, оказанную нам ливийским правительством и ливийским народом. Никто не должен сомневаться в том, что мы приложим все силы для того, чтобы разыскать убийц и привлечь их к ответственности. Я также признателен за то, что в последние дни руководители других стран региона, включая Египет, Тунис и Йемен, приняли меры для защиты наших дипломатических учреждений и призвали к спокойствию. Так же поступили и религиозные лидеры по всему миру.

Но следует понимать, что совершенные за последние две недели нападения — это не просто нападения на Америку. Это еще и нападения на те самые идеалы, на которых была основана Организация Объединенных Наций, на концепцию о том, что разногласия между людьми могут разрешаться мирным путем; что дипломатия может заменить войну; и что во взаимозависимом мире все мы заинтересованы в расширении возможностей и укреплении безопасности наших граждан.

Если мы всерьез хотим следовать этим идеалам, то недостаточно будет просто усилить охрану перед посольством или выразить сожаление и ждать, пока схлынет возмущение. Если мы серьезно относимся к этим идеалам, мы должны честно говорить о более глубоких причинах нынешнего кризиса, ибо нам приходится выбирать между силами, которые могут нас расколоть, и надеждами, которые мы все разделяем.

Сегодня мы должны еще раз подтвердить, что наше будущее будут определять такие люди, как Крис Стивенс, а не его убийцы. Сегодня мы должны заявить, что подобному насилию и нетерпимости нет места нашей Организации Объединенных Наций.

Не прошло и двух лет с тех пор, как в Тунисе уличный торговец поджог себя в знак протеста против гнетущей коррупции в его стране и положил начало процессу, который стал известен как «арабская весна». С тех пор мир замороженно следит за происходящими изменениями, и Соединенные Штаты поддерживают силы перемен. Нас воодушевили протесты тунисцев, в результате которых был свергнут диктатор, ибо мы осознали нашу собственную веру в чаяния мужчин и женщин, которые вышли на улицы.

Мы поддержали перемены в Египте, так как поддержка нами демократии в итоге поставила нас на сторону народа.

Мы приветствовали смену руководства в Йемене, потому что коррупционный статус-кво больше не служил интересам народа.

Мы вмешались в ситуацию в Ливии вместе с широкой коалицией и согласно мандату Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, потому что имели возможность остановить массовое уничтожение ни в чем не повинных людей и верили, что чаяния народа сильнее тирана.

И, встретившись здесь, мы вновь заявляем, что режиму Башара Асада необходимо положить конец, с тем чтобы прекратились страдания сирийского народа и для него могла взойти новая заря.

Мы заняли такие позиции, ибо считаем, что свобода и самоопределение не свойственны лишь какой-то одной культуре. Это — не только американские или западные ценности, это — всеобщие ценности. И даже несмотря на огромные проблемы, с которыми сопряжен переход к демократии, я уверен, что в конечном счете власть народа, осуществляемая самим народом и для народа, скорее всего, принесет стабильность, процветание и личные возможности, которые служат основой мира на нашей планете.

Так что, давайте помнить, что наступила эпоха прогресса. Впервые за десятилетия тунисцы,

египтяне и ливийцы проголосовали за новых лидеров на выборах, которые были заслуживающими доверия, конкурентными и честными. Этот демократический дух не ограничивается только одним арабским миром. В прошлом году мы стали свидетелями мирной передачи власти в Малави и Сенегале и избрания нового президента в Сомали. В Бирме президент освободил политических заключенных и открыл общество, которое до него было замкнутым; мужественный диссидент был избран в парламент, и люди с нетерпением ждут дальнейших реформ. По всему земному шару люди добиваются того, чтобы их голоса были услышаны, настаивая на уважении их врожденного достоинства и на праве самостоятельно определять свое будущее.

Однако вихрь, который пронесся в последние недели, напоминает нам о том, что путь к демократии не заканчивается голосованием. Нельсон Мандела однажды сказал: «Быть свободным — это значит не просто сбросить свои оковы, а жить таким образом, чтобы уважать и умножать свободу других». Подлинная демократия требует того, чтобы граждан не бросали в тюрьмы только из-за их убеждений и чтобы предприятия могли открываться без дачи взяток. Она зависит от наличия у граждан права свободно высказывать свои мнения и проводить собрания без страха, а также от соблюдения верховенства права и надлежащего правового процесса, которое гарантирует права всех людей.

Иными словами, подлинная демократия — реальная свобода — это тяжелый труд. Власть имущие должны не поддаваться соблазну подавлять инакомыслие. В тяжелые для экономики времена в некоторых странах может возникнуть искушение натравить людей на мнимых врагов внутри страны и за рубежом, вместо того чтобы сосредоточиться на кропотливой реформаторской работе.

Кроме того, всегда найдутся те, кто отвергает человеческий прогресс, — диктаторы, цепляющиеся за власть, коррумпированные круги, которые зависят от существующего положения дел, и экстремисты, которые раздувают пламя ненависти и раскола. От Северной Ирландии до Южной Азии, от Африки до Северной и Южной Америки, от Балкан до стран Тихоокеанского бассейна мы видим, что переход к новому политическому порядку сопровождается потрясениями. Временами конфликты возникают из-за ошибочных расовых или племенных

соображений, и зачастую они объясняются тем, что сложно примирить традиции и верования с широким многообразием и взаимозависимостью современного мира.

В каждой стране есть люди, которые считают различные религиозные верования других угрозой для себя; в любой культуре те, кто любит свободу для себя, должны задаваться вопросом, насколько они готовы смириться со свободой для других. Именно это мы наблюдали в последние две недели, когда низкопробный и отвратительный видеофильм вызвал негодование во всем мусульманском мире. Я уже ясно дал понять, что правительство Соединенных Штатов не имеет никакого отношения к этому видео, и я считаю, что послание этого фильма должно быть отвергнуто всеми, кто уважает наши общие человеческие ценности. Это оскорбление не только для мусульман, но и для Америки, ибо, как наглядно свидетельствует облик города за стенами этого здания, мы являемся страной, которая приветствует людей любой расы и любого вероисповедания. Мы являемся домом для мусульман, которые совершают религиозные обряды по всей нашей стране. Мы не только уважаем свободу вероисповедания — у нас есть законы, которые защищают людей от преследований за то, как они выглядят или во что они верят. Мы понимаем, почему люди оскорблены этим видеофильмом, потому что среди них миллионы наших граждан.

Я знаю, что некоторые спрашивают, почему мы просто не запретим такой фильм. Ответ на этот вопрос содержится в наших законах: наша Конституция защищает право на свободу слова. Здесь, в Соединенных Штатах, появляются бесчисленные публикации, которые вызывают обиду. Большинство американцев, как и я, являются христианами, и все же мы не запрещаем оскорбление наших самых дорогих святынь. Как президент нашей страны и как верховный главнокомандующий наших Вооруженных сил я согласен с тем, что люди будут ежедневно ругать меня самыми ужасными словами, и я всегда буду защищать их право делать это.

Американцы сражаются и погибают по всему миру, чтобы защитить право всех людей выражать свои мнения — даже мнения, с которыми мы в корне не согласны. Мы делаем это не потому, что мы поддерживаем язык ненависти, а потому, что наши основатели понимали, что без таких средств

защиты может возникнуть угроза для способности каждого человека высказывать собственное мнение и исповедовать собственную религию. Мы делаем это, потому что в разнообразном обществе попытки ограничить свободу слова могут быстро стать инструментом для замалчивания критики и подавления меньшинств. Мы делаем это потому, что с учетом силы веры в нашей жизни и тех страстей, которые способны разжигать религиозные различия, самое мощное оружие против языка ненависти — это не репрессии, а еще большая свобода высказываний, свобода для голосов терпимости, которые объединяются против фанатизма и кощунства и повышают значение ценностей взаимопонимания и взаимного уважения.

Я знаю, что не все страны, принадлежащие к данной Организации, разделяют именно такой взгляд на защиту свободы слова. Мы сознаем это. Однако в 2012 году, когда любой, у кого есть мобильный телефон, простым нажатием кнопки может распространять оскорбительные идеи по всему миру, представление о том, что мы в состоянии контролировать информационный поток, устарело. Тогда возникает вопрос: как нам реагировать? И тут мы должны договориться: нет таких слов, которые оправдывают бессмысленное насилие. Нет таких слов, которые дают основание для убийства ни в чем не повинных людей. Нет такого видео, которое оправдывает нападение на посольство. Нет таких клеветнических измышлений, которые служат поводом для поджога ресторана в Ливане, или для уничтожения школы в Тунисе, или для убийств и разрушений в Пакистане. В нашем современном мире, при всех наших современных технологиях, если мы будем таким образом реагировать на язык ненависти, мы тем самым лишь придавали бы силы тем лицам, которые своими словами сеют в мире хаос. Мы раздували бы все самое худшее, что есть в нас, если бы реагировали таким образом.

В более широком смысле события последних двух недель говорят также о необходимости честно заняться вопросом о причинах напряженности между Западом и арабским миром, который движется в направлении к демократии. Итак, позвольте мне четко заявить: подобно тому, как мы не в состоянии решить все проблемы в мире, Соединенные Штаты никогда не стремились и не будут стремиться диктовать исход процессов демократических преобразований за рубежом. Мы не ждем,



что другие государства будут соглашаться с нами по всем вопросам, и мы не верим, что насилие в последние недели или проникнутые ненавистью высказывания отдельных лиц представляют взгляды подавляющего большинства мусульман — точно так же, как мнения тех, кто снял это видео, не представляют взглядов американцев.

Однако я убежден, что все руководители во всех странах обязаны решительно выступать против насилия и экстремизма. Пора вытеснить на обочину тех, кто, пусть даже не прибегая к насилию, использует ненависть к Америке, или к Западу, или к Израилю в качестве главного организующего принципа политики. Ибо это лишь создает прикрытие, а иногда и оправдание для тех, кто прибегает к насилию.

Политика подобного рода, которая стремится столкнуть Восток и Запад, Юг и Север, мусульман и христиан, индуистов и евреев, идет вразрез с обещанием свободы. Молодежи она лишь внушает ложные надежды. Сжигание американского флага не помогает дать образование ребенку. Разгром ресторана не наполнит пустой желудок. Нападение на посольство не создаст ни единого рабочего места. Политика подобного рода лишь затрудняет задачу, которую мы должны стремиться выполнить сообща, а именно: дать образование нашим детям и создать для них возможности, которых они заслуживают, защищать права человека и распространять блага демократии.

Знайте, что Америка никогда не отойдет от мировых дел. Мы намерены привлекать к ответственности тех, кто причиняет вред нашим гражданам и нашим друзьям, и мы будем солидарны с нашими союзниками. Мы готовы в сотрудничестве с другими странами во всем мире углублять связи в области торговли и инвестиций, науки и техники, энергетики и развития — во всех усилиях, которые могут стимулировать экономический рост для всех наших народов и стабилизировать демократические перемены.

Но такие усилия требуют духа взаимной заинтересованности и взаимного уважения. Ни одно правительство и ни одна компания, ни одно учебное заведение и ни одна неправительственная организация не будут спокойно работать в стране, население которой подвергается угрозе. Для того чтобы партнерские отношения были эффективными, наши

граждане должны жить в безопасности, а наши усилия должны приветствоваться. Политика, основанная лишь на гневе, основанная на разделении мира между «нами» и «ими», не только препятствует международному сотрудничеству, но и в конечном счете подрывает позиции тех, кто мирится с ней. Все мы заинтересованы в том, чтобы противостоять этим силам.

Давайте не забывать о том, что мусульмане больше всего пострадали от рук экстремистов. В тот самый день, когда наши гражданские лица были убиты в Бенгази, в Стамбуле всего за несколько дней до своей свадьбы был убит турецкий полицейский; в Санае более 10 йеменцев погибли в результате взрыва начиненного взрывчаткой автомобиля; несколько афганских детей оплакивали их родители всего через несколько дней после того, как они стали жертвами взрыва, устроенного террористом-смертником в Кабуле. Импульс к нетерпимости и насилию первоначально может быть направлен против Запада, но со временем он становится неудержимым. Те же самые импульсы к экстремизму используются для оправдания войны между суннитами и шиитами, между различными племенами и кланами. Это ведет не к мощи и процветанию, а к хаосу. Мы стали свидетелями того, как менее чем за два года акции протеста, имевшие в основном мирный характер, принесли больше изменений в странах с мусульманским большинством, чем десятилетие насилия. И экстремисты это понимают. Поскольку им нечего предложить для улучшения жизни людей, насилие — их единственный способ оставаться у дел. Они не строят; они только разрушают.

Пришло время оставить позади призывы к насилию и политику раскола. По очень многим вопросам мы должны выбирать между перспективами будущего и тюрьмами прошлого. И мы не можем позволить себе сделать неправильный выбор. Мы должны воспользоваться этим моментом. И Америка готова работать со всеми, кто желает принять лучшее будущее. Будущее не должно принадлежать тем, кто нападает на христиан-коптов в Египте — оно должно принадлежать тем, кто скандировал на площади Тахрир: «Мусульмане, христиане, мы едины».

Будущее не должно принадлежать тем, кто издевается над женщинами; оно должно быть за

девочками, которые ходят в школу, а также за теми, кто выступает за мир, где наши дочери могут осуществлять свои мечты, как и наши сыновья.

Будущее не должно принадлежать тем немногим, кто погряз в коррупции, кто расхищает ресурсы страны; оно должно быть завоевано студентами и предпринимателями, работниками и деловыми людьми, которые стремятся к более широкому процветанию для всех людей. Именно этих людей — мужчин и женщин — поддерживает Америка; именно их видение мы и будем отстаивать.

Будущее не должно принадлежать тем, кто оскорбляет Пророка ислама. Однако те, кто осуждает эту клевету, должны осуждать также и ту ненависть, которую мы наблюдаем, когда оскверняется образ Иисуса Христа, или разрушаются церкви, или отрицается Холокост.

Давайте осудим провокации против мусульман — последователей суфизма или паломников-шиитов. Пора прислушаться к словам Ганди: «Нетерпимость сама по себе является формой насилия и препятствует росту истинного демократического духа». Вместе мы должны стремиться к созданию мира, в котором наши различия делают нас сильнее, а не определяют нас. Именно это олицетворяет собой Америка; именно такое видение мы будем поддерживать.

Среди израильтян и палестинцев будущее не должно принадлежать тем, кто отворачивается от перспективы мира. Давайте оставим позади тех, кто наживается на конфликте, тех, кто отвергает право Израиля на существование. Впереди непростой путь, но цель ясна: это живущее в безопасности еврейское государство Израиль и независимая, процветающая Палестина. Понимая то, что такой мир должен быть обеспечен посредством достижения справедливого соглашения между сторонами, Америка будет идти вместе со всеми теми, кто готов проделать такой путь.

В Сирии будущее не должно принадлежать диктатору, который жестоко расправляется с собственным народом. Если в современном мире и есть повод для протестов, мирных протестов, то это режим, который подвергает пыткам детей и ракетным обстрелам жилые дома. Мы должны по-прежнему стремиться к тому, чтобы то, что началось, когда граждане потребовали своих прав,

не закончилось циклом насилия на религиозной почве.

Вместе мы должны быть на стороне тех сирийцев, которые верят в другое будущее: в единую и инклюзивную Сирию, в которой дети не испытывали бы страха перед собственным правительством и все сирийцы имели бы возможность высказать свое мнение об управлении страной — будь то сунниты или алавиты, курды или христиане. Это именно то, что отстаивает Америка. Это результат, ради достижения которого мы будем работать, с санкциями и последствиями для тех, кто подвергает гонениям других, и помощью и поддержкой для тех, кто трудится ради этого общего блага, ибо мы считаем, что сирийцы, которые придерживаются такого видения, будут иметь силу и законное право на то, чтобы повести страну вперед.

В Иране мы видим, к чему ведет путь насильственной и безответственной идеологии. Иранский народ имеет замечательную и древнюю историю, и многие иранцы хотят жить в условиях мира и процветания рядом со своими соседями. Но иранское правительство, ограничивая права своего народа, продолжает поддерживать диктатора в Дамаске и террористические группировки за рубежом. Снова и снова оно упускает возможность продемонстрировать, что его ядерная программа носит мирный характер, и выполнить свои обязательства перед Организацией Объединенных Наций.

Поэтому позвольте мне четко заявить, что Америка хочет урегулировать этот вопрос дипломатическим путем, и мы считаем, что для этого еще есть время и место. Но это время не безгранично. Мы уважаем право государств на доступ к мирной ядерной энергии, но одна из целей Организации Объединенных Наций состоит в обеспечении того, чтобы эта энергия использовалась в мирных целях. Ни у кого не должно быть сомнений: Иран, обладающий ядерным оружием, это не тот вызов, который можно сдерживать. Он будет грозить ликвидации Израилю и подрывом безопасности государств Залива и стабильности мировой экономики. Это чревато гонкой ядерных вооружений в регионе и срывом Договора о нераспространении. Именно поэтому существует коалиция стран, которая призывает правительство Ирана к ответственности, и именно поэтому Соединенные Штаты будут делать

все необходимое для предотвращения появления у Ирана ядерного оружия.

Из печального опыта мы знаем, что путь к безопасности и процветанию не лежит за пределами международного права и уважения прав человека. Вот почему этот институт был создан на руинах конфликта. Вот почему свобода победила тиранию в «холодной войне», и именно таков урок двух последних десятилетий.

История свидетельствует о том, что мир и прогресс приходят к тем, кто делает правильный выбор. Государства во всех уголках мира прошли этот трудный путь. Европа, самое кровавое поле брани XX века, является единой, свободной и мирной. От Бразилии до Южной Африки, от Турции до Южной Кореи, от Индии до Индонезии люди различных рас, вероисповеданий и традиций сумели вывести миллионы людей из нищеты, уважая при этом права своих граждан и выполняя свои обязанности как государства.

И именно благодаря тому прогрессу, свидетелем которого я был в своей жизни, тому прогрессу, свидетелем которого я был на протяжении почти четырех лет своего пребывания на посту президента, я сохраняю оптимизм в отношении мира, в котором мы живем. Война в Ираке закончилась. Американские войска вернулись домой. Мы приступили к осуществлению переходного процесса в Афганистане, и Америка и наши союзники намерены завершить нашу войну в запланированные сроки в 2014 году. «Аль-Каида» ослаблена, и Усамы бин Ладена больше нет. Государства объединили свои усилия, для того чтобы взять под охрану ядерные материалы, а Америка и Россия сокращают свои арсеналы. Мы являемся свидетелями того, как делаются непростые выборы от Нейпидо до Каира и Абиджана, чтобы передать больше власти в руки граждан.

В эпоху сложных экономических трудностей мир объединяется для достижения большего процветания. В рамках Группы 20 мы сотрудничаем с развивающимися странами, для того чтобы мир шел по пути восстановления. Америка осуществляет программу развития, которая стимулирует экономический рост и помогает ослабить зависимость от внешней помощи, а также работает с африканскими руководителями, с тем чтобы помочь им накормить свои страны. Формируются новые

партнерства для борьбы с коррупцией и содействия открытому и транспарентному государственному управлению, взяты новые обязательства в рамках Партнерства «За равноправное будущее» для обеспечения того, чтобы женщины и девочки могли в полной мере участвовать в политической жизни и пользоваться возможностями. Позднее сегодня я расскажу о наших усилиях по борьбе с таким злом, каким является торговля людьми.

Все это вселяет в меня надежду. Но то, что дает мне самую большую надежду, — это не принимаемые нами, лидерами, меры, а люди, с которыми я встречаюсь: американские военнослужащие, которые рисковали своей жизнью и остались без рук или ног ради незнакомых им людей на другом конце света; это студенты в Джакарте и Сеуле, которые стремятся использовать свои знания на благо человечества; это люди на площади в Праге или в парламенте в Гане, которые видят, как демократия дает им возможность реализовать свои чаяния; это молодые люди в трущобах Рио и школах Мумбаи, глаза которых сияют надеждой. Эти мужчины, женщины и дети всех рас и вероисповеданий напоминают мне о том, что на каждую разъяренную толпу, которую показывают по телевидению, найдутся миллиарды людей по всему миру, которые разделяют наши мечты и надежды. Они говорят нам о том, что сердце человечества бьется в унисон.

В нашем мире столь много внимания уделяется тому, что нас разделяет. Это то, что мы видим в новостях. Это то, что обсуждается в ходе наших политических дискуссий. Но если все это убрать, то станет очевидно, что люди во всем мире стремятся к праву свободно определять свою судьбу; к достоинству, которое приходит, когда есть работа; к спокойствию, которое приходит с верой; и к правосудию, которое существует, когда правительства служат своим народам, а не наоборот.

Соединенные Штаты Америки всегда будут поддерживать эти устремления для наших граждан и для людей повсюду в мире. Это то, ради чего было создано наше государство. Это то, о чем свидетельствует наша история. Это то, во имя чего работал Крис Стивенс на протяжении всей своей жизни.

Я обещаю вам, что через много лет после того, как будут привлечены к ответственности его убийцы, наследие Криса Стивенса будет жить в сердцах тех людей, кого он затронул, в сердцах десятков

тысяч людей, которые вышли на демонстрацию против насилия на улицы Бенгази; в сердцах ливийцев, которые вместо своих фотографий в сети Фейсбук поставили фотографии Криса с простой надписью «Крис Стивенс был другом всех ливийцев». Они должны давать нам надежду. Они должны напоминать нам о том, что если мы будем прилагать для этого необходимые усилия, то справедливость торжествует, что история на нашей стороне и что нарастающая волна свободы никогда не будет обращена вспять.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Сербия г-на Томислава Николича**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Сербия.

*Президента Республики Сербия г-на Томислава Николича сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Сербия Его Превосходительство г-на Томислава Николича и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Николич** (*говорит по-сербски; текст на английском языке представлен делегацией*): Тот факт, что Вы являетесь Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии является для Сербии большой честью. Поздравляя Вас с избранием на этот пост, я выражаю свою убежденность в том, что Вы будете выполнять свои столь ответственные обязанности с полной приверженностью идеалам и принципам, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций. Уверен, что Вы, г-н Председатель, достойно выполните задачи, возложенные на Вас всеми государствами-членами, поддержавшими Ваше избрание.

Республика Сербия уделяет особое внимание укреплению сотрудничества в рамках Организации Объединенных Наций. Объединяющий нас Устав Организации Объединенных Наций, его цели и принципы и основанная на нем международная система являются единственной основой для развития международных отношений, поощрения прав человека и поддержания мира и безопасности. Эти цели не могут утратить своей актуальности. Они всегда должны оставаться злободневными, и поэтому требуют от нас решимости в достижении цели, которой является объединение сил и усилий в целях создания более светлого и безопасного будущего для всего человечества.

Мир, в котором мы живем, перемены, ежедневно происходящие в результате развития во многих областях, обязывают нас тоже меняться и совместно решать многочисленные вызовы, с которыми никто из нас не справится в одиночку. По этой причине мы должны постоянно помнить об обязанностях, возлагаемых на нас как на представителей наших стран, и о последствиях принимаемых нами решений.

Стоящие перед миром сложные проблемы еще больше усугубляются все еще продолжающимся глобальным кризисом, последствия которого носят более долгосрочный характер, чем ожидалось. Чтобы преодолеть эти проблемы и достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, нам сегодня более чем когда бы то ни было нужны сотрудничество и взаимопонимание.

У нас нет иного выбора, кроме как взяться за решение этих проблем и остановить спад, который сравним лишь с кризисом 30-х годов прошлого века, и надеяться, что он не продлится дольше, чем катастрофа тех лет. Этот кризис — от банковских операций до платежного баланса, ипотек и задолженности — отрицательно сказывается на всех странах без исключения. Однако самое тяжелое бремя до сих пор несут на себе наиболее уязвимые — бедные страны и страны с переходной экономикой, которые даже не причастны к вызвавшим его событиям.

Мы стоим перед лицом серьезной опасности, грозящей международной интеграции и дальнейшему определению национальной и наднациональной политики. Проблема эта отнюдь не является не-преодолимой. Ее решение кроется в более ответственном поведении, в скоординированных



международных действиях и в надлежащем соотношении действий стран с их национальными интересами.

Растущая во многих странах нищета и ширящийся разрыв между богатыми и бедными обретают все более тревожный характер, становятся неуместными и неприемлемыми чертами громадного научно-технического прогресса современного мира. Во многих случаях эта проблема усугубляется санкциями и изоляцией.

Снижение уровня нищеты — это одна из целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В этом контексте мне хотелось бы указать на необходимость поддержки слаборазвитых и развивающихся стран, на солидарность с ними. Нам нужна солидарность. Давайте помнить о том, что сегодня нищета и голод характерны не только для слаборазвитых стран. Продолжающийся глобальный экономический кризис подчеркнул проблемы нищеты, недоедания и нехватки питьевой воды в некоторых развитых и, до недавнего времени, даже в богатых странах. Эти явления одновременно являются реальным источником серьезных угроз безопасности. Соответственно, я пользуюсь этой возможностью, чтобы призвать богатые и могущественные страны, извлекающие особую выгоду из глобализации, направить часть своего богатства на экономическое и социальное развитие слаборазвитых стран.

Меры, нацеленные на более справедливое распределение активов, укрепление солидарности со слаборазвитыми и развивающимися странами и их поддержку, подлежат совместному согласованию наряду с систематически принимаемыми решениями, касающимися планирования и организации. Такие меры будут способствовать реализации принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, в реальном современном мире. Экономика, основанная на возобновляемых источниках энергии, энергосбережении, рациональном использовании ресурсов и социально ответственной торговле, может внести значительный вклад в сокращение масштабов нищеты и голода в мире.

Я подчеркиваю нашу политическую приверженность идее устойчивого развития и приветствую инициативу Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в отношении возобновляемых источников энергии для всех. Я надеюсь,

что этот аспект и другие положения Декларации, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, станут пунктами повестки дня, которым Генеральная Ассамблея будет уделять особое внимание на ее шестьдесят седьмой сессии.

Я считаю нашим коллективным обязательством сохранение планеты Земля в том состоянии, которого она достойна. Идея построения лучшего мира предполагает сохранение этой планеты для следующего поколения. Нам следует сознавать, что к Земле нужно относиться как к живому организму, и мы можем надеяться на лучшее, только если будем заботиться о ней на повседневной основе.

В рамках своих возможностей Сербия будет способствовать проведению исследований возобновляемых источников энергии, уделяя особое внимание просвещению молодого поколения в вопросах о путях и средствах достижения гармонии между усилиями по сохранению нашей планеты, развитием и получением прибыли.

Изменение климата является одной из стоящих перед нами сегодня проблем, о существовании которой мы были недостаточно осведомлены в прошлом. По мнению многих, изменение климата является прямым следствием безответственного отношения со стороны человечества к природе и окружающей среде, находящейся в непосредственной близости к людям.

Я хотел бы подчеркнуть нашу принципиальную позицию, согласно которой наша коллективная обязанность заключается в борьбе с негативными последствиями изменения климата на основе сотрудничества, постоянных исследований, обмена знаниями и опытом, а также определения и четкого применения мер, призванных реагировать на новые климатические условия. Выживание и прогресс человечества являются вечными идеалами любого человеческого сообщества, а устойчивое развитие — необходимым условием для достижения этих идеалов.

Нищета, голод и ограниченный доступ к чистой воде представляют собой серьезную угрозу для здоровья людей. Здоровый человек может добиться всего, пусть и ценой преодоления множества трудностей, однако для больного человека единственной проблемой является его собственное

выздоровление. Поэтому я хотел бы особо подчеркнуть важность предоставления качественной медицинской помощи женщинам и детям, в частности матерям, а также продолжения борьбы со всеми инфекционными и неинфекционными заболеваниями.

Говоря о прогрессе человечества, мы не должны забывать о важности образования. Я считаю, что инвестиции в образование являются наилучшим способом создания задела для будущего развития. Кроме того, доступ к знаниям и образованию должен быть не привилегией избранных, а стандартом для всех. Только тогда, когда вместо оружия в руках детей будут компьютеры и книги, мы сможем начать новую главу в истории человечества, в которой его существование будет выглядеть в более радужном свете.

Наша страна в течение нескольких десятилетий делает все возможное для посильного участия в многонациональных операциях, санкционированных Организацией Объединенных Наций. Тысячи сербских солдат дислоцированы в составе миссий на всех континентах. Даже сегодня, когда мы живем в условиях нового национального законодательства, приведенного в соответствие с современными стратегиями в области обороны и безопасности, военнослужащие сербской армии и сотрудники сербской полиции принимают участие в международных усилиях по поддержанию мира в ряде его стран — от Демократической Республики Конго, Либерии и Кот-д'Ивуара до Ливана, Кипра и Гаити. В предстоящий период наше активное участие станет еще более масштабным и заметным.

Несмотря на огромные усилия, предпринимаемые почти всеми странами, терроризм по-прежнему остается угрозой для международной стабильности. Это явление характеризуется не только спорадическими нападениями, но и представляет собой сегодня опасность для основных ценностей Организации Объединенных Наций и угрозу для международного мира, безопасности и верховенства права.

Терроризм — это покушение на основные права человека, включая право на жизнь и гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права человека. Кроме того, он подрывает развитие стран во всех отношениях и во всех толкованиях этого слова. Учитывая тот факт, что

все страны уязвимы перед лицом различных проявлений терроризма; мы сможем бороться с этим злом, только объединив наши усилия.

Сербия привела свое законодательство, регулирующее ее сектор безопасности, в соответствие с международными документами в данной области. Опираясь на региональное сотрудничество, наша страна стремится внести свой вклад в глобальные и региональные усилия, направленные на борьбу с терроризмом. В этом контексте жизненно важное значение имеет продвижение в вопросе принятия всеобъемлющей конвенции о международном терроризме. В то же самое время Сербия проводит различные мероприятия по пресечению организованной преступности, которая зачастую связана с терроризмом, а также по борьбе с торговлей наркотиками, людьми и оружием.

Поощрение диалога между различными культурами и вероисповеданиями приобретает все большее значение в современном мире. Республика Сербия — страна верующих людей, которые молятся Богу в христианских церквях, соборах, мечетях и синагогах. Я могу с гордостью заявить, что наша страна является местом, где сосуществуют различные культуры и религии, где духовное и материальное наследие вобрало в себя традиции и элементы, происходящие из разных, в корне отличных друг от друга, религиозных и этнических догм, которые продолжают смешиваться и переплетаться друг с другом; и накопленное ими в результате этого богатство унаследуют впоследствии грядущие поколения.

Никто не должен страдать или испытывать унижения в связи со своей религиозной принадлежностью. Религиозные чувства являются священными и подлежат защите наравне с основными правами человека. Никто не должен погибать в результате конфликтов на религиозной почве. Безответственные люди насмеются над реликвиями, которым поклоняются другие, а те, чьи чувства были оскорблены, реагируют на это ненадлежащим образом. Именно поэтому мы решительно осуждаем нападения на ни в чем не повинных людей, защите которых необходимо придавать особое значение. От имени сербского народа я выражаю соболезнования Соединенным Штатам в связи с убийством посла этой страны в Ливии.

Сербия активно участвует в работе региональных организаций, включая Организацию Черноморского экономического сотрудничества. Этот механизм регионального сотрудничества основан на принципах взаимопонимания и взаимного уважения, направленных на достижение общих целей. Сербия успешно руководит работой региональных инициатив, включая Организацию Черноморского экономического сотрудничества, Центральноевропейскую инициативу, региональную инициативу по вопросам миграции, предоставления убежищ и беженцев, Процесс сотрудничества в Юго-Восточной Европе и Адриатическо-ионическую инициативу.

Сербия действительно желает стать полноправным членом Европейского союза (ЕС) и терпеливо строит отношения в духе доверия и мира в регионе, который обременен тяжелым наследием прошлого. Сербия хотела бы пойти по пути к лучшему и более благополучному будущему на равноправной основе со всеми государствами мира. Многие уже достигнуто в деле осуществления реформ, борьбы с преступностью и коррупцией и унификации законов страны с нормативно-правовыми актами Европейского союза.

В этом плане Сербия добилась даже еще более впечатляющих успехов, чем некоторые страны, которые уже стали членами ЕС. К сожалению, в настоящее время, несмотря на свою твердую приверженность строгому соблюдению норм международного права и положений всех основных документов, касающихся деятельности Организации Объединенных Наций, Республика Сербия сталкивается с нарушением в одном из районов своей территории ряда основополагающих принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций. 17 Февраля 2008 года власти самопровозглашенной Республики Косово в одностороннем порядке объявили о независимости территории этого южного края Сербии. Я не пророк, но должен сказать, что одностороннее провозглашение независимости Косово представляет собой опасный прецедент и долгосрочную угрозу для стабильности в регионе Западных Балкан и за его пределами.

Этот односторонний акт также стал нарушением основополагающих принципов Хельсинкского заключительного акта и резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Я хотел бы подчеркнуть, что

большинство государств — членов Организации Объединенных Наций воздержались от признания одностороннего провозглашения независимости Косово, сохраняя тем самым приверженность обязанности уважать, согласно Уставу, суверенитет и территориальную целостность Республики Сербия.

Пользуясь этой возможностью, я выражаю признательность этим странам за их поддержку и солидарность, а также надежду на то, что, несмотря на давление, они не станут в целях поддержания мира и стабильности признавать любое решение, которое не является итогом переговоров и не основано на четко определенном соглашении между сербской и албанской сторонами.

Сербия — это миролюбивая страна, которая открыта и востоку, и западу, и северу, и югу и может похвастаться друзьями по всему миру. Она готова к обсуждению всех нерешенных вопросов со всеми сторонами и будет делать все возможное для того, чтобы обеспечить благополучную жизнь всем своим гражданам, в том числе гражданам Косово и Метохии. Согласно нашей Конституции, Косово и Метохия — это неотъемлемая часть Сербии, а уважение территориальной целостности и суверенитета государств — членов Организации Объединенных Наций является основополагающим принципом ключевых международных документов. Сербия — это суверенное и независимое государство — член Организации Объединенных Наций с определенными, международно признанными границами, часть территории которого находится под управлением семьи, к которой оно относится, — Организации Объединенных Наций.

Как член Организации Объединенных Наций, Сербия пала жертвой применения двойных стандартов. Принцип уважения территориальной целостности подразумевает непринятие просьб о выходе из состава государства и предотвращение усилий по изменению международно признанных границ других государств. Страна, которую я представляю, ставит мир и уважение норм международного права выше всех других интересов и целей. Политическое и вооруженное насилие не были и никогда не будут приемлемым средством продвижения интересов государства в международных делах. Наша борьба с провозглашенной в одностороннем порядке независимостью Косово и Метохии является частью общей борьбы, направленной на

поддержание принципа уважения территориальной целостности. Сегодня борьба за территориальную целостность Сербии — это еще и борьба за мир во всех странах мира и за верховенство права в международных отношениях.

Сербия гордится своими замечательными и прочными отношениями, установленными с большинством стран, а также своей историей. Как и во всех государствах, в Сербии встречаются отдельные лица, совершающие ошибки и даже преступления. Тех из наших граждан, кто подозревается в нарушении норм международного права, мы уже передали системе международного правосудия. Поэтому мы по праву рассчитываем на справедливость в отношении нашей страны и нашего народа, который в обеих мировых войнах стоял на стороне закона и справедливости. Мы дорого заплатили за победу над фашистскими и тоталитарными идеологиями, потеряв почти половину нашего населения, и мы сражались плечом к плечу с союзниками, вместе с которыми мы основали эту Организацию. Любое общество основано на справедливости, что подразумевает примирение и доверие. Как же так получилось, что нормы международного права и справедливости были нарушены до такой степени, что в случае с сербами в Сербии можно с достаточным основанием говорить о дискриминации?

В своем выступлении 31 декабря 1956 года американский президент Дуайт Эйзенхауэр сказал следующее:

«Не может быть мира вне права. И не может быть такого права, когда мы будем требовать от тех, кто противостоит нам, одного кодекса международного поведения, а от наших друзей — другого».

Как можно вести такие переговоры, когда одна сторона получает все, в том числе территорию и даже часть народа другой стороны, а другая сторона ничего не получает взамен, кроме давления и выдвигания новых условий? Сильные мира сего все чаще и чаще вынуждают нас делать непростой выбор: либо отказаться от Косово и Метохии, либо стать членом Европейского союза. Что же это за выбор? Неужели я должен сказать своим гражданам, что они будут жить лучше, если откажутся от своих собственных интересов? Разве Сербия когда-либо просила кого-то принять подобное решение?

Я надеюсь, что ни перед кем из присутствующих в этом зале никогда не встанет такой выбор.

Сербия стремится найти прочное, устойчивое и приемлемое решение всех проблем. Она преисполнена решимости добиваться дальнейшего прогресса на пути к европейскому будущему и полностью привержена процессу, который приведет к установлению прочного мира между сербами и албанцами. Республика Сербия и лично я, как избранный демократическим путем президент, готовы принять конструктивное участие в процессе переговоров, поскольку Сербия не может двигаться вперед без Косово и Метохии, а жители Косово и Метохии не могут двигаться вперед без Сербии. Мы искренне хотим, чтобы переговоры продолжались в русле добросовестности и с благими намерениями, чтобы при этом принималась во внимание, среди прочего, важность продвижения вперед процесса европейской интеграции с участием Сербии и западных стран Балканского полуострова в целом с целью обеспечения долгосрочного прогресса и стабильности во всем регионе.

Как государство-участник достигнутых на данный момент договоренностей, Сербия взяла на все свои обязательства и выполнит их, хотя, на мой взгляд, они представляют собой, по сути, перечень требований албанской стороны с некоторыми уступками, на которые в то время вынуждено было пойти наше руководство под давлением. В то же время следует понимать, что Сербия не готова, не может и никогда и ни при каких обстоятельствах не сможет признать, ни прямо, ни косвенно, провозглашенную в одностороннем порядке независимость ее южной провинции Косово и Метохия. Вопрос о положении Косово и Метохии может быть — и будет — разрешен мирным путем. Сербия вступит в последующие переговоры с готовностью оказать помощь всем гражданам Косово и Метохии, с тем чтобы они жили в благополучии, в условиях демократии и безопасности, но она не станет вести переговоры об имплементации независимости так называемого государства Косово.

Рано или поздно ситуация разрешится, хотя мы постоянно слышим о том, что статус Косово не подлежит обсуждению и не нам его определять. В таком случае интересно, какая же тема может быть у этих переговоров и кто обладает полномочиями, чтобы ее определять? Сербия предлагает



конкретное предложение: провести прямые переговоры на самом высоком политическом уровне. Договоренностей можно достичь только на основе консенсуса без принятия каких-либо односторонних решений и действий.

Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, самым решительным образом осудить попытку так называемой Республики Косово лишить сербов права на материальное наследие средневекового сербского государства, духовное наследие сербского народа и собственность Сербской православной церкви на территории южной сербской провинции Косово. Я могу понять попытку объявить четыре монастыря Сербской православной церкви частью культурного наследия так называемого государства Косово только как попытку самым наглым образом фальсифицировать историю, как исторический ревизионизм и как стремление уничтожить все следы существования сербского народа в Косово и Метохии.

Меня особенно тревожит тот факт, что даже сейчас, в двадцать первом веке, такая попытка переписать историю и украсть у народа его культурное наследие происходит прямо на глазах у всего международного сообщества. Речь идет о создании весьма опасного прецедента, который в будущем подвигнет всевозможные сепаратистские группы на то, чтобы взять в свои руки контроль над историей изгнанного народа после незаконного выхода территории этого народа из состава соответствующего государства. В случае с Косово 220 000 человек были изгнаны из своих домов.

Сербия настаивает на проведении расследования утверждений, содержащихся в докладе Специального докладчика Парламентской ассамблеи Совета Европы г-на Дика Марти. Некоторых, должно быть, мучит совесть, поскольку со времени опубликования этого доклада, в котором перечисляются случаи приобретения человеческих органов и незаконной торговли ими до, во время и после событий 1999 года, прошло два года. Мы всего лишь хотим знать правду. Мы хотим узнать о судьбе сотен сербов, пропавших без вести из Косово и Метохии, которые не без оснований считаются жертвами незаконной торговли человеческими органами и других преступлений, совершенных в Косово и Метохии. От имени моего народа я всего лишь требую справедливости для ни в чем не

повинных жертв. Необходимо провести расследование ради установления истины, причем следует иметь в виду, что сербы всегда несправедливо изображались как единственные виновные в совершении преступлений, но никогда как жертвы.

Сербия всего лишь просит о том, чтобы за ней признавались такие же права и обязанности, как и за другими, чтобы ее интересы уважались в той же степени, что и интересы других, и чтобы ей уделялось такое же внимание, как и другим, с тем чтобы она была достойной своих предков и смогла отдать долг своим рожденным и нерожденным детям.

В заключение я хотел бы заявить, что Республика Сербия будет принимать бескорыстное участие в усилиях по достижению целей Генеральной Ассамблеи и ее государств-членов. Я убежден, что достижение этих целей возможно только при соблюдении основополагающих принципов Устава Организации Объединенных Наций и активном участии всех государств-членов в усилиях по укреплению многостороннего сотрудничества.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Сербия за сделанное им заявление.

*Президента Республики Сербия г-на Томислава Николича сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Бенин г-на Бони Яйи**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Бенин.

*Президента Республики Бенин г-на Яйи сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Бенин Его Превосходительство г-на Бони Яйи и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Яйи (говорит по-французски):** От имени Африканского континента и в качестве Председателя Африканского союза я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим избранием на

пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии, а также выразить признательность Генеральному секретарю за его руководящую роль в деле обеспечения мира и благосостояния нашего народа.

В мире, сотрясаемом многочисленными многоаспектными кризисами, общие прения в Ассамблее дают нам возможность подняться выше наших национальных интересов, чтобы совместно рассмотреть пути и средства обеспечения международного мира и безопасности, усовершенствования глобального управления в целях здорового экономического роста, который является гарантом устойчивого развития человеческого потенциала. Поэтому я приветствую актуальность темы нынешней сессии — урегулирование международных споров мирными средствами. Она является логическим продолжением проблематики предыдущей сессии, которая была посвящена роли посредничества в урегулировании споров и убедительно свидетельствует о том значении, которое Организация Объединенных Наций придает международному миру и безопасности, этой основе для создания лучшего мира, в котором будут царить стабильность, равенство, солидарность между народами, справедливость, соблюдение прав человека и основных свобод, равно как международное сотрудничество.

Что касается конфликтов и других войн, которые сотрясают наш мир, то Африканский континент сталкивается со многочисленными проблемами, которые он не в состоянии решить в одиночку. Мы надеемся, что то внимание, которое Генеральная Ассамблея уделяет с предыдущей сессии сложному вопросу о конфликтах и путях их урегулирования мирными средствами, позволит Африке найти соответствующие решения и направить свои ресурсы и энергию на устойчивое развитие своих государств и на обеспечение благосостояния их населения.

Основные препятствия на пути экономического развития и социального прогресса Африки многочисленны и одновременно разнообразны. К ним, в частности, относятся незаконный и широкомасштабный оборот стрелкового оружия и легких вооружений, который приводит к хроническому отсутствию безопасности и росту транснациональной организованной преступности в государствах и регионах континента, где в прошлом царили мир и процветание. В сахело-сахарском регионе

отмечается рост числа террористических актов и активизация деятельности, связанной с транснациональной преступностью — такой, как похищения и разного рода незаконная торговля: людьми, наркотиками и поддельными лекарственными препаратами. Государства Гвинейского залива и Африканского Рога сталкиваются с проблемой пиратства и вооруженного разбоя на море. В некоторых регионах сохраняется высокий уровень безработицы и неполной занятости, а целый ряд стран страдают от проблем нехватки продовольствия и хронического недоедания. Усиливаются деградация и эрозия почвы, увеличивается число стихийных бедствий, участившимся в результате климатических катаклизмов и изменения климата. Неэффективное управление в международных экономических отношениях ведет экономическому и финансовому кризису.

Несмотря на трудности и недостатки, отмеченные в ходе проведения различных выборов, состоявшихся в 2011 и 2012 годах во многих африканских государствах, они свидетельствуют о решимости африканских народов поддерживать процесс укрепления демократии и верховенства права на нашем любимом континенте.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы обратить особое внимание на усилия, которые, при поддержке Африканского союза, предпринимаются в рамках Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) для урегулирования серьезных кризисных ситуаций в плане безопасности и институциональных кризисов, возникших, в частности, в Мали и Гвинее-Бисау.

Ситуация, складывающаяся в Мали, весьма тревожна, поскольку речь идет об оккупации северной части страны террористическими группировками, что может привести к дестабилизации обстановки во всем субрегионе Западной Африки и поставить под угрозу безопасность на континенте и во всем мире. Террористическим группировкам присуща та же нетерпимость, которая ранее привела к дестабилизации демократического правительства Федеративной Республики Нигерия. Долг международного сообщества — предпринять решительные действия по борьбе с этой угрозой терроризма и фундаментализма, и обеспечить соблюдение прав человека. С этой трибуны я хотел бы вновь обратиться к международному сообществу с

настоятельным призывом взять на себя, совместно с ЭКОВАС и Африканским союзом, обязательство устранить эту серьезную угрозу миру и безопасности в субрегионе и не допустить широкомасштабной гуманитарной катастрофы.

Я не забываю о ситуации в Гвинее-Бисау, которая по-прежнему привлекает к себе внимание ЭКОВАС и Африканского союза, несмотря на прогресс, достигнутый благодаря посредническим усилиям различных заинтересованных сторон, включая ЭКОВАС, Африканский союз, Сообщество португалоговорящих стран, Организацию Объединенных Наций и двусторонних и многосторонних партнеров. Я надеюсь, что эти инициативы будут и впредь содействовать выработке скоординированного подхода к урегулированию нынешнего кризиса в целях достижения международного и национального консенсуса по вопросу о ситуации в этой стране.

Мы приветствуем различные усилия, предпринимаемые Африканским союзом и международным сообществом в целях достижения мира в различных других очагах напряженности на континенте, а именно: в Демократической Республике Конго, Сомали, Судане, Южном Судане, Мадагаскаре и других точках. Нам необходимо укреплять на благо наших народов стратегические партнерские связи между Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и Советом мира и безопасности Африканского союза по вопросам предотвращения конфликтов, посредничества, поддержания мира, миростроительства, соблюдения прав человека и норм гуманитарного права. Мы должны также более тщательно продумать пути обеспечения предсказуемого и устойчивого финансирования миротворческих операций Африканского союза, в том числе Африканских резервных сил.

Как стало очевидно в результате кризисов, потрясающих нашу планету, система глобального управления, которая существовала до сегодняшнего дня, дает серьезные сбои. Поэтому настало время ускорить процесс реформирования международной системы, направленный на демократизацию режима работы ее учреждений и механизмов, регулирующих сотрудничество между государствами и содействующих его развитию.

После Всемирного саммита 2005 года были приняты различные меры по рационализации

системы Организации Объединенных Наций, которые привели к созданию, в частности, новых органов, оказавшихся весьма полезными. Комиссия по миростроительству, созданная для того, чтобы разорвать порочный круг насилия в странах, выходящих из конфликта, способствует их стабилизации путем оказания им адресной поддержки в урегулировании тревожных ситуаций. Кроме того, Совет по правам человека содействует повышению эффективности глобального управления в области защиты и соблюдения прав человека, норм гуманитарного права и основных свобод.

В том же духе, следует активизировать переговоры по реформированию Совета Безопасности в целях создания в ближайшем будущем всеохватного Совета, что позволит исправить историческую несправедливость по отношению к Африке, которая недопредставлена в этом органе, стоящем во главе системы коллективной безопасности, созданной на основании Устава Организации Объединенных Наций.

Реформа Совета Безопасности, я уверен, приведет к большей прозрачности в решении крупных современных мировых проблем, которые существуют в области международного мира и безопасности. Она придаст больше легитимности действиям нашей общей Организации и позволит ей восстановить свое первоначальное призвание — быть инструментом предотвращения и урегулирования конфликтов. Она также позволит Совету избавиться от непоследовательности, которая низводит его до неуместной роли наблюдателя за кровавыми расправами, происходящими у него на глазах. Эти достойные похвал реформы должны дополняться системой, которая обеспечивает молодежи и женщинам возможность более активно участвовать в жизни Организации Объединенных Наций.

Мир на планете Земля возможен. Мы не должны закрывать глаза на положение на Ближнем Востоке. Сегодня Организация Объединенных Наций имеет в своем распоряжении средства для поисков справедливого и прочного решения палестинской проблемы, и поэтому она ни под каким предлогом не может уклоняться от своей обязанности и исторической ответственности. Мы говорим о безопасности, стабильности и мире не только на Ближнем Востоке, но и во всем мире. Африка всецело поддерживает решение «одна земля, два государства»,

призванное восстановить прочный мир на Ближнем Востоке, ибо в итоге оба народа — палестинцы и израильтяне — должны иметь возможность жить в любви, дружбе, мире и процветании.

Как Ассамблее известно, мировая экономика все еще переживает финансово-экономический кризис, который разразился в 2008 году. Несмотря на макроэкономическую политику, проводимую развитыми и развивающимися странами при поддержке национальных и международных финансовых учреждений, экономический спад, который начался в 2008 году, продолжается, в результате чего экономический рост является слабым и нестабильным, а в мире насчитывается более 75 миллионов безработных, и при этом очень высокий уровень безработицы отмечается в развивающихся странах.

Цены на сырьевые товары, которые являются главным источником экспортных доходов для развивающихся стран, а также цены на продукты питания стали крайне нестабильными. Потоки частного капитала, предназначенного для прямого иностранного инвестирования, не могут избежать негативных последствий кризиса. В то же время существенно сокращается объем помощи в целях развития и других видов официальных поступлений из стран Севера в страны Юга.

Что касается продовольственной безопасности, то почти 16 миллионов человек в странах Сахеля сталкиваются с проблемами голода и недоедания, несмотря на многочисленные усилия, прилагаемые индивидуально нашими государствами, и на коллективные инициативы, предпринимаемые Африканским союзом в рамках «Нового партнерства в интересах развития Африки» и Комплексной программы развития сельского хозяйства в Африке. Фактически, из 40 стран, страдающих от нехватки продовольствия во всем мире, 34 находятся по-прежнему в Африке, хотя 20 из них на сельское хозяйство выделяют не менее 20 процентов своего бюджета. В этой связи в ознаменование десятой годовщины Комплексной программы развития сельского хозяйства в Африке девятнадцатая очередная сессия Ассамблеи глав государств и правительств Африканского союза приняла решение провозгласить 2014 год Годом сельского хозяйства и продовольственной безопасности в Африке. Прогнозируемый рост цен на продовольствие, по последним данным Продовольственной и

сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, и высокая стоимость электроэнергии станут, безусловно, дополнительным бременем для и без того уже уязвимого населения.

Мы также приветствуем позитивную инициативу Нового альянса в области продовольственной безопасности и питания, которую президент Барак Обама выдвинул во время саммита Группы восьми, состоявшегося 18–19 мая в Кэмп-Дэвиде. Эта инициатива предусматривает объединение доноров, стран-партнеров и частного сектора вокруг общего начинания с целью избавления 50 миллионов человек из нищеты в течение последующих десяти лет. Мы надеемся, что она поможет нам мобилизовать больше помощи для африканских стран, укрепить их продовольственную безопасность и улучшить питание их населения с целью ускорить темпы их прогресса на пути к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Важно также не разрушать мечты, зародившиеся благодаря итогам конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»), на которой было взято более 700 официальных обязательств и обещаны подарки на общую сумму более 500 млрд. долл. США. Результаты этой конференции будут оцениваться по степени принятых выполнения решений и обязательств.

Африка надеется, что группа видных деятелей высокого уровня, которых Генеральный секретарь выбрал для разработки рекомендаций относительно программы развития на период после 2015 года, и рабочая группа по определению целей устойчивого развития смогут скоординировать свои усилия и предложить концепцию устойчивого развития человеческого потенциала, призванную мобилизовать международное сообщество на достижение справедливости и процветания для всех.

Африка, колыбель человечества, является также континентом будущего, надежд и оптимизма. Ведь, благодаря неисчерпаемым запасам ее недр и молодости ее населения, которое в 2050 году будет насчитывать 2 миллиардов человек, 60 процентов из которых будут менее 35 лет, Африка может стать движущей силой роста глобальной экономики, если эта молодежь будет профессионально подготовленной.



Поэтому в качестве основоположных принципов мы взяли на вооружение приняли такие ценности, как единство, стабильность, мир, безопасность, благое управление и борьба с любыми препятствиями на пути нашего развития, в особенности с коррупцией, безнаказанностью, безответственностью, братоубийственными войнами, политической и институциональной нестабильностью и грубыми вызовами конституционному порядку. Мы закрепили все эти ценности в Африканской хартии демократии, выборов и управления, Африканской хартии государственной службы, африканских механизмах мира и безопасности и т.д.

Африка решила создать на континенте зону свободной торговли и сейчас стремится ускорить процесс своей экономической интеграции посредством ее масштабной программы развития инфраструктуры, в частности энергетики, железнодорожной сети, аэропортов и морских портов. Это дает надежду на то, что в рамках партнерства между частным и государственным сектором мы получим поддержку и финансирование для реализации этих масштабных программ в области инфраструктуры.

В нашей непримиримой борьбе с нищетой Африке ничего не остается, как только упорно продолжать свои усилия по достижению прогресса в обеспечении продовольствием, питанием, медицинским обслуживанием, услугами в области водоснабжения и канализации, возможностями получения начального, профессионально-технического образования для всех, а также независимости женщин и детей.

Борьба с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом и малярией является одним из высших приоритетов нашего континента, и мы не успокоимся до тех пор, пока не достигнем цели, которую мы поставили в Абудже. В этой связи мы приветствуем решение, принятое Ассамблеей глав государств и правительство Африканского союза. В этом решении Ассамблея просит Комиссию Союза разработать для Африканского союза «дорожную карту» общей ответственности и глобальной солидарности в борьбе с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом и малярией в Африке на период 2012–2015 годов. Координационное совещание высокого уровня по этому вопросу состоится завтра, 26 сентября 2012 года, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

*Место Председателя занимает г-н Схапер (Нидерланды), заместитель Председателя.*

Я призываю развитые страны, страны Юга с высоким показателем экономического роста проявить дух солидарности и во исполнение своей исторической ответственности и в соответствии со своими потенциалами, изыскать возможности поддерживать усилия африканских стран, как мы о том договорились на четвертой Конференции министров наименее развитых стран, проведенной в Стамбуле, Турция, в мае 2011 года, а также на саммите Группы двадцати, который состоялся в июне в Лос-Кабосе, Мексика. Рекомендации этих форумов предельно ясно отражают нашу общую цель перехода половины наименее развитых стран в категорию стран со средним уровнем дохода до 2020 года — цель, которая была полностью интегрирована в концепцию, сформулированную на «Рио+20».

Мы весьма надеемся на то, что нынешние трудности наших северных партнеров по развитию, вызванные кризисом государственной задолженности и банковской системы, а также введенные ими внутренние меры экономии не помешают им выполнить свои обязательства по значительному увеличению помощи в целях развития. В этой связи я с удовлетворением воспринимаю подтверждение заявленной на Конференции по устойчивому развитию «Рио+20» решимости глав государств и правительств не жалеть усилий, направленных на скорейшее достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе на достижение к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. При этом необходимо учитывать ту обеспокоенность, которую вызывают риски для нашей планеты, порожденные нынешними методами производства и потребления, ведущими к ускоренному истощению ресурсов, равно как другими вызовами для грядущих поколений.

Я уверен в том, что новый мир возможен. Он предполагает широкое участие в управлении международными политическими, финансовыми и экономическими органами. Кроме того, стоящие перед человечеством задачи четко свидетельствуют о нашей взаимозависимости и о необходимости выработать согласованную систему управления в международных отношениях, а не уклоняться

от сотрудничества и прибегать к односторонним мерам и силовому доминированию.

Я по-прежнему убежден в том, что новый мир, характеризуемый миром, стабильностью, безопасностью и всеобщим процветанием нашей планеты и наших народов, может быть построен международным сообществом только благодаря объединению технологических и финансовых ресурсов с богатствами Африканского континента. Да хранит Бог нашу планету.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Бенин за сделанное им заявление.

*Президента Республики Бенин г-на Бони Яйи сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Финляндской Республики г-на Саули Ниинистё**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Финляндской Республики.

*Президента Финляндской Республики г-на Саули Ниинистё сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Финляндской Республики Его Превосходительство г-на Саули Ниинистё и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Ниинистё** (*говорит по-английски*): Прежде всего, позвольте мне поздравить г-на Вука Еремича с избранием на пост Председателя шестидесятой седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы заверить его в том, что Финляндия полностью поддерживает его в выполнении этих важных обязанностей. Мы надеемся на тесное сотрудничество с ним.

Для меня большая честь и привилегия впервые выступать перед Генеральной Ассамблеей в качестве президента Финляндской Республики. Организация Объединенных Наций является тем форумом, с которым наши народы связывают свои надежды,

когда возникает необходимость решения проблем, важных для всех нас. Мы, собравшиеся в этом зале, должны признать свою ответственность. Мы должны быть готовы к тому, чтобы выполнить ее.

Наш мир претерпевает глубокие изменения. Быстрый экономический рост в странах глобального Юга уже на практике улучшил условия жизни сотен миллионов людей. У них все больше возможностей вырваться из нищеты. Все больше людей имеют возможность участвовать в политической жизни. Эти изменения сделают наш мир более справедливым и менее подверженным конфликтам. И это отвечает интересам Финляндии. Это отвечает интересам всех нас.

В то же время тектонические пласты экономической мощи сдвигаются. Необходимы глобальные инструменты для того, чтобы управлять этими сдвигами. Организация Объединенных Наций и различные влиятельные группы должны работать сообща. Мы признаем, что такие группы призваны играть важную роль в том, чтобы сделать Организацию Объединенных Наций более динамичным и более адекватным участником мировой экономики.

Финляндия считает себя ответственным членом международного сообщества — если хотите, можно назвать это «хорошим гражданином мира». Мы поддерживаем Организацию Объединенных Наций как на словах, так и на деле, поскольку это отвечает нашим национальным интересам. Организация Объединенных Наций является поистине универсальным форумом сотрудничества. Она располагает уникальной легитимностью. Мы рассматриваем ее как незаменимое средство содействия международному миру и безопасности, развитию и правам человека. Для нашей небольшой страны, где проживает лишь 5 миллионов финнов, мировой порядок, основанный на уважении к Уставу Организации Объединенных Наций и международному праву, является настоятельной потребностью. Иного выбора нет.

Финляндия выставила свою кандидатуру в число непостоянных членов Совета Безопасности на период 2013–2014 годов. Мы готовы выполнять ответственность, связанную с членством в Совете. Мы уверены, что сможем внести свой вклад в его работу. Финляндия будет подходить к рассмотрению вопросов, стоящих на повестке дня Совета, с позиции активного государства-члена. Мы также

готовы искать конструктивные и сбалансированные пути решения общих проблем. Мы считаем, что, являясь малым и не входящим ни в какие военные союзы государством, мы располагаем всем необходимым для этого. Кандидатура Финляндии пользуется всемерной поддержкой со стороны других стран Северной Европы — Дании, Исландии, Норвегии и Швеции.

Способность предотвращать конфликты по всему миру остается главной задачей Организации Объединенных Наций. Именно это является мерилем успехов или неудач Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

В этом плане важным средством, имеющимся в нашем распоряжении, являются операции по поддержанию мира, санкционируемые Советом. Финляндия участвует в миротворчестве по линии Организации Объединенных Наций на всем протяжении своего членства в Организации. Мы также готовы поделиться с другими членами и региональными организациями опытом, накопленным нами в деле обучения миротворцев. Наш центр подготовки — Международный центр сил обороны Финляндии — находится в распоряжении Организации Объединенных Наций.

Миротворчество незаменимо, но его недостаточно. Солдаты создают условия, необходимые для начала строительства мира. Но, в конечном счете, мир строится руками гражданских. Именно поэтому Финляндия давно уделяет особое внимание гражданским аспектам урегулирования кризисов. Во многих частях мира финские специалисты — офицеры полиции и эксперты по вопросам правосудия, гендерного равенства и прав человека — участвуют в операциях по поддержанию мира.

Необходимо также эффективное посредничество. Финляндия внесла весомый вклад в посреднические усилия по урегулированию конфликтов. Мой предшественник — президент Мартти Ахтисаари — был удостоен Нобелевской премии мира за многолетнюю карьеру успешного посредника. По инициативе Финляндии и Турции в прошлом году в этом зале была принята резолюция, которая укрепила нормативную базу посредничества (резолюция 65/283). Я рад, что в ближайшее время Генеральный секретарь ознакомит все

государства-члены, региональные организации и других со своими руководящими принципами посредничества. Я призываю его в полной мере использовать полномочия, которые Устав предоставляет ему в этой связи.

Соблюдение верховенства плана является неотъемлемой частью миростроительства в постконфликтных обществах. Безнаказанность часто оставляет в итоге семена еще одного конфликта. В долгосрочной перспективе экономическое развитие является устойчивым только в том случае, если соблюдается верховенство права. Отрадно, что Совещание на высоком уровне о верховенстве права показало вчера, что, действительно, есть политическая приверженность продолжению таких усилий.

Соблюдение верховенства права учит нас уважать убеждения других, но оно также требует от нас осуждения всех актов насилия. Финляндия, вместе с другими странами Северной Европы, вновь представит в Генеральной Ассамблее проект резолюции об охране дипломатических представительств. Поддержание дипломатических прав и иммунитетов отвечает нашим общим интересам.

Сокращение масштабов нищеты является основным средством обеспечения мира во многих районах планеты. Это требует прежде всего экономического роста и создания равных условий для всех. Сотрудничество в целях развития может сыграть конструктивную роль, особенно в наименее развитых странах. Страны, которые уже страдают от последствий изменения климата, находятся в особо уязвимом положении и нуждаются в нашей поддержке. Послужной список Финляндии как надежного партнера развивающихся стран насчитывает более полувека. Несмотря на хорошо известные бюджетные проблемы в зоне евро, Финляндия расширила свои сметные ассигнования на нужды сотрудничества в целях развития до ежегодного уровня около 1,5 млрд. долл. США в последние годы.

Оружие массового уничтожения остается реальной угрозой для международного мира и безопасности. Финляндия решительно поддерживает Договор о нераспространении ядерного оружия с самого начала. Нераспространение ядерного оружия, разоружение и право на использование

ядерной энергии в мирных целях — все это необходимые части одного целого.

Финляндия готова провести в этом году конференцию по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия и всех других видов оружия массового уничтожения. Задачу эту назвали трудной, но позвольте заверить вас, что мы сделаем все, что в наших силах, для ее решения. Нельзя допустить, чтобы ядерный материал попал не в те руки. Финляндия выполняет обязательства, которые мы взяли на Вашингтонской конференции в 2010 году. Чтобы остановить ядерный терроризм необходимы как национальные меры, так и международное сотрудничество. Как одно из государств, использующих атомную энергию в мирных целях, Финляндия твердо привержена продолжению этого процесса.

Химическое оружие было полностью запрещено несколько лет назад. Однако Договор пока не является универсальным. Финский институт проверки соблюдения Конвенции о химическом оружии является признанным и уважаемым учреждением. Если такая необходимость возникнет на Ближнем Востоке, Финляндия готова предоставить свой опыт в распоряжение международного сообщества.

Торговля обычным оружием явно нуждается в более эффективном глобальном регулировании. Вызывает сожаление тот факт, что переговоры по договору о торговле оружием завершились без достижения желаемых результатов. Однако эта цель вполне достижима. Важно обеспечить, чтобы процесс продолжался в рамках Организации Объединенных Наций. В качестве одного из авторов Финляндия продолжает осуществлять информационно-пропагандистскую работу для достижения существенного и универсального договора, насколько это возможно.

В Ливии Организация Объединенных Наций сыграла конструктивную роль в закладке основ для нового и многообещающего будущего для ее народа. В Сирии трагическая ситуация ухудшается, если это возможно. Совет Безопасности не смог сыграть руководящую роль, ожидаемую от него по Уставу, в отношении таких угроз миру, как в этой стране. Генеральная Ассамблея, с другой стороны, направила решительный сигнал, что международное

сообщество не может оставаться безучастным. Убийство гражданских лиц должно прекратиться. Все члены Совета Безопасности должны сотрудничать для поисков выхода из кризиса. Авторитет Организации Объединенных Наций пострадает, если усилия по преодолению кризиса будут прилагаться в других структурах.

Сирийский конфликт заслонил мирный процесс на Ближнем Востоке. А это заинтересованные стороны и международное сообщество вряд ли могут позволить. Решение на основе сосуществования двух государств, при котором независимое, жизнеспособное и территориально целостное палестинское государство живет в условиях мира и безопасности с Государством Израиль, оказывается недостижимым. Палестинцы терпеливо ждут. Переговоры должны возобновиться. Это единственный путь продвижения вперед. Возобновленные переговоры должны завершиться устойчивым решением, которое приведет к созданию палестинского государства, при уважении законных обеспокоенностей Израиля в области безопасности. Поселения вопиющим образом противоречат международному праву и являются растущим препятствием на пути к миру.

*Председатель возвращается на свое место.*

Совет Безопасности обладает полномочиями, но с ними приходит и ответственность. Надеюсь, что через несколько недель, в ходе выборов здесь, в этом зале, государства-члены возложат на Финляндию такие полномочия и соответствующую ответственность на два года. Финляндия будет работать в Совете в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и на основе наших ценностей. Мы будем действовать конструктивно и прагматично для поддержания и укрепления международного мира и безопасности в меру наших возможностей.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Финляндской Республики за заявление, которое он только что сделал.

*Президента Финляндской Республики г-на Саули Ниинистё сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*



## Выступление президента Республики Кипр г-на Димитриса Христофиаса

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Кипр.

*Президента Республики Кипр г-на Димитриса Христофиаса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Кипр Его Превосходительство г-на Димитриса Христофиаса и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Христофиас** (*говорит по-гречески; текст на английском языке представлен делегацией*): Г-н Председатель, позвольте поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии и заверить Вас в поддержке моей делегации в выполнении Ваших обязанностей. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность Вашему предшественнику Его Превосходительству г-ну Насиру Абд аль-Азизу ан-Насиру за отличное руководство работой Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Кроме того, мне хотелось бы, пользуясь этой возможностью, поблагодарить Генерального секретаря за его доклад о работе Организации (A/67/1).

Ввиду своего географического положения и исторически сложившихся связей с соседними странами Кипр внимательно и с особым интересом следит за развитием событий на Ближнем Востоке и в Северной Африке в течение последних 18 месяцев. Необходимость соблюдения суверенитета народов была и остается основополагающим принципом нашей Организации и функционирования государств. По нашему мнению, мы как международное сообщество должны подходить к оценке событий именно через эту призму, уважая право каждого народа определять свое собственное будущее.

В этот период мы стали свидетелями изменений, произошедших в Тунисе, Египте, Йемене и Ливии. Мы поддерживаем народы, которые переживают такие перемены, и поощряем прилагаемые ими усилия на трудном пути укрепления демократии и верховенства права. Мы с нетерпением ждем

образования новых инклюзивных структур, в которых будут широко представлены женщины и группы меньшинств, и создания условий для дальнейшего участия граждан в политической жизни.

Однако мы с огромным сожалением вынуждены наблюдать, как в этом регионе гибнут люди. Насилие в Сирии продолжает нарастать, и огромную озабоченность вызывает вероятность распространения конфликта на соседние страны. Мы решительно осуждаем насилие и массовые убийства ни в чем не повинных гражданских лиц в Сирии и требуем их немедленного прекращения. Несомненно, что там разворачивается серьезный гуманитарный кризис, который требует безотлагательного внимания. Это подчеркивалось и в ходе недавно проходивших консультаций в Совете Безопасности. Республика Кипр готова внести свой вклад в международные усилия по преодолению этого кризиса, особенно потому, что пожар бушует у самых наших дверей.

Мы по-прежнему привержены уважению суверенитета и территориальной целостности Сирии и подчеркиваем, что продолжение насилия и его эскалация в последнее время подчеркивают неотложную необходимость принятия политического решения. В этой связи я присоединяюсь к международному сообществу и выражаю нашу неизменную поддержку недавно назначенному Совместному специальному представителю по Сирии г-ну Лахдару Брахими, а также искреннюю надежду на то, что он поможет добиться прекращения конфликта.

На фоне таких значительных изменений в этом регионе мирный процесс на Ближнем Востоке по-прежнему находится в тупике. Необходимо возобновить переговоры, которые в конечном итоге могли бы привести к осуществлению соответствующих резолюций Совета Безопасности и созданию свободного и независимого Палестинского государства в границах, существовавших до 1967 года. В то же время это решение должно одновременно учитывать законные интересы Израиля в области безопасности.

Ни одно жизнеспособное решение не может быть достигнуто в отсутствие политического диалога. Как Вы, г-н Председатель, совершенно справедливо отметили на церемонии Вашего избрания, «разрешение или урегулирование международных споров или ситуаций мирными средствами» — это

важнейшая цель Организации Объединенных Наций. Тем не менее она также остается непреодолимой проблемой. Я могу лично подтвердить это.

Кипр продолжает сталкиваться с последствиями иностранной интервенции, а именно: турецкого вторжения и оккупации. Более трети территории нашей страны по-прежнему находится под военной оккупацией Турции, также являющейся государством — членом нашей Организации. Наше участие в деятельности Организации Объединенных Наций требует участия в борьбе за защиту прав человека. Мы разделяем приверженность верховенству права и выступаем за мир и безопасность во всем мире. Вчера мы выразили свою поддержку Декларации Совещания высокого уровня по вопросу о верховенстве права на национальном и международном уровнях (резолюция 67/1), подтвердив принципы суверенного равенства государств и уважения их территориальной целостности.

Тем не менее после своего вторжения на Кипр в 1974 году Турция продолжает оккупировать северную часть нашего острова в течение последних 38 лет, сохраняя там мощные вооруженные силы и продолжая заниматься массовым переселением турецких поселенцев, проводя свою политику с целью изменения демографического состава населения нашей страны. Турция продолжает нарушать права человека и основные свободы десятков тысяч перемещенных лиц, в том числе узурпируя их собственность и нарушая права осажденных и тех, кто потерял своих близких и продолжает вести их поиски.

С момента вступления в должность президента Республики Кипр в 2008 году я вместе с Генеральным секретарем г-ном Пан Ги Муном выступил с инициативой положить конец этому тупику и начать новый процесс прямых переговоров с тогдашним руководителем кипрско-турецкой общины г-ном Мехметом Али Талатом на основе создания двухобщинной и двухзональной федерации, которая будет суверенной и где у населения будет единое гражданство и единое международное представительство. Мы достигли соглашения в отношении этих условий с г-ном Талатом. Этот процесс начался под эгидой Генерального секретаря и при содействии его миссии добрых услуг на острове.

Я полагаю, что кипрско-турецкая сторона под руководством г-на Талата разделяла наше

стремление к поиску решения на благо всех киприотов, прекращению оккупации и созданию условий для прочного мира и безопасности на острове. Несмотря на трудности, связанные с оккупацией, в то время нам удалось добиться сближения позиций по ряду важных вопросов.

Однако начиная с 2010 года, несмотря на выраженную в присутствии Генерального секретаря приверженность продолжению переговоров, нынешнее кипрско-турецкое руководство в лице г-на Ероглу нарушило эту совместно выраженную приверженность и отказалось от соглашения, выработанного вместе с предыдущим руководством киприотов-турок. Кроме того, начиная с марта этого года, руководство киприотов-турок при поддержке Турции покинуло переговоры в связи с вступлением Республики Кипр на пост Председателя Совета Европейского союза.

Со своей стороны, мы по-прежнему привержены резолюции Совета Безопасности 2026 (2011), которая предусматривает, что договоренности по внутренним аспектам кипрского вопроса должны быть достигнуты при согласии обеих общин до созыва международной конференции по международным аспектам этого вопроса.

Наша приверженность возвращению за стол переговоров остается неизменной; как и в отношении продолжения переговоров в духе доброй воли; соблюдения на практике, а не только на словах согласованных основ достигнутого решения в отношении создания двухобщинной и двухзональной федерации, которая будет суверенной, где у населения будет единое гражданство, единое международное представительство и политическое равенство, как определено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности.

Мы признательны Генеральному секретарю, который с готовностью посвящал свое время и усилия этому процессу и способствовал ему, несмотря на многие трудности, с которыми сталкивается Организация.

Я призываю руководство киприотов-турок вернуться за стол переговоров и поддержать нашу концепцию единого и мирного Кипра. Решение кипрской проблемы требует поддержки всех заинтересованных сторон. Позитивный вклад и практическая поддержка Турцией усилий двух общин по

осуществлению этого процесса имеют ключевое значение. Однако Турция проводит политику кано-нерок, часто демонстрируя военную силу вблизи Кипра.

Вызывающее тревогу поведение Турции усили-валось, начиная с сентября 2011 года, когда Кипр предпринял разведку полезных ископаемых в своей эксклюзивной экономической зоне, на основе своих прав согласно международному праву и, в частно-сти, Конвенции 1982 года по морскому праву.

Турция не подписывала вышеупомянутую Кон-венцию и не соблюдала надлежащие нормы обык-ного международного права. Наоборот, Турция предпринимала односторонние действия в отноше-нии морских зон, которые, безусловно, находятся вне каких-либо разумных и обоснованных геогра-фических или правовых пределов ее континенталь-ного шельфа и потенциальной эксклюзивной эконо-мической зоны и которые несомненно относятся к эксклюзивной экономической зоне и континенталь-ному шельфу Республики Кипр.

Турция ведет себя так, как если бы Республики Кипр не было на карте региона. С таким поведением страны, стремящейся стать государством — членом Европейского союза и якобы стремящейся не иметь никаких проблем со своими соседями, не должно и не будет мириться международное сообщество. Я обращаюсь к Турции в этой Ассамблее с призывом прекратить свое провокационное поведение. В то же время я повторяю, что в объединенном Кипре природные ресурсы, включая углеводороды, будут являться общим достоянием всех киприотов — как киприотов-греков, так и киприотов-турок.

Конечный срок достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тыся-челетия, а именно 2015 год, установленный между-народным сообществом, близок к завершению. До сих пор мы были свидетелями достижения большо-го прогресса на этом пути, но еще многое предсто-ит сделать, поскольку нищета и голод продолжают существовать. Устремляя взгляд в будущее после 2015 года, нам надо взять на себя обязательства по реализации солидной новой повестки дня, направ-ленной на искоренение нищеты, всеобщее социаль-но-экономическое развитие, обеспечение экологи-ческой устойчивости и мира и безопасности для всех.

**Председатель (говорит по-английски):** От име-ни Генеральной Ассамблеи я хочу выразить призна-тельность президенту Республики Кипр за заявле-ние, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Кипр Его Превосходи-тельство г-на Димитриса Христофиаса сопро-вождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление эмира Государства Катар Его Высочества шейха Хамада бен Халифа Аль Тани**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление эмира Госу-дарства Катар Его Высочества шейха Хамада бен Халифа Аль Тани.

*Эмира Государства Катар Его Высочество шейха Хамада бен Халифа Аль Тани сопрово-ждают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь при-ветствовать в Генеральной Ассамблее эмира Госу-дарства Катар Его Высочество шейха Хамада бен Халифа Аль Тани и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Шейх Аль Тани (говорит по-арабски):** Вна-чале я хотел бы поздравить г-на Вука Еремича с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии и поже-лать ему всяческих успехов.

Я хотел бы также выразить признательность Председателю Генеральной Ассамблеи на ее преды-дущей сессии и одному из наиболее талантливых катарских дипломатов г-ну Насиру Абд аль-Азизу ан-Насеру за его усилия по обеспечению успешной работы Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы также, пользуясь этой возможно-стью, поблагодарить Генерального секретаря Пан Ги Муна за его постоянную работу в поддержку роли Организации Объединенных Наций.

В эти дни арабский мир переживает трудный и чреватый опасностями период, который в то же время порождает большие надежды. По сути дела, это впечатляющая попытка исправить сложившу-юся ситуацию в регионе с особой историей в то время, когда мир претерпевает быстрые перемены. Нынешний период представляет собой особый, новый и беспрецедентный опыт, который является

частью современной истории человечества. Нынешний опыт отличается от предшествующего опыта народов и государств, которые участвовали в изменении эпохи. Они мирились с неизбежными последствиями и несли издержки, понимая, что издержки вызваны необходимостью продвигаться вперед в нужное время в ответ на стремления к свободе, просвещению, уважению достоинства человека и развитию. Однако арабский опыт перехода уникален с точки зрения его темпов и процесса.

Обстановка в арабском мире при взгляде на нее издавна может свидетельствовать о волнениях и проблемах во многих его районах, что подтверждают поступающие из них изображения, на которых мы видим огонь и дым. Однако я хотел бы с этой трибуны заверить всех тех, кто следит за событиями в регионе и может порой с тревогой воспринимать то, что они видят и слышат. Эти события представляют собой поступь народа, пытающегося идти в ногу со временем и продолжать путь вперед, как это неоднократно бывало в прошлом. Однако сейчас это поступательное движение прервано из-за различных препятствий — как внешних, так и внутренних, как региональных, так и международных.

Эти препятствия подавили его волю и нарушили его продвижение. Однако недавно он начал самостоятельно решать эти вопросы, после того, как ему пришлось испытать на себе власть диктатуры, зависимость и коррупцию.

Мы помним, что американский политический и социальный опыт был накоплен в результате гражданской войны, которую пережила страна для того, чтобы утвердить свое единство. Нынешняя Европа пережила ужасные мировые войны, пока не достигла той степени единства, которой невозможно достичь с помощью оружия и гегемонии. И Азия была свидетелем того, как государства успешно развивались и воплощали в жизнь свои чаяния после длительного периода мучительного возрождения.

Я говорю это для того, чтобы заверить тех, кто не равнодушен к нашему региону мира и его будущему, в том, что происходящее в нем естественно и исторически значимо.

Неразумно было бы ожидать, что люди могут добиться своей свободы сразу, как только они о ней попросят. История человечества свидетельствует о том, что ради свободы народы жертвовали своими

жизнями и благосостоянием. Подобно этому, диктаторские режимы также не меняются по первому признаку революции, а для их свержения необходимо реальное сопротивление. Стремление продвигаться вперед не ликвидирует отсталости, ибо этого можно добиться только упорным трудом. Оккупированные территории никогда не будут возвращены простым неприятием оккупации, а только упорством в требованиях своих прав и сопротивлением ей с использованием всех законных средств.

Преобразования в нашем арабском мире сопровождаются еще большими трудностями потому, что они происходят в период великих устремлений и в обстановке, подверженной всевозможным переменам и осложнениям. Нашим народам приходится бороться за изменения в их жизни в условиях, разительно отличающихся от тех, с которыми приходилось иметь дело другим в аналогичных ситуациях. В Америке, Европе, Азии и других частях мира исторические преобразования осуществлялись в определенных пределах. В арабском же мире новая эра рождается при ярком освещении на глазах у всего мира, под пристальным взглядом пересекающих космическое пространство спутников и при подходе, сформированном электронными средствами массовой информации, в отсутствие каких-либо прикрытий или барьеров.

Те, кто чинит народам внутренние и внешние препятствия, чтобы помешать им добиться осуществления своих законных прав, ради достижения своих целей используют без колебаний все имеющиеся в их распоряжении средства — от эксплуатации прошлого и его сложного наследия до других провокационных средств. Если эти средства не дают результата или отнимают у них слишком много времени, они даже могут применять оружие, проливая моря крови. В результате всего этого наш переход из прошлого в будущее, от отсталости к развитию становится опасным процессом, осуществляемым под перекрестным огнем со всех сторон.

Вместе с другими мы сознаем опасности, присутствующие нынешнему этапу эволюции нашей нации и арабского мира. Если мы в ходе текущей сессии могли бы просить о чем-то одном, то это было бы воодушевляющее подтверждение права нашего арабского мира на дальнейшее продвижение вперед и на реализацию своих чаяний в новом мире — мире, формируемом наукой и техникой, в мире,



который первопроходцы, разработавшие хорошо известные конвенции о правах и свободах, не могли бы даже себе представить.

С другой стороны, я надеюсь, что этот всемирный форум займет позицию, отражающую сочувствие по отношению к происходящим в арабском мире преобразованиям. Это вселило бы уверенность в людей, упорно и решительно стремящихся найти свое место в истории и ведущих борьбу за свободу и достоинство в надежде на более светлое будущее для грядущих поколений.

Обстановка в Сирии достигла неприемлемого уровня накала. Под огнем режима, без колебаний применяющего в отношении своего собственного народа любого вида вооружения, ежедневно гибнут сотни ни в чем не повинных сирийцев. Мы используем все доступные средства для того, чтобы помочь Сирии выбраться из порочного круга убийств, но все оказывается тщетным. Совету Безопасности не удастся согласовать действенную позицию.

С учетом этого я считаю, что арабским странам для выполнения своих национальных гуманитарных, политических и военных обязанностей, следует вмешаться самим и сделать все возможное для того, чтобы остановить кровопролитие, убийства безвинных людей и их вынужденные перемещения в Сирии и гарантировать мирную передачу власти в этой стране. У нас уже есть прецедент в этом отношении. В середине 70-х годов прошлого столетия арабские вооруженные силы вторглись в Ливан с целью остановить там внутренние бои, и их усилия оказались эффективными и полезными. Мы настоятельно призываем все те страны, которые верят в дело сирийского народа, оказывать ему всяческую поддержку до тех пор, пока ему не удастся добиться своих законных прав.

Несмотря на все другие страдания на Ближнем Востоке, коренной проблемой остается палестинский вопрос: продолжающаяся израильская оккупация арабских территорий на Западному берегу, Голанских высот и полосы Мазария-Шебаа на юге Ливана, удушающая блокада, введенная в отношении сектора Газа, и продолжающиеся аресты и содержание под стражей в израильских тюрьмах тысяч палестинцев. Мирный процесс застопорился из-за нынешней израильской позиции, заключающейся в упорном продолжении на палестинских

территориях и в Иерусалиме его политики создания поселений и в отказе уступить их.

Порой мне хочется задать вопрос, почему международное сообщество ничего не делает для выполнения соответствующих резолюций по Ближнему Востоку. Почему Совет Безопасности не примет на основании Главы VII резолюцию, которая заставила бы Израиль снять блокаду с Газы и прекратить поселенческую деятельность, — резолюцию, которая вернула бы мирному процессу всеобъемлющий характер, не допуская применения разрозненного подхода, не дающего никаких результатов? Ответов на свой вопрос я не нахожу.

Мы твердо верим в важность свободы слова и права людей на высказывание своих мнений — мы верим в это исходя из нашей убежденности в святости человечества и достоинстве человека, созданного Богом свободным и достойным. Но при этом мы считаем, что эта свобода не должна превышать разумные пределы и становиться инструментом для нанесения обид и оскорблений достоинству других или достоинству их религий, вероисповеданий и священных убеждений. Это то явление, свидетелями которому мы стали в последнее время и которое, к сожалению, привело к гибели ни в чем не повинных людей.

Мы призывали и продолжаем призывать к диалогу в целях обмена информацией и опытом. Мы призывали и продолжаем призывать к диалогу между цивилизациями и религиями. Мы создали Дохинский международный центр для межконфессионального диалога. Мы призывали и по-прежнему призываем к диалогу, нацеленному на ознакомление с идеями и опытом со всех уголков планеты и на познание различных вероисповеданий в обеспечение взаимосвязи человеческой культуры и роли каждого в ее создании. Каждый должен пожинать ее плоды — на основе взаимопонимания, признания, познания и осуществления в полном объеме своих прав.

Ранее я уже неоднократно говорил о значении этого вопроса и о необходимости сбалансировать уважительное отношение к священным религиям и вероисповеданиям и свободу слова, с тем чтобы на смену нетерпимости пришла терпимость, а на смену неприятию других и стереотипам, которые как несправедливы, так и неверны, пришло признание. Сегодня я хотел бы, пользуясь возможностью,

призвать Организацию Объединенных Наций, тех, кто проявляет мудрость и благоразумие, и тех, кто обладает полномочиями принимать на международном уровне политические решения, разработать международно согласованные законы, процедуры и меры по контролю с целью не допустить глумления над религиями и вероисповеданиями под любыми предложениями и одновременно с целью поощрения и защиты права людей на знания и выражение своих мнений.

*Место Председателя занимает г-жа Флорес (Гондурас), заместитель Председателя.*

Один из серьезнейших вызовов, преодолением которых мы должны заниматься, заключается в изменении климата и его ужасающих и разрушительных последствиях для всех стран. Это требует от нас сотрудничества и коллективных усилий в целях поиска наилучших путей преодоления этого вызова и устранения наших разногласий.

Мне хотелось бы заметить, что Государство Катар будет принимать у себя восемнадцатую сессию Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Эта конференция важна тем, что она, возможно, разработает дорожную карту, которая поможет нам справиться с негативными последствиями этого явления. Выступая на данном международном форуме, я хотел бы воспользоваться возможностью призвать все страны мира принять участие в этой Конференции, с тем чтобы мы могли достичь международного консенсуса по этому вопросу.

В заключение, я приветствую избрание нашего брата Хасана Шейха Мохамеда на пост президента Сомалийской Республики и хочу пожелать ему всяческих успехов в обеспечении безопасности и стабильности в этой стране, население которой испытало так много страданий. Я призываю международное сообщество прилагать больше усилий по оказанию помощи Сомали, чтобы страна могла найти приемлемое для всех сомалийских партий решение по выходу из кризиса, решение, которое наметит путь для возвращения в Сомали мира и будет способствовать восстановлению государства после долгих лет войны и разрушений.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить

Эмира Государства Катар за только что сделанное им заявление.

*Его Высочество шейха Хамада бен Халифа Аль-Тани, эмира Государства Катар, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление президента Республики Болгария г-на Росена Плевнелиева**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Болгария.

*Президента Республики Болгария г-на Росена Плевнелиева сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Болгарии Его Превосходительство г-на Росена Плевнелиева и предлагаю ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Плевнелиев** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать с этой трибуны впервые с момента моего вступления в должность в январе текущего года. Я хотел бы поздравить президента Еремича с назначением на должность Председателя этого весьма представительного органа и пожелать ему успехов в его трудной работе. Я также хотел бы воздать должное его предшественнику, г-ну Насиру Абд аль-Азизу ан-Насеру, Председателю Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Позвольте мне выразить признательность и благодарность Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его позитивный настрой, реформирующие усилия и ориентированные на результат действия. Хочу также поприветствовать назначение представителя Швеции г-на Яна Элиассона на пост заместителя Генерального секретаря.

Наше время отмечено историческими сдвигами и достижениями в области науки, технологий и связи, которые формируют глобальную экономику и политику. Но все же не будем забывать о том, что они также влияют на жизнь каждого человека. Все больше стран мира делают выбор в пользу открытых, свободных и демократических обществ, основанных на верховенстве права и благом управлении. Вместе с тем эти исторические преобразования не

всегда сопровождаются упрочнением мира и стабильности. Во многих случаях мы по-прежнему сталкиваемся с крайними формами насилия и кровопролития, которые приводят к бессмысленным смертям невинных людей, человеческим страданиям и разрушениям.

Для нас, политических лидеров, главная тема нынешних общих прений в Ассамблее актуальна как никогда. Вопросы урегулирования жестоких конфликтов и содействия миру, безопасности, развитию и соблюдению прав человека всегда были ключевыми для Организации Объединенных Наций. На вчерашнем совещании высокого уровня мы подтвердили наше кредо, которое сводится к тому, что верховенство права является основой мирной и предсказуемой системы международных отношений. В настоящее время, когда характер конфликтов усложнился, мы сходимся во мнении о том, что посредничество и добрые услуги должны быть инструментами, которым необходимо отдавать предпочтение, чтобы противостоять эскалации напряженности.

Отправление правосудия жизненно важно для решения проблемы терроризма, одного из самых чудовищных и жестоких преступлений против человечности. Неизбирательное убийство невинных гражданских лиц не имеет никаких оправданий. К сожалению, сегодня ни одна страна, ни один человек не может защитить или обезопасить себя от этого зла. Всего несколько недель назад в софийской синагоге мы почтили память пяти израильских граждан и одного гражданина Болгарии, которые погибли в результате чудовищного террористического акта, совершенного в июле в аэропорту Сарафово — популярного туристического центра на Черноморском побережье нашей страны. Сегодня с этой уважаемой трибуны в Нью-Йорке, в нескольких милях от мемориала жертвам трагедии 11 сентября, я вновь подтверждаю наше самое решительное осуждение этого ужасного преступления. Наша страна сделает все возможное, чтобы предать правосудию его исполнителей и организаторов. Это совершенное на нашей земле нападение сделало нас сильнее и придало нам решимости, чтобы действовать совместно с другими в осуществлении Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций.

Мы осуждаем насильственные акты, совершенные недавно под прикрытием защиты религиозных верований. Это неприемлемо. Мы настоятельно призываем все затронутые стороны проявить терпимость и избегать провокационных действий, которые могут разрушительным образом повлиять на мир и стабильность.

Продолжающееся уже более года жестокое насилие в Сирии вызывает нашу крайнюю озабоченность. Каждый день приносит сообщения о неприемлемом по уровню кровопролития и страданиях. Режим в Дамаске утратил всякую легитимность из-за безрассудной войны против собственного народа и отказа прислушаться к призывам найти выход из кризиса путем переговоров. В результате все возрастающего потока беженцев гуманитарная ситуация день ото дня ухудшается и под угрозу ставится стабильность соседних стран. Болгария осуждает эти грубые нарушения основных принципов Организации Объединенных Наций и международного гуманитарного права. Мы призываем к тому, чтобы виновные понесли полную ответственность, и предстали бы перед Международным уголовным судом. Наша страна поддерживает акты солидарности со стороны Европейского союза и его членов, которые облегчают страдания гражданского населения, оказывая ему чрезвычайную гуманитарную помощь.

К сожалению, активные действия Организации Объединенных Наций и международного сообщества пока что не смогли убедить сирийские власти принять мирные предложения, разработанные в рамках международного посредничества. Болгария всецело поддержала дипломатические усилия г-на Кофи Аннана и приветствовала назначение г-на Лахдара Брахими Совместным специальным посланником Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств по Сирии. Помимо необходимости немедленно остановить насилие и кровопролитие, мы также призываем начать этап перехода к равноправной, представительной форме правления в Сирии, которая гарантирует права всех граждан, независимо от их этнической и религиозной принадлежности. Болгария поддерживает усилия группировок сирийской оппозиции по сплочению в целях поиска альтернативы существующему режиму, основанной на концепции нового демократического государства, способного стать родным домом для всех сирийцев.

Поощрение справедливых, открытых и транспарентных обществ поддерживает демократический переходный процесс, именуемый «Арабской весной» и охвативший весь Ближний Восток и Северную Африку. Болгария приветствует шаги ряда стран по пути конституционных и политических реформ, и мы убеждены, что сегодня эти реформы уже приобрели необратимый характер.

В то же время сейчас, как никогда ранее, представляется необходимым возродить ближневосточный мирный процесс. Болгария надеется на добросовестное возобновление прямых переговоров и на то, что обе стороны продемонстрируют свою неизменную готовность к поискам мирного решения, которое соблюдало бы законные интересы и потребности как израильского, так и палестинского народов. Необходимо приложить все усилия для создания условий, способствующих всеобъемлющему мирному урегулированию конфликта на основе сосуществования двух государств. В этой связи мы настоятельно призываем палестинцев и израильтян воздерживаться от каких-либо односторонних действий, которые могли бы подорвать мирный процесс.

Разоружение и нераспространение оружия массового уничтожения — это те области, где по-прежнему нужна сильная политическая воля и действия со стороны международного сообщества. Крайне важно, чтобы мы продолжали укреплять всеобъемлющий режим Договора о нераспространении ядерного оружия и других основных международных документов, таких как Конвенция по химическому оружию. Что касается обычных вооружений, то Болгария неизменно выступает за процесс переговоров, способный привести к принятию юридически обязательного и эффективного договора о торговле оружием.

Так же, как и все остальные, мы считаем, что всестороннее сотрудничество Ирана с Международным агентством по атомной энергии имеет огромное значение. Официальный Тегеран должен продемонстрировать возросшую степень транспарентности в отношении своей ядерной деятельности и обеспечить полное соблюдение всех соответствующих резолюций Совета Безопасности. Мы надеемся на возобновление переговоров на высоком уровне о будущем иранской ядерной программы, а также на недвусмысленное проявление

политической воли со стороны иранских властей посредством принятия конкретных мер укрепления доверия и устранения обеспокоенности международного сообщества.

Болгария высоко оценивает роль Совета по правам человека как главного органа Организации Объединенных Наций по защите и поощрению прав человека. Я с большим удовольствием сообщаю, что наша страна впервые представит свою кандидатуру на выборах в члены Совета на период с 2019 по 2021 год.

За последние два десятилетия Болгария успешно совершила переход от тоталитарного режима к функционирующей демократии с открытой рыночной экономикой и активным гражданским обществом. Путь этот был трудным, напряженным и зачастую весьма бурным. Я считаю, что наше главное достижение в этом процессе — это сохранение нашей древней традиции толерантности и диалога между этническими и религиозными группами болгарского общества. Эту традицию можно хорошо проиллюстрировать на примере нашей столицы, в центре которой мирно сосуществуют храмы четырех разных религий — ислама, иудаизма, католицизма и православия — в окружении археологических памятников нескольких древних цивилизаций.

Именно в этом духе мы готовы делиться своим опытом, приобретенным на пути к демократии, с другими странами, у которых возникают похожие проблемы. Более года назад Болгария организовала международный форум под названием «Софийская платформа», предоставивший странам региона полезную возможность для диалога и обмена мнениями, равно как передовым опытом. На этом форуме эксперты, должностные лица и представители правительств, неправительственных организаций и гражданского общества со всего мира обсудили вопросы, касающиеся переходных процессов в Центральной и Восточной Европе, на Балканском полуострове и на Ближнем Востоке. Форум показал, что, несмотря на различия исторического, культурного и политического характера, присущие странам и регионам, сделанные выводы и извлеченные уроки могут оказаться актуальными в области национального примирения, верховенства права, организационного строительства и реформирования сектора безопасности.



Болгария сохраняет непоколебимую приверженность процессу расширения Европейского союза (ЕС) с участием всех наших соседних стран Юго-Восточной Европы и Балканского полуострова. Мы подтверждаем свою убежденность в том, что все государства нашего региона должны в будущем войти в Европейский союз на основе своих собственных заслуг и критериев, выполненных в процессе переговоров. В то же время, проведение, национальных реформ, урегулирование нерешенных вопросов, укрепление регионального сотрудничества и добрососедских отношений, в соответствии с европейскими стандартами, приносят непосредственную пользу всем странам региона, в том числе и с точки зрения их потенциального присоединения к Европейскому союзу. Все страны Юго-Восточной Европы заинтересованы в развитии деловых и человеческих контактов с нашими соседями, в реализации трансграничных проектов, содействии туризму, построении железных и автомобильных дорог, совершенствовании системы связи, развитии региональной энергетики и транспортной инфраструктуры как части панъевропейских сетей. Именно поэтому нам следует в максимальной степени использовать существующие региональные учреждения, такие, как Организация черноморского экономического сотрудничества и процесс сотрудничества в Юго-Восточной Европе с его Советом регионального сотрудничества.

Несколько месяцев назад на конференции «Рио+20», посвященной устойчивому развитию, мы взяли хороший старт на пути к достижению более зеленого и более безопасного мира. В итоговых документах указывается, что устойчивое развитие — это единственно возможный путь вперед. Цель подходов «тройного выигрыша», предусмотренных в итоговом документе «Будущее, которого мы хотим» (резолюция 66/288, приложение), состоит в оказании содействия социальному развитию и экономическому росту при одновременном укреплении экологической устойчивости. Сейчас наша задача заключается в выполнении обещаний, взятых на Конференции. Генеральная Ассамблея должна обсудить возможность включения целей в области устойчивого развития в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года. Мы считаем, что в этом процессе важная роль отводится Экономическому и Социальному Совету, и мы готовы вносить

свой вклад, пользуясь тем, что мы являемся членом Совета.

Что касается повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития, то я хотел бы подчеркнуть, что Болгария, как член ЕС, твердо намерена добиваться осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и, в соответствии со взятыми ею обязательствами, работает над постепенным увеличением своих донорских взносов на оказание гуманитарной помощи и помощи в области развития. В ходе нынешней сессии Ассамблеи Болгария планирует подписать Конвенцию о продовольственной помощи.

Будучи решительным сторонником подхода, делающего упор на необходимости повышенного внимания к образованию как области, имеющей решающее значение для устойчивого развития, я хотел бы выразить глубокую признательность Генеральному секретарю за его инициативу «Образование прежде всего». Я убежден, что в современной экономике, основанной на знаниях, именно образование является наиболее перспективной областью для вложения средств в подготовку молодых поколений к глобальному гражданству. Мы приветствуем назначение Генерального директора ЮНЕСКО г-жи Ирины Боковой Исполнительным секретарем этой инициативы. Учитывая впечатляющие результаты, которых г-жа Бокова добилась на сегодняшний день, Болгария выступает за ее переизбрание на ту же руководящую должность в ЮНЕСКО на второй срок, с 2013 по 2017 годы.

Мы высоко оцениваем благородную миссию ЮНИСЕФ по защите прав детей, обеспечению их безопасности и благополучия. За последние несколько лет роль ЮНИСЕФ в Болгарии претерпела изменения: от оказания технической помощи Фонд перешел к практике установления стратегических партнерских отношений с правительством в целях коренных реформ. В ноябре этого года наша страна примет у себя региональную конференцию высокого уровня, организованную при финансовой поддержке ЮНИСЕФ и посвященную реформе системы детского здравоохранения.

Наконец, позвольте мне заверить Ассамблею в том, что Болгария будет и впредь оказывать всестороннюю поддержку благородному делу построения более прочной многосторонней системы на

основе правил, в которой центральная роль отводится Организации Объединенных Наций. Лишь совместными усилиями можно добиться успеха на этом пути.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Болгария за сделанное им заявление.

*Президента Республики Болгария г-на Росена Плевнелиева сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Индонезия г-на Сусило Бамбанга Юдхойоно**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Индонезия.

*Президента Республики Индонезия г-на Сусило Бамбанга Юдхойоно сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Индонезия Его Превосходительство г-на Сусило Бамбанга Юдхойоно и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Юдхойоно** (*говорит по-английски*): Да будет с нами всеми мир. Я имею честь представлять свою страну, Индонезию, на прениях, проводимых в этом году в Генеральной Ассамблее для обсуждения вопроса о том, как найти более эффективные пути мирного урегулирования или разрешения конфликтов во всем мире.

Именно в этом и заключается главная цель Организация Объединенных Наций: избавить грядущие поколения от бедствий войны, установить мирный и справедливый мировой порядок на основе международного сотрудничества.

На протяжении нескольких десятилетий с момента своего создания, Организация Объединенных Наций разрабатывала целый ряд инструментов для урегулирования конфликтов во всех их проявлениях. За эти десятилетия удалось урегулировать многочисленные межгосударственные и

внутригосударственные конфликты в Анголе, Боснии, Камбодже, Тиморе-Лешти и многие другие.

Сейчас мы должны задаться вопросом о том, насколько эффективны эти инструменты для решения всего спектра конфликтов, с которыми ныне сталкивается международное сообщество.

Необходимость этого стала совершенно очевидна во время сирийского кризиса. Международное сообщество с глубокой болью следит за ростом насилия и разворачивающейся гуманитарной катастрофой на местах, тогда как Организация Объединенных Наций находится в состоянии паралича и не реагирует на эту ситуацию. Конфликту не видно конца, и, похоже, он будет лишь обостряться.

Поэтому Индонезия вновь обращается с призывом немедленно прекратить насилие в Сирии, в результате которого погибло большое число ни в чем не повинных гражданских лиц. Сейчас Совет Безопасности должен выступить единым фронтом и на основании Устава Организации Объединенных Наций действовать решительно, чтобы взять ситуацию под контроль.

Какое бы объяснение этому не выдвигалось, ясно, что сегодня существующая международная система не в состоянии урегулировать сирийский конфликт. Скорее всего, сообщество наций станет свидетелем подобных конфликтов и в будущем. Это произойдет в другой точке мира, в иной форме и с участием других сторон. И если мы вновь окажемся разобщены и не сможем позитивно изменить ход такого конфликта, то это отнюдь не будет способствовать делу международного мира и безопасности. Международное сообщество должно разработать пути более эффективного решения этих конфликтов в целях их окончательного мирного урегулирования.

Мы должны адаптироваться к вызовам XXI века в области безопасности. Нет никаких сомнений в том, что мир, в котором мы живем сегодня, находится в гораздо лучшем состоянии, чем в XX веке. Повсеместно распространяется свобода. В значительной мере уменьшилась угроза ядерного уничтожения. Нет какой-либо вероятности начала новой мировой войны, подобной тем, которые в XX веке дважды приводили к страшным разрушениям. Глобальная экономика расширилась до впечатляющих размеров. Государства становятся еще более

взаимозависимыми. Международное сотрудничество и партнерские связи процветают.

Однако это лишь относительный, а пока что не всеобщий мир. Мы преодолели эру «холодной войны» и вступили в эпоху «теплого мира». Этот «теплый мир» — мир устаревшей архитектуры международной безопасности, которая все еще отражает обстоятельства XX века, а не глобальную экономическую архитектуру, намного лучше адаптированную к требованиям двадцать первого столетия.

В эту эпоху «теплого мира» взаимоотношения между великими державами впервые характеризуются относительной стабильностью и расширением сотрудничества. Но вопрос о том, как они намерены реагировать на растущие ряды новых держав, которые изменяют мировой порядок, остается без ответа.

В эту эпоху «теплого мира» может вновь ожить старая вражда и в новой стратегической обстановке могут всплыть на поверхность давние конфликты, которые даже могут достаться в наследство новым поколениям.

В эту эпоху «теплого мира» мы становимся свидетелями новых проблем и возможностей в области безопасности, порожденных сейсмическими переменами власти, происходящими в некоторых регионах. Последствия политических событий на Ближнем Востоке по-прежнему сказываются на ситуации в сфере безопасности.

В эту эпоху «теплого мира» международному сообществу по-прежнему приходится заниматься нерешенными вопросами, такими как арабо-израильский конфликт, ядерное разоружение, территориальные споры в Южно-Китайском море, напряженность на Корейском полуострове и другими проблемами.

В эту эпоху «теплого мира» достигнутый прогресс можно легко обратить вспять. С таким трудом начатые мирные процессы могут зайти в тупик или даже сойти на нет. Стратегические просчеты в зонах конфликтов могут привести к росту напряженности и к вооруженным столкновениям.

И в этом «теплом мире» очаги ненависти и фанатизма, нетерпимости и экстремизма по-прежнему засоряют нашу планету.

Возможно, нам придется жить в условиях такого «теплого мира» целые десятилетия. Однако я считаю, что мы можем понизить температуру этого «теплого мира». Там, где это возможно, мы можем урегулировать конфликты один за другим. Мы можем укрепить основы мира. Мы можем содействовать новому процессу глобализации, который потенциально способен изменить динамику урегулирования конфликта.

Для этого нам необходимо попытаться применять новые подходы и проявлять больше изобретательности. Первое, что нам требуется — это новое стратегическое мышление. Давайте смотреть правде в глаза: пережитки психологии «холодной войны» по-прежнему сохраняются в некоторых частях геополитического ландшафта и, не в последнюю очередь, в нашей Организации Объединенных Наций, где иногда по-прежнему имеют место жесткие, догматические расчеты по принципу «все или ничего». Для обеспечения долгосрочного мира — мира, основанного на вере и взаимном доверии, нам нужно избавиться от этой психологии. В связи с этим нам надлежит продолжать усилия по реформированию Совета Безопасности, с тем чтобы он отражал стратегические реальности XXI века и обеспечивал безопасность для всех.

Нам следует также заняться совершенствованием инструментария поддержания мира, который должен включать надежные региональные подходы. Мы в Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) уже видели, как такие региональные подходы и организации могут быть движущей силой мира и сотрудничества. В результате укрепления регионального подхода все государства Юго-Восточной Азии процветают в рамках сотрудничества АСЕАН. Страны Юго-Восточной Азии, которые когда-то были ареной пограничных войн и войн великих держав, ведшихся через третьих лиц, смогли объединиться.

После создания в 1967 году, АСЕАН посвятила первые десятилетия своей жизни как региональной организации наработке практики диалога, консультаций и сотрудничества не только между своими членами, но и со своими партнерами по диалогу. Так, каждая страна АСЕАН приняла новый стратегический подход, основанный на взаимном доверии и чувстве причастности к успеху и прогрессу всех остальных ее членов. Сегодня государства АСЕАН

едины и живут в мире друг с другом и с остальным миром.

В то же время мы можем также развивать всеобщую культуру взаимной терпимости и взаимного уважения к религиозным убеждениям друг друга. В таком мире голос тех, кто придерживается умеренных взглядов, — голос благоразумия и участия — будет отчетливо слышен сквозь назойливый шум предубеждения и ханжества. В глобальной обстановке уважения и терпимости война невозможна.

Являясь страной, которая гордится многообразием своих культур и религий, Индонезия призывает к взаимному уважению и пониманию среди людей разных вероисповеданий. Несмотря на инициативы, выдвигаемые государствами в Организации Объединенных Наций и в других форумах, диффамация религий продолжается. Мы вновь увидели ее отвратительное лицо в фильме «Непорочность мусульман», который вызвал международные протесты.

Как подчеркивается во Всеобщей декларации прав человека, при осуществлении права на выражение мнений каждый должен соблюдать принципы нравственного поведения и общественного порядка. Поэтому свобода выражения мнений не является абсолютной. И я призываю создать международный механизм для эффективного предотвращения подстрекательства к вражде или насилию на основе религии или вероисповедания. Созданный на основе международного консенсуса, этот механизм должен будет служить точкой отсчета, обязательной для мирового сообщества.

Более того, мы призваны также содействовать продолжению диалога между конфессиями, цивилизациями и культурами. Разумеется, этот диалог не должен оставаться лишь диалогом, а должен претворяться в реальное сотрудничество, с тем чтобы люди разных культур и вероисповеданий могли объединяться и поддерживать друг друга. Эти общины превратятся в оплот мира и затруднят или сделают невозможным возникновение любого вооруженного конфликта.

Мы должны также овладевать искусством превентивной дипломатии. Зачастую споры являются трудноразрешимыми; порой кажется, что они тянутся целую вечность, но, с исторической точки зрения, они не такие длительные и затяжные.

Рано или поздно в силу стечения обстоятельств или определенных событий открываются перспективы урегулирования спора и снятия конфликта с повестки дня.

Именно так государства — члены АСЕАН поступили в отношении возможных конфликтов в Южно-Китайском море. В течение почти столетия в этом регионе бушевали споры в отношении территорий и суверенитета. Но мы занимаемся их урегулированием, проявляя сдержанность и укрепляя доверие, а в настоящее время в рамках серьезных переговоров, посвященных разработке юридически обязательного кодекса поведения в Южно-Китайском море.

И последнее: культура мира, взаимной терпимости и уважения, а также сотрудничество должны опираться на адекватные экономические условия. Люди должны быть накормлены и иметь крышу над головой, а также сохранять уверенность в том, что в будущем они будут иметь средства к существованию и источники дохода. Только таким образом можно сделать мир прочным, т.е. необходимо добиться того, чтобы мир приносил дивиденды, порождающие у людей твердую уверенность в будущем.

Ценой неравенства между странами и внутри стран является растущая напряженность в результате недовольства, которое, если его не устранить, может привести к радикализму и даже к насилию, угрожающим миру и безопасности как на международном, так и на национальном уровне. Для решения этой проблемы необходимо сформировать глобальное партнерство по борьбе с нищетой и обеспечить достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), с последующей разработкой практически осуществимой повестки дня в области развития, рассчитанной на период после достижения ЦРДТ.

Наш опыт в урегулировании внутрисостоятельного конфликта в провинции Ачех показывает, что мир достижим при условии, если мы будем прилагать все силы для его установления, если сложатся благоприятные условия и если мы будем готовы воспользоваться моментом. Достигнутый нами мир не только даст временную передышку, но будет продолжаться в течение жизни многих поколений.



На протяжении многих лет к миру подходили, как к науке. Собраны целые библиотеки трудов о том, как мир может быть достигнут и сохранен. Однако я пришел к выводу о том, что, если понимать мир как техническую науку, то он рождается из опыта. Этим опытом можно обмениваться, и он может быть полезен для накопления нового опыта. И если обмениваться этим опытом достаточно активно, — к чему Индонезия и стремится, — и если имеется достаточная политическая воля для применения почерпнутого у других опыта к своим конкретным обстоятельствам, то мир может получить широкое распространение. Мир можно эффективно утверждать. И в результате у нас будет более спокойный и лучший мир.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Индонезия за заявление.

*Президента Республики Индонезия г-на Сусило Бамбанга Юдхойоно сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента Грузии г-на Михаила Саакашвили**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Грузии.

*Президента Грузии г-на Михаила Саакашвили сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Грузии Его Превосходительство г-на Михаила Саакашвили и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Саакашвили** (*говорит по-английски*): Для меня всегда большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей. Ассамблея предоставляет нам уникальную возможность обсудить основные проблемы современного мира, а также определить проблемы, с которыми сталкиваются наши страны, и наметить пути их решения. Это время для коллективного размышления над положением дел, и оно должно быть моментом истины.

Сегодня, по прошествии 20 месяцев после совершенного молодым тунисцем акта отчаяния,

который потряс весь мир и породил много надежд по всему миру, многие люди испытывают сомнения.

Кое-кто твердит нам, что сюжеты, изображающие картину освобождения и радости по всему миру, сменились невыполненными обещаниями, отчаянием и хаосом, что наш мир был куда лучше, когда было меньше свободных людей, и что международная система была более стабильной, когда было меньше открытых обществ.

Сегодня я прибыл сюда для того, чтобы заявить, что это не так. Я прибыл сюда для того, чтобы высказаться в поддержку открытых обществ.

После ужасного нападения на консульство Соединенных Штатов в Бенгази и гибели посла Криса Стивенса я вызвал американского посла в Грузии, чтобы выразить ему мои соболезнования, поговорить с ним, посочувствовать и выразить поддержку его уникальной стране.

Я был поражен тем, что он мне рассказал. Я был поражен, что американские дипломаты, несмотря на их боль и гнев, по-прежнему совершенно определенно верят в то, что освобождение Ливии было в целом хорошим делом. Всего несколько дней назад правоту этих слов посла Соединенных Штатов в нашей стране подтвердили демонстрации жителей Бенгази, которые вышли на улицы протестовать против экстремистов и выразить свою поддержку делу достижения мира и процветания в их стране.

Я был также потрясен приездом на прошлой неделе в Соединенные Штаты Аунг Сан Су Чжи, тем теплым приемом, который ей был оказан в Америке, и ее желанием приехать и спокойно, но решительно рассказать свою историю, — историю борьбы за свободу наперекор всем, казалось бы, непреодолимым трудностям.

После акта отчаяния и трагической смерти Мохаммеда Буазизи прошло двадцать месяцев, и сейчас многие ставят под сомнение дело, за которое посол Стивенс отдал свою жизнь, ставят под сомнение мечту Аунг Сан Су Чжи, сомневаются в идее свободы. Я абсолютно уверен, что эти скептики ошибаются. Свободное общество никогда не означало общество без проблем. Наоборот, в открытом обществе есть проблемы, открытое общество выявляет и выносит их на обозрение, занимается их решением и не закрывает на них глаза, потому что

оно открыто для различных аргументов и позволяет призвать правительство к ответу.

В открытом обществе улучшения часто достигаются в результате шумных, болезненных и хаотичных процессов. Монтескье давно писал о том, что, если все согласны с правительством и если все согласны друг с другом, то это не страна, а кладбище.

Я говорю об этом, основываясь на собственном опыте. На прошедшей неделе наша страна вновь столкнулась с порождаемыми демократией проблемами: появилась информация о злоупотреблениях в нашей тюремной системе. Факты были просто отвратительными, а наша ответственность была очевидной. Мы отреагировали быстро и сделали то, что и должна была сделать демократическая страна. Мы установили виновных, и все они были арестованы. Два министра в составе правительства подали в отставку, а пенитенциарную систему мы отдали в руки ее самого резкого критика — грузинского правозащитника, омбудсмана Грузии. Так мы учимся демократии, так мы ее совершенствуем.

Вот как мое правительство исправляет ошибки и проблемы прошлого, для того чтобы выйти из них более крепким, более эффективным и еще более приверженным строительству и институционализации открытого общества.

Совершенно понятно, что к утверждению культуры ответственности нет короткого пути, равно как и нет какого-то более быстрого пути к свободе. Строительство и сохранение открытого общества предполагают болезненный процесс познания и готовности к серьезному риску. Но вывод, который мы должны из всего этого сделать, от опыта Грузии до событий в Мьянме, состоит в следующем: рисковать все же стоит.

Сегодня я выступаю в Ассамблее накануне важнейших выборов, которые должны пройти в моей стране. Я прекрасно понимаю всю масштабность проблем, которые стоят перед этим органом и перед нашим беспокойным миром: от угрозы распространения ядерного оружия до глобального потепления и нищеты. Однако сегодня я прошу Ассамблею уделить внимание событиям, которые разворачиваются в Грузии, потому что, по моему мнению, они являются частью более широкого, глобального вопроса, который сегодня стоит перед

нами и который сводится к тому, может ли и будет ли продолжаться движение в направлении демократии и свободы.

Я здесь для того, чтобы заявить: Грузия будет оставаться открытым обществом. Такой выбор сделали наши граждане, и ему альтернативы нет. 1 октября граждане нашей страны будут голосовать на парламентских выборах. Мы с нетерпением ждем этого дня и возможности возобновить и укрепить основополагающий социальный контракт, который позволяет гражданам свободно оценивать и выбирать своих лидеров.

В Грузии за последние годы состоялся целый ряд выборов, и все они проходили под контролем международных наблюдателей и все они были свободными и справедливыми. Мы живем в мире, где вчерашних достижений уже недостаточно, и поэтому я пообещал, что в этом году выборы будут еще более свободными и справедливыми, чем прежде. Для этого мы многое сделали. Мы увеличили государственное финансирование и бесплатно предоставили всем политическим партиям эфирное время для рекламы на всех национальных каналах; кроме того, за деньги они могут купить дополнительное эфирное время. Мы предложили всем национальным телеканалам придерживаться принципа «вещаешь, так предлагай», чтобы обеспечить передачу всех телевизионных новостей всеми частными кабельными сетями, большими и малыми, и они это предложение приняли.

Мы приветствовали первые в истории нашей страны теледебаты между кандидатами на пост премьер-министра и теми, кто возглавляет списки кандидатов. Мы инициировали принятие кодекса поведения для искоренения политического запугивания, случаев использования административного ресурса, подкупа избирателей, связанных с избирательной кампанией насилия и выступлений, которые разжигают ненависть в любом виде и которые на протяжении многих лет использовались для того, чтобы сеять ненависть к этническим и религиозным меньшинствам.

К сожалению, эти принципы разделяют не все стороны, представленные на грузинской политической арене, а некоторые умышленно стараются подорвать легитимность грузинских демократических институтов — то, как они воспринимаются у нас в стране и международным сообществом.

Наш ответ на умышленные попытки «закоротить» нашу демократию прям и прост: мы не позволим поставить под угрозу демократические, прозрачные и правовые процессы. Это не только мое требование, это требование народа Грузии.

Грузия является молодой демократической страной, и мы знаем ценность партнерства и сотрудничества с международным сообществом. Как и прежде, мы опять открыли наши двери и пригласили авторитетных международных наблюдателей за выборами посетить нашу страну; среди них Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Европейский парламент, Парламентская ассамблея НАТО, конгресс Соединенных Штатов и уважаемые международные неправительственные организации.

На данный момент в промежуточных докладах почти всех миссий по наблюдению за выборами постоянно подчеркивается, что нынешние выборы являются самыми конкурентными выборами в истории Грузии. 1 октября, невзирая на активные попытки изменить эту динамику, грузинский народ примет свое решение. Я убежден, то грузинская демократия победит и отторгнет тех, кто хочет закрыть двери Грузии.

Грузинская демократия победит только в том случае, если грузинские выборы будут оставаться собственно грузинским процессом. Сегодня на этом форуме я вынужден обратить внимание Ассамблеи на внешние угрозы безопасности моей страны. Миссия наблюдателей Европейского союза совсем недавно объявила о том, что российские войска, оккупирующие часть территории Грузии, в настоящее время проводят массированное, незаконное наращивание военного потенциала на бывшей территории Южной Осетии, которая находится в пределах признанных на международном уровне границ Грузии.

В этот самый момент они ввозят туда наступательные вооружения и вводят войска на территорию, которая находится в пределах наших признанных на международном уровне границ.

Российские военные приняли необычное решение провести широкомасштабные военные учения на Северном и Южном Кавказе накануне и во время наших выборов. Вряд ли можно представить себе более провокационный и безответственный

подход, чем мобилизация войск в столь важный для демократической жизни любой страны момент.

Россия вмешивается в наши дела на протяжении многих месяцев: сначала миллиарды долларов в русских рублях были вброшены в грузинскую избирательную кампанию. Были выделены и многие другие ресурсы, и сейчас российская войска пытаются играть роль своего рода игроков заднего плана в этом процессе. Поэтому сегодня я призываю всех наших союзников и друзей и всех людей доброй воли в международном сообществе не закрывать глаза на это тревожное событие и не сбрасывать его со счетов.

Пользуясь возможностью, я хотел бы просить мир уделять внимание в последующие несколько дней тому, что происходит, выступать против этих угроз с единых позиций и поддерживать наш суверенитет и демократические институты.

Одним словом, от государств-членов требуются бдительность и внимание, для того чтобы исключить возможность повторения истории и чтобы 2012 год не стал повторением 2008 года, а тем более 1921 года, когда Россия покончила с нашей независимостью и когда у нас на 70 с лишним лет воцарились насилие и угнетение.

Мы должны взглянуть на то, что происходило в последние годы. В 2008 году мы стали жертвой широкомасштабного вторжения России, правопреемника Советского союза. Мы — страна с населением всего 4,7 миллиона человек, менее 5 миллионов человек, а Россия в 100 раз больше нас и к тому же хорошо вооружена. Если мы вспомним историю, то мы увидим, что в XX веке она вторгалась во многие страны. Советский союз вторгся в страны Балтии, оккупировал большие участки территории Польши и лишил ее независимости.

В 1956 году Советский Союз вторгся в Венгрию, убил ее президента и покончил с ее независимостью. В 1968 году он вторгся в Чехословакию, сверг ее правительство и покончил с ее независимостью. В 1979 году он вторгся в Афганистан, намного более крупную страну, чем Грузия, убил ее президента в течение одного часа и положил конец ее независимости. В 2008 году он вторгся в нашу страну, уступающую по размерам любой из перечисленных мной стран, и оккупировал часть ее территории.

Тем не менее ни одна из стратегических целей в связи с вторжением россиян не была достигнута. Они же преследовали три четких цели, совершая вторжение в Грузию. Во-первых, свергнуть правительство Грузии, положить конец грузинской демократии и физически уничтожить нашу страну. Это не мои слова или отголоски теории заговора. Это то, что они сами публично заявляли на каждом открытом и закрытом международном форуме. Во-вторых, отключить подачу энергии в различные регионы мира и монополизировать поставки энергии в той части мира, где расположена Россия. Эта попытка полностью провалилась. Грузия развивается, и развивается ее энергетический коридор. В-третьих, остановить процесс расширения НАТО и воспрепятствовать любому присоединению региона к международным организациям. Россия потерпела также крах и в достижении этой цели.

Мы часто заявляем, что после того, как россияне не смогли физически уничтожить грузинское руководство, после того, как им не удалось достичь ни одной цели в связи с вторжением и, по сути, они были вынуждены остаться там, где они сейчас находятся, то есть в пределах оккупированных территорий, — которые большинство людей в мире и большинство международных организаций называют незаконно оккупированными территориями, а это означает, что им придется оттуда уйти, — сейчас они пытаются подорвать наши усилия, поскольку они испытывают сильное ощущение незавершенного дела.

Речь идет не только о судьбе небольшой страны с населением менее 5 миллионов человек, которая поставлена на карту в этом сценарии. На карту поставлена также судьба всего постсоветского пространства, на котором проживают около 400–500 миллионов человек. Поскольку России не удалось уничтожить грузинскую демократию в 2008 году, страны Центральной Азии, Украина и Беларусь, население Республики Молдова и Восточной Европы — все подумают, что свобода является, в конечном счете, правильным выбором и что развитие даже самой маленькой свободной страны нельзя подорвать и нельзя ее уничтожить, если она сильна, полна решимости и едина и если существует международное сообщество, готовое прийти к ней на помощь. Это подает очень плохой пример, с точки зрения России.

С другой стороны, с учетом реформ Грузии и нашей открытости для великого российского государства мы ввели безвизовый режим для туристов из России. Один миллион туристов из России посетят Грузию в этом году, и они увезут с собой один миллион рассказов об успешном развитии, о стране с новыми больницами, новыми городами, резко сократившимися масштабами нищеты — стране, идущей вперед по пути к универсальной системе здравоохранения, стране со стремительными темпами экономического роста, который составляет в этом году 8 процентов. Это страна, которая даже без нефти и газа выглядит намного привлекательнее, чем большая часть российского региона. По сути, тогдашний президент России Медведев должен был признать дважды в течение одной недели, выступая на открытом форуме журналистов и в своем собственном парламенте, что грузинские реформы настолько успешными, что России не остается ничего другого, кроме как изучать их и копировать, даже если она ненавидит руководство Грузии.

Этот вопрос носит идеологический характер. Вот почему они хотят разделаться с нами. Вот почему они хотят стереть Грузию с карты мира. Просто по той причине, что если Грузия выживет и продолжит свое движение вперед, это подаст плохой пример всем другим, в том числе самим россиянам, с точки зрения нынешнего правительства России. В центре нашего недавнего скандала с тюрьмами были события, которые практически ежедневно происходят в России, и о них очень часто сообщают российские средства массовой информации, и никому там до этого нет дела. После первого случая, имевшего место в Грузии, два министра и десятки других лиц были арестованы, что также служит плохим примером в глазах людей, которые хотят подавить свободу. Вот почему так важно, чтобы грузинская демократия была цела и невредима. Это означает, что все постсоветское пространство, вся наша часть мира, будет двигаться в правильном направлении.

Я призываю мир обратить на это внимание и направить надлежащие сигналы. Я обращаюсь с этим призывом, зная, в чем состоят наши обязанности. Перед лицом угроз, с которыми мы сталкиваемся, наша приверженность демократии и транспарентности важна сейчас как никогда. Мы помним высказывание одного из отцов — основателей Америки, согласно которому тот, кто приносит



в жертву свою свободу ради безопасности, не заслуживает ни того, ни другого. Это не просто наш ответ; это самый лучший ответ. Наши преобразования вызывают враждебность у тех, кто считает для себя угрозой свободу и кто по-прежнему пытается сделать ситуацию в Грузии испытанием для всего региона. В Грузии на карту сегодня поставлена сама идея, согласно которой в нашей части мира может процветать демократия.

В современной Грузии практически не существует нашего общего наследия мрачного периода Советского Союза. Организованная преступность — а Грузия была очагом организованной преступности — в настоящее время почти ушла из Грузии. Большая часть этого наследия эмигрировала в другие страны, в том числе в Россию. Коррупция, принуждение, запугивание, подавление и цинизм: мы осуждаем такой образ жизни, такой способ управления, практикуемый правительством, и разрешением собой управлять таким способом. Нет, мы можем и не должны мириться с этим наследием, и мы его преодолеем. Мы добиваемся этой цели в Грузии, и этого можно добиться повсюду в мире.

Столкнемся ли мы с сильным противодействием? Да. И мы с уверенностью можем это сказать, поскольку наша страна регулярно сталкивается с угрозой разрушения и уничтожения по той единственной причине, что мы выбрали другой путь — путь свободы, транспарентности и подотчетности, систему меритократии, то есть выдвижения людей на основе их достоинств, и открытое общество, и мы знаем, как трудно с этими силами справиться. В то же время мы знаем, что можем это сделать.

Советская и постсоветская системы — это отнюдь не дарованная свыше судьба. Организованная преступность и насилие — это тоже не судьба. Рабство — это далеко не судьба. Ограниченный суверенитет, согласно определению, данному однажды Брежневым, и его модификации, сделанной Путиным, — это вовсе не судьба. Каждая представленная здесь страна является свободным государством, и мы все свободные народы, свободные личности, и наше будущее зависит от нас, от того, чего мы хотим и что мы делаем.

Говорить это непросто, и я говорю это отнюдь не по причине легкомыслия. Грузинский народ знает цену свободы и по-прежнему считает, что его свобода стоит того, ибо вместе со свободой

приходят развитие и счастье, подлинная стабильность и подлинный мир. В один прекрасный день наш регион станет зоной, в которой мирно взаимодействуют свободные люди, где уважение приходит на смену пренебрежению. Все народы Центральной Азии и Восточной Европы, в том числе Украины, Республики Молдовы и России, Южного и Северного Кавказа, должны объединить свои усилия и заставить замолчать голоса прошлого. Эти могущественные голоса продолжают направлять сигнал о том, что демократия, транспарентность и подотчетность невозможны. Они заявляют, что свобода, система меритократии и уважение прав человека являются в целом чуждыми понятиями. Грузии доказала, что они не правы. История нашего выживания доказала, что они не правы, как доказали в прошлом многие, присутствующие сегодня в этом зале. Как мы уже слышали от многих представителей в зале, наши усилия показали, что коррупция, нетерпимость, запугивание, страх и насилие не являются ни культурными характеристиками, ни неизбежными явлениями.

Развитая демократия — это признак зрелого общества. С ее достижением нелегко осуществлять государственное управление. Инакомыслие, плюрализм и активные обсуждения, которые воспринимаются другими как угрозы, являются для нас источниками силы. У нас есть четкое видение. Нельзя добиться прочной стабильности, поступившись свободой, и нельзя обеспечить стабильное процветание, жертвуя правами личности. Эти уловки никогда не принесут успеха в долгосрочной перспективе.

В любой культуре, в любом обществе, в любом уголке мира люди, в конечном счете, потребуют осуществления права выбирать свое собственное будущее. Только правительства, которые удовлетворяют это требование, достигнут подлинной стабильности. Этот основополагающий пакт не всегда избавлен от проблем. Правительства, приверженные этому процессу, должны быть готовы к волнениям и разногласиям. Что трудно для избранных лидеров, зачастую благотворно для граждан; что сложно для правящих партий, зачастую необходимо для государства. На пути к достижению поставленных целей свободы и ответственности наши общие усилия должны регулироваться нормами верховенства права и приверженностью соблюдению этих основополагающих принципов. Насилие

и запугивание никогда не могут быть узаконены, и меньшинство никогда не может насильно навязать свои воззрения и свою волю большинству. Нельзя допустить, чтобы оружие, деньги, угрозы, ненависть, шантаж и страх узурпировали этот процесс.

В то же время мы признаем существование потенциальной угрозы попрания большинством прав и свобод меньшинств. Мы реагируем на эту угрозу, отстаивая право на инакомыслие, мы реагируем, поощряя плюрализм, мы реагируем, позволяя каждому голосу быть услышанным. И мы реагируем, соблюдая законность. Я могу подтвердить сложный характер этого процесса, но я также могу однозначно заявить, что этому никакой долгосрочной альтернативы не существует.

И, наконец, я хотел бы поделиться с Ассамблеей своей надеждой и убежденностью. Через несколько дней граждане Грузии, принадлежащие к самым различным социальным, религиозным и этническим группам, будут коллективно определять свое будущее на неоккупированной части своей территории. Они будут выражать разные мнения и пожелания, и у нашей страны появится новое будущее. Открытость будет усиливаться, прозрачность — повышаться, а подотчетность государственных органов — подтверждена. Но самое главное, подтвердится то, что Грузия никогда не вернется в прошлое. Ее никогда не затащут туда ни под каким-либо давлением, ни с помощью грязных денег с Севера, ни угрозы военных учений или прямого военного вторжения, или массовых волнений, или появления каких-либо боевиков, как кое-кто грозил. Этого не произойдет.

Согласно данным Европейского союза, наша страна является самой безопасной и наименее коррумпированной страной в Европе с сильными государственными институтами, которые нельзя подкупить или разрушить. Постоянно продлевая этот социальный договор, который является основой любого демократического государства, мы добьемся того, чтобы демократические принципы и практика навсегда укоренились здесь.

Я доверяю грузинскому народу. Я доверяю международному сообществу и верю в то, что они не позволят другим сломить волю моего народа или помешать моей маленькой стране сделать свой выбор. Я отмечал ранее, что демократия — это сложная и зачастую беспокойная система. Она

бросает вызовы и правительству, и тем, кто в него не входит, и заставляет руководителей доверять обществу. Лично я не вижу достойной альтернативы и никакого лучшего повода для риска. Страх является главным орудием диктаторов, в то время как доверие — это отличительная черта демократов.

Давайте же все доверять своим гражданам, даже если нам угрожают авторитарные силы, которые гораздо сильнее нас. Самой надежной защитой для моей страны являются открытость, демократия, транспарентность и деятельность институтов, направленная против всех этих сил, против международных преступных сетей и против социального и международного давления, которое противоречит международному праву. Давайте же защищать институты, которые поддерживают, укрепляют и сохраняют наш выбор в пользу открытости и свободы.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Грузии за его выступление.

*Президента Грузии г-на Михаила Саакашвили сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Доминиканской Республики г-на Данило Медины Санчеса.**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Президента Доминиканской Республики.

*Президента Доминиканской Республики г-на Данило Медину Санчеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Доминиканской Республики Его Превосходительство г-на Данило Медину Санчеса и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Медина Санчес** (*говорит по-испански*): Мы искренне поздравляем г-на Вука Еремича с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии.

Мы также удовлетворены тем, что общие прения этой сессии посвящены рассмотрению, в частности, вопроса о содействии устойчивому экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и недавно проходившими в рамках Организации Объединенных Наций конференциями.

С момента принятия Декларации, приведшей к утверждению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (резолюция 55/2), развитие стало тесно увязываться с сокращением масштабов нищеты и реализацией потенциала и расширением возможностей наиболее уязвимых слоев населения. Большинство развивающихся стран добилось значительного прогресса в этой области в период до 2008 года, пока не грянул финансовый кризис, который негативно сказывается на мировой экономике и угрожает свести на нет наши достижения.

Мы переживаем период многочисленных и одновременно обрушившихся на нас кризисов. Это и экологический кризис, угрожающий флоре и фауне большинства наших стран. Это и глобальное потепление, создающее угрозу для населения прибрежных районов и малых островных стран. Неконтролируемый рост населения также ставит под угрозу способность природы самовосстанавливаться. Мы являемся свидетелями происходящего кризиса ценностей, которыми традиционно определялось поведение человечества. Войны и вооруженные конфликты угрожают праву на культурное, идеологическое и политическое многообразие и нашему праву жить в мире и единстве.

Те из нас, кто живет в развивающихся странах, не провоцировали возникновение мирового финансового кризиса. Как вы знаете, этот кризис был вызван неспособностью использовать эффективные механизмы регулирования международной финансовой системы и высокомерием, алчностью и необузданным стремлением к обогащению. В условиях этого кризиса возобновились давнишние дискуссии о том, как лучше противостоять кризису. Следует ли сократить инвестиции на цели обеспечения социальной защиты нашего населения? Или, напротив, следует ли стимулировать инвестиции, осуществляя антициклическую политику инвестирования в социальную сферу в качестве трамплина для оживления экономики? И как определять

уровень нищеты и развития и признавать социальные последствия принятых мер? Должны ли мы использовать средние показатели дохода при принятии мер сокращения социального неравенства и улучшения качества жизни?

Страны развивающегося мира, экономические показатели которых улучшились и свидетельствуют о снижении уровня уязвимости в контексте мирового кризиса, — это те страны, которые вовремя осознали, что инвестиции в область профессиональной подготовки нашего населения и улучшения качества жизни наших народов — это лучший путь к снижению уязвимости и поддержанию экономического роста. Экономика должна служить людям, а не наоборот.

В ходе дискуссий по вопросу о развитии нам необходимо вновь подтвердить, что мы, как народы и как главы правительств, зачастую на печальном опыте могли убедиться в том, что равенство и устойчивость являются ключевыми условиями обеспечения непрерывного и устойчивого экономического роста. Сегодня мы знаем, что для сокращения социального неравенства и улучшения качества жизни наших народов недостаточно обеспечить лишь экономический рост. Неправильно также жертвовать благополучием наших людей в надежде на то, что рост экономики в конечном итоге пойдет на пользу всем и позволит сократить социальное неравенство. Такие надежды зачастую остаются нереализованными. Напротив, опыт показывает, что благодаря улучшению качества жизни, сокращению масштабов нищеты и социальной изоляции мы можем стимулировать существенное увеличение экономического роста.

В условиях международного кризиса и неопределенности мы должны добиться сокращения социального неравенства на национальном и международном уровнях. Мы должны укрепить социальную сплоченность и демократическое правление. Нам также известно, что экономический рост, который не учитывает ограниченность природных ресурсов и потребностей будущих поколений, чреват опасностью неминуемого краха. Необходимо пересмотреть концепцию развития, которая до сих пор доминировала в международной финансовой системе.

Справедливость и устойчивость — это две стороны одной медали, и именно так мы должны

подходить к развитию человека. Это видение согласуется с такими международными декларациями по вопросам устойчивого развития, как декларации, принятые на Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, состоявшейся в 1972 году в Стокгольме, на Встрече на высшем уровне «Планета Земля», состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро, а также на Всемирном саммите по устойчивому развитию, который состоялся в Йоханнесбурге в 2002 году. На них были выдвинуты три компонента устойчивого развития: экологическое равенство, экономическое равенство и социальное равенство. Развитие подразумевает защиту экологических систем, наращивание потенциала производства товаров и услуг и сокращение социального неравенства посредством повышения уровня жизни всех людей — мужчин и женщин, значительное расширение потенциалов и возможностей.

Сегодня 7 миллиардов человек населяют нашу планету Земля. Возраст 43 процентов из них, или 3 миллиардов человек, составляет менее 25 лет. Мы должны направлять ресурсы на обеспечение того, чтобы наша молодежь обладала профессиональными навыками и возможностями, чтобы творчески решать задачи в области развития, с которыми сталкиваются наши общества. В течение многих лет развитие стран оценивалось международными финансовыми учреждениями на основе использования показателей дохода или объема национального производства на душу населения, для того чтобы определить уровень материального благосостояния. На основе такой оценки наша страна, Доминиканская Республика, была отнесена в последние годы к категории стран со средним уровнем дохода.

Вместе с тем более одной трети наших граждан живет в условиях нищеты. Поэтому как можно лишать такие страны, как наша, возможности получения помощи в целях развития? Точно таким же образом на основе оценки в международных масштабах нищета измерялась исходя из размеров дохода, при этом семьи, которые живут менее чем на 2 долл. США в день, классифицируются, как бедные, а семьи, которые живут менее чем на 1,25 долл. США в день, как чрезвычайно бедные; при этом корректировка в обоих случаях производится исходя из покупательной способности.

Согласно этим критериям, свыше 2 миллиардов человек во всем мире — 33 процента человечества — являются бедными, и в 2005 году доля людей, живущих в условиях крайней нищеты, снизилась до 1,4 миллиарда человек. Согласно той же самой шкале измерения к 2015 году только 883 миллиона человек будут жить в условиях крайней нищеты. Оптимистические прогнозы, связанные с этими международными показателями, по-видимому, не совпадают с ощущениями многих из наших граждан, которые считают, что увеличение валового внутреннего продукта не отражает степени их нужды или отчаяния, а также не соотносится с горестными настроениями нашей молодежи, которая, несмотря на повышение уровня их образования, все еще не может найти достойную работу или возможности для реализации своих деловых амбиций.

Несоответствие между оптимистической оценкой некоторых международных показателей и проявлениями недовольства на наших улицах можно объяснить тем, что мы используем неадекватные средства для определения уровня нищеты, развития и благополучия. По меньшей мере в Доминиканской Республике трудно поверить в то, что уровень жизни и возможности его повышения будут сильно различаться для человека, имеющего доход в размере менее 2 долл. США в день, по сравнению с человеком, зарабатывающим на несколько центов меньше. Нищета в конкретной семье или общине — это нечто гораздо большее, чем недостаточный доход по сравнению с заранее установленным уровнем, так же как развитие страны — это нечто гораздо большее, чем размер ее среднего дохода.

Международная организация труда сообщала в 2010 году, что 81 миллион человек из 620 миллионов молодых людей в возрасте от 15 до 24 лет в мировых масштабах, относящихся к экономически активному населению, что составляет 13 процентов этой возрастной группы, являлся безработным в прошлом году, главным образом, вследствие мирового финансово-экономического кризиса. В период 2007–2009 годов уровень безработицы молодежи в мире продемонстрировал самый резкий скачок за всю свою историю: с 11,9 процента до 13 процентов. Молодым женщинам было труднее найти работу, чем молодым мужчинам.

Результаты с точки зрения здравоохранения, образования и материнской и детской смертности



свидетельствуют об ограниченности одностороннего и оптимистического подхода к нищете и развитию. Некоторые ученые не без оснований говорили, что «мы играем с судьбой нашей планеты в азартные игры, в ходе которых лишь несколько отдельных игроков получают выигрыш, а все общество расплачивается за последствия. Система, которая позволяет получать подобные результаты, неизбежно приведет к неэффективному управлению рисками».

Социальные инвестиции в такие сферы, как образование, здравоохранение и занятость молодежи, могут заложить основу для устойчивого экономического развития, которое может остановить тенденцию к передаче состояния нищеты от одного поколения другому. Укрепление профессиональных навыков молодых людей создает условия для повышения уровня их доходов в период их экономически активной жизни. Наше понимание нищеты и способ ее измерения находят воплощение в национальных и международных стратегических решениях.

Вывод о том, что нищета и отставание в развитии являются лишь выражением семейного дохода или средних национальных показателей, привел к использованию ограниченных социальных стратегий предоставления обязательных выплат или пособий. Подобные стратегии временно увеличивают доход обедневших семей выше так называемой черты бедности в ущерб созданию всеобщих, более эффективных и более качественных систем обслуживания населения, которые, как правило, приносили бы пользу тем, кто традиционно был из них исключен.

Адам Смит, отец теории экономического либерализма, включил в свое определение нищеты такие социальные и культурные аспекты, как «умение вести свои дела, не испытывая чувства стыда». Совсем недавно нобелевский лауреат в области экономики Амартия Сен говорил о самом развитии, как о свободе. В этом смысле расширение нашей концепции нищеты, для того чтобы включить в нее меры по обеспечению участия людей в общественной жизни и приобщения их к ней, а также неудовлетворенные основные потребности, позволит нам разработать более всеобъемлющие и эффективные меры реагирования. Нищета — это многогранное понятие, сложная система проблем, которая требует систематического решения, ведущего к

расширению профессиональных навыков, свободы и возможностей для тех, кто был из этого традиционно исключен.

Инвестиции в качественные системы всеобщего образования и здравоохранения, всеобщая сеть безопасности, доступ к достойной работе и жизни, личная безопасность и безопасность товаров, в числе прочего, являются ключевыми элементами расширения профессиональных навыков и возможностей обнищавших слоев населения. Сокращение масштабов нищеты является основным средством увеличения производства товаров и услуг и стимулирования новых темпов роста и развития. Оценка развития стран исключительно на основе их национального дохода на душу населения приводит к решениям, которые оказывают негативное влияние на наши усилия в области развития. Когда страну оценивают согласно этим простым критериям, вклад международного сотрудничества сокращается, и доступ к займам международных финансовых учреждений сокращается или становится более дорогостоящим.

Будучи развивающимися странами, мы также должны взять на себя свою долю ответственности. На внутригосударственном уровне нам нужно усовершенствовать наши информационные системы, для того чтобы лучше понимать наше социальное неравенство, неравенство в вопросах владения землей и гендерное неравенство, а также то воздействие, которое мы оказываем на окружающую среду. В то же время мы должны переориентировать наши схемы инвестирования и наши общественные стратегии, для того чтобы содействовать равенству и приобщению к общественной жизни наиболее уязвимых групп населения, а для этого мы нуждаемся в поддержке международного сообщества. Страна не должна прекращать получать помощь в целях развития лишь потому, что ее средний национальный доход превысил некий установленный спорным образом уровень.

Латинская Америка имеет многолетний опыт в деле изыскания многоаспектных мер в области борьбы с нищетой и развития. Начиная с середины прошлого столетия Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна занималась разработкой методологии, основанной на показателе неудовлетворенных основных потребностей. Многие страны применяли такие

комплексные многоаспектные показатели. Мы в Доминиканской Республике используем показатель уровня жизни, скорректированный в соответствии с нашей реальной ситуацией. Программа развития Организации Объединенных Наций применяет индекс развития человеческого потенциала, и ряд других показателей был предложен на международном уровне. Несмотря на это, большинство органов международной финансовой системы продолжают полагаться на односторонние меры, которые опираются в основном на денежный доход при оценке и определении категории развития наших стран и их стратегий на основе критериев международной финансовой поддержки.

Пользуясь этой возможностью, мы хотели бы настоятельно призвать международные финансовые организации проявлять большую готовность и желание поддержать наши усилия, направленные на то, чтобы разорвать порочный круг нищеты и социальной изоляции для того, чтобы обеспечить всеобщее приобщение к общественной жизни в качестве основы развития. Нам необходимо использовать более четкие и точные показатели, способные лучше отражать и определять сложную динамику развития человеческого потенциала. Нам необходимо также совместными усилиями бороться с изоляцией и отчуждением, а не продлевать навеки бедность и крайнюю нищету.

Доминиканская Республика вновь заявляет о своей твердой приверженности миру, терпимости и сосуществованию на международной арене, равно как и демократии и свободе в их качестве основных составляющих процесса развития. Надеемся, что устойчивое развитие будет обогащать повседневную жизнь людей, их семей, общин и стран и обеспечивать охрану наших природных ресурсов. Мир, преодоление социального неравенства, устойчивое состояние окружающей среды и стабильный рост нашей способности производить товары и оказывать необходимые нашим народам услуги идут рука об руку и составляют само ядро развития.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Доминиканской Республики за только что сделанное им заявление.

*Президента Доминиканской Республики г-на Данило Медину Санчеса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Французской Республики г-на Франсуа Олланда**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Генеральная Ассамблея заслушает выступление президента Французской Республики.

*Президента Французской Республики г-на Франсуа Олланда сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Французской Республики Его Превосходительство г-на Франсуа Олланда и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Олланд** (*говорит по-французски*): Я впервые выступаю в Организации Объединенных Наций с этой трибуны. Это волнующий для меня момент, поскольку я сознаю, что представляет собой Организация Объединенных Наций для нашей планеты и что она давно представляет собой в историческом плане. Я также ощущаю чувство ответственности, поскольку Франция является одним из постоянных членов Совета Безопасности и в этой связи призвана выполнять определенные обязанности. Я нахожусь здесь, на этой трибуне, также для того, чтобы поговорить о ценностях, не принадлежащих ни одному конкретному народу, ни одному конкретному континенту и не являющихся привилегией ни одной конкретной группы населения.

Я здесь для того, чтобы поговорить об универсальных ценностях, которые Франция провозглашала всегда, и о правах каждого человека, где бы он или она ни проживали: о свободе, безопасности и о сопротивлении угнетению. К этим идеалам и к этим правам слишком часто относятся в нашем мире с презрением, особенно перед лицом трех основных угроз, противостоять которым и бороться с которыми мы должны. Первая из них — угроза фанатизма, который питает насилие. Мы снова стали его свидетелями в последние дни. Вторая угроза кроется в глобальной экономике, которая

подвержена кризису и которая увековечивает невыносимое неравенство. Третья угроза заключается в нарушении климатической системы, которое угрожает самому выживанию нашей планеты.

Миссия Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы заниматься этими проблемами и совместными усилиями находить сильные и справедливые решения. Эти решения должны быть справедливыми потому, что в отсутствие справедливости сила слепа, а сильными, потому что в отсутствие силы справедливость беспомощна.

Я нахожусь здесь также для того, чтобы выразить веру Франции в Организацию Объединенных Наций. В последние годы нам совместными усилиями удастся, наконец, прекращать смертоносные конфликты и предотвращать конфронтацию. Тем не менее при направлении 100 тысяч «голубых беретов», которые действуют от нашего имени — и мне хотелось бы воздать им за это должное, — из-за наших разногласий, блокировки наших собственных учреждений и инерции, Организации Объединенных Наций не удастся окончательно покончить с войнами, злодеяниями и нападениями на права народов.

Поэтому я от имени Франции сделал бы один вывод, которым мне хотелось бы поделиться с Ассамблеей. Если мы хотим укрепить безопасность на нашей планете, именно нам и надлежит выполнять наши обязанности. Как же нам можно это сделать?

Прежде всего мы можем это сделать, реформировав нашу Организацию — Организацию Объединенных Наций. Совет Безопасности должен лучше отражать реальности современного мира. Именно поэтому я бы еще раз напомнил о том, что Франция поддерживает внесенную Германией, Японией, Индией и Бразилией просьбу о расширении членского состава Совета. Однако при этом мы выступаем в поддержку расширения и африканского присутствия, в том числе среди постоянных членов. Обладание местом в Совете Безопасности — это не оправданная историей привилегия и не стремление удовлетворить какие-то амбиции, порожденные экономическим могуществом. Нет, обладание местом в Совете Безопасности означает взятие на себя обязательства принимать меры в интересах мира на планете. Фактически, мы

должны действовать и действовать сообща, но действовать быстро, поскольку дело это не терпит отлагательств.

Самой неотложной является ситуация в Сирии. Ассамблея уже несколько раз осуждала совершаемые сирийским режимом кровавые расправы, призывала к преследованию виновных и выражала свое сильное желание стать свидетелем демократических преобразований. Однако тяжкие страдания населения продолжают и по сей день. За последние 18 месяцев погибло почти 30 тысяч человек. Сколько еще погибших нам потребуется ожидать, прежде чем мы примем меры? Как можем мы продолжать мириться с полной беспомощностью Организации Объединенных Наций?

Одно мне известно наверняка: сирийский режим больше никогда не займет своего места в альянсе наций. У него нет будущего в наших рядах. Именно поэтому я от имени Франции принял решение признать временное правительство новой Сирии сразу, как только оно будет сформировано. Такое правительство само должно будет представить гарантии уважительного отношения к каждой общине в Сирии и наличия у каждой из них возможности жить в своей стране в обстановке безопасности. Я без дальнейших отлагательств просил бы Организацию Объединенных Наций незамедлительно оказать сирийскому народу всевозможные содействие и поддержку, о которых он просит, и, в частности, защитить освобожденные районы и гарантировать беженцам гуманитарную помощь. Что же касается руководства в Дамаске, то оно должно знать, что в случае принятия им достойного сожаления решение прибегнуть к химическому оружию, международное сообщество в стороне не останется.

Другим вопросом, требующим неотложного внимания, является борьба с опаснейшей угрозой стабильности на планете, а именно с распространением ядерного оружия. На протяжении вот уже нескольких лет Иран игнорирует требования международного сообщества. Он избегает контроля со стороны Международного агентства по атомной энергии, не держит своих обещаний и не соблюдает резолюций Совета Безопасности. Я надеялся, что удастся провести искренние переговоры и наметить определенные шаги, однако никаких переговоров вновь не состоялось. Франция не будет мириться с подобными действиями, которые угрожают не

только безопасности в регионе, но и миру во всем мире.

Поэтому я вновь заявляю, что мы готовы ввести новые санкции, но не для того чтобы наказать великий народ Ирана, а чтобы дать понять его лидерам, что пришло время одуматься и что необходимо возобновить переговоры, пока не поздно.

Третья неотложная задача состоит в том, чтобы найти наконец способ урегулирования израильско-палестинского конфликта. Сохранение статуса-кво — это не выход, это тупик. Франция сделает все возможное для того, чтобы восстановить основу для ведения переговоров, предусматривающих сосуществование двух этих государств. Всем известно, что это единственное решение, способное привести к справедливому и прочному миру в регионе.

Последняя из неотложных задач, которые я хотел бы затронуть, хотя на самом деле таких задач много, возможно, является для нас самой важной на этой неделе. Она связана с положением в Сахеле. Ситуация, сложившаяся в результате оккупации территории северных районов Мали террористическими группами, недопустима, неприемлема, и с ней нельзя мириться. Она неприемлема не только для Мали, которая страдает от этой террористической угрозы, но и для всех стран региона и для других регионов, — для всех, кто однажды может столкнуться с терроризмом.

Африканский союз, работу которого я высоко оцениваю, и Экономическое сообщество западно-африканских государств заявили о своей готовности к смелым решениям. Власти Мали заявляют о том, что терять времени нельзя. Франция поддержит любую инициативу, которая позволит африканцам самостоятельно решить эту проблему в рамках международного права и на основании четкого мандата от Совета Безопасности. Мали должна восстановить свою территориальную целостность, а с терроризмом в этом регионе Сахеля необходимо покончить.

Роль Организации Объединенных Наций состоит в реагировании на чрезвычайные ситуации. Однако есть и другая цель, для достижения которой мы должны объединить здесь наши усилия; это развитие. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая

проходила в Рио и в которой я принимал участие, у одних вызвала разочарование, а других воодушевила. Я считаю, что наша сегодняшняя повестка дня должна охватывать экономический рост, сокращение масштабов нищеты, социальный прогресс и охрану окружающей среды. Такие задачи стоят перед нами в долгосрочной перспективе.

2015 год, — срок, к которому необходимо выработать новое соглашение по вопросу о климате, стремительно приближается. И здесь я хотел бы заявить, что Франция готова принять у себя Конференцию Организации Объединенных Наций по изменению климата, которая запланирована на это время, поскольку я хочу, чтобы мы сообща добились успеха в решении этой непростой задачи.

Одновременно я хотел бы напомнить, что одной из досадных недоработок в Рио была наша неспособность договориться по вопросу о создании авторитетной структуры Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Ее создание остается целью Франции. Такое учреждение должно базироваться в Африке, поскольку очень долго этот континент игнорировали, и сегодня он сталкивается со сложными климатическими проблемами. Кроме того, доверить Африке такое глобальное учреждение по вопросам окружающей среды было бы весьма символично.

Полагаю, в том, что касается развития, мы должны быть реалистами. Без новых ресурсов мы не достигнем сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития. Каждому из нас известно о бюджетных проблемах наших стран. Вот почему сегодня с этой трибуны в Организации Объединенных Наций я призываю к принципиально новому подходу к финансированию, который позволит нам получить средства, для того чтобы наши структуры могли эффективно бороться с такими заболеваниями, как ВИЧ/СПИД и малярия.

Хочу высоко оценить успех Международного механизма закупки лекарств, который финансировался за счет налога на приобретение авиабилетов. Этот путь нами освоен, и сегодня мы должны сделать еще один шаг в этом направлении. Я предлагаю ввести налог на финансовые операции, о чем уже договорились несколько стран Европейского союза; это позволит замедлить движение капитала или, по крайней мере, обеспечивать финансирование развития и поддерживать усилия по борьбе с серьезными



проблемами в области здоровья. Франция ввела такой налог. Мы также взяли на себя еще одно обязательство: направлять не менее 10 процентов от денежных поступлений, полученных в результате введения этого налога, на развитие, борьбу с угрозами в области здоровья и пандемиями.

Сегодня я хотел бы донести до Ассамблеи следующий призыв: давайте установим глобальный налог на финансовые операции и направим вырученные средства на развитие и борьбу с пандемиями. Это могло бы стать прекрасным примером того, что я называю «глобализацией солидарности», и одной из лучших идей, которые могли бы воплотиться в жизнь в современном мире.

Вместе с тем миссия Организации Объединенных Наций заключается не только в том, чтобы бороться с финансовой нестабильностью или добиваться того, чтобы тема развития оставалась в центре нашего внимания; ее миссия и в том, чтобы бороться со всеми формами нестабильности. Здесь я хочу коснуться проблемы незаконного оборота наркотиков — зла, с которым сталкиваются страны-производители, страны транзита и страны-потребители. Для борьбы с лицами, которые занимаются оборотом наркотиков и которые зачастую связаны с террористическими сетями, Организация Объединенных Наций должна разработать и реализовать глобальную стратегию по борьбе с наркотиками.

Серьезная угроза исходит также от торговли оружием. Франция твердо привержена заключению универсального договора о торговле оружием. Организация Объединенных Наций должна защищать и поощрять мировоззрение, основанное на уважении основных прав и свобод. «Арабская весна» показала, что эти ценности являются универсальными и применимы ко всем континентам и странам.

Я приветствую события, имевшие место в Тунисе, Ливии и Египте. Действительно, переходные процессы не всегда проходят гладко. Они чреваты опасностями, возможны и неудачи. Кто-то может пытаться с помощью насилия повернуть вспять достигнутый прогресс и развенчать достигнутые успехи. Франция обратится к новым политическим властям, избранным в результате демократических выборов в этих странах, с призывом вести непримиримую борьбу с безответственностью,

экстремизмом, фанатизмом, ненавистью, нетерпимостью и насилием, невзирая на любые провокации, потому что насилие не может быть оправдано ничем.

Франция хочет подать пример другим. Она никому не указывает, что нужно делать, — это просто часть ее истории и ее идеал. Мы хотим быть примером в деле поощрения основных свобод. Это наша битва, и мы горды тем, что мы ее ведем. Именно поэтому Франция будет продолжать бороться за отмену смертной казни, за обеспечение права женщин на равенство и достойное существование, а также будет добиваться всеобщей декриминализации гомосексуализма, который не может рассматриваться как преступление, а должен быть признан одной из сексуальных ориентаций.

Мы продолжим борьбу в защиту гражданских лиц. Кроме того, я хотел бы напомнить, что Ассамблея подтвердила принцип ответственности всех государств по обеспечению безопасности своих граждан. Если какое-либо государство не выполняет это обязательство, то в таком случае мы, Организация Объединенных Наций, должны использовать имеющиеся в нашем распоряжении средства для того, чтобы выполнить его за данное государство. Мы не должны забывать об этом обещании, поскольку оно может оказаться весьма полезным. Я имею в виду, в частности, события, происходящие в Демократической Республике Конго, где гражданские лица становятся главными жертвами столкновений и где иностранное вмешательство должно прекратиться как можно скорее.

*Председатель возвращается на свое место.*

Таковы цели, которые Франция намерена отстаивать и защищать в Организации Объединенных Наций. Франция верит в Организацию Объединенных Наций. Мы знаем, что никакое государство, каким бы сильным оно ни было, не может реагировать на чрезвычайные ситуации, вести борьбу за развитие и преодолевать все кризисы. Ни одно государство в одиночку на это не способно, и, лишь объединив усилия, мы сумеем выполнить свои обязательства. Франция желает видеть Организацию Объединенных Наций в центре и в основе системы глобального управления, но хотят ли государства — члены Организации, чтобы такое видение стало нашей целью и задачей?

Я со всей серьезностью заявляю, что когда мир парализован вследствие инерции и бездействия, то в нем укореняются несправедливость и нетерпимость. Я хотел бы, чтобы государства-члены понимали, что мы должны действовать в целях выполнения своих обязательств и разрешения чрезвычайных ситуаций, таких как положение в Сирии и Сахеле и распространение ядерного оружия. Наши усилия должны быть также направлены на строительство другого мира, в основу которого было бы заложено развитие и инновационное финансирование, и на борьбу с кризисами в области здравоохранения. Мы должны действовать, действовать неустанно и сообща. Давайте же выполним возложенную на нас миссию и оправдаем ожидания народов. Таково напутствие Франции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Французской Республики за сделанное им заявление.

*Президента Французской Республики г-на Франсуа Олланда сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Литовской Республики г-жи Дали Грибаускайте**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Литовской Республики.

*Президента Литовской Республики г-жу Далию Грибаускайте сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Литовской Республики Ее Превосходительство г-жу Далию Грибаускайте и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

**Президент Грибаускайте** (*говорит по-английски*): За последние несколько лет число конфликтов в мире вновь увеличилось. В результате гибнут, получают ранения и лишаются крова тысячи людей. Это приводит также к задержкам в развитии наших стран и стагнации региональной и глобальной экономики.

Наша общая цель заключается в нахождении способов смягчения напряжения, преодоления разногласий и разрешения конфликтов во всем мире.

Важнейшая задача в этой связи состоит в понимании коренных причин конфликтов и сосредоточении усилий не только на устранении последствий, но и на предотвращении конфликтов.

Я хотела бы обратить внимание государств-членов на одну конкретную сферу, ограниченную по своему характеру, но, тем не менее, очень важную, — энергетику. С незапамятных времен причиной столь большого числа конфликтов является борьба за природные ресурсы. Энергетические ресурсы распределены неравномерно, поэтому в плане доступа к энергии существует определенное неравенство. Такая зависимость от энергоресурсов по-прежнему является причиной злоупотреблений, а не сотрудничества. Сохранению напряженности способствует отсутствие четких, всемирно признанных правил и норм в энергетическом секторе.

Ежегодно повторяющиеся кризисы, связанные с поставками нефти и газа, напоминают нам о том, что в глобальной среде трения и разногласия по поводу энергоресурсов по-прежнему приводят к возникновению различных конфликтов и усилению напряженности. Будучи небольшой страной, не имеющей собственных ресурсов, в частности энергетических ресурсов, Литва хорошо сознает негативные последствия энергетической зависимости в таких условиях, где не существует универсального соглашения и не обеспечивается соблюдение четких правил игры. Что же нам делать?

Во-первых, нам необходимо содействовать неистощительному использованию энергетических ресурсов во всем мире. Я хотела бы выразить признательность Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его весьма актуальную и своевременную инициативу «Устойчивая энергетика для всех». Повышение энергоэффективности, диверсификация энергоресурсов и обеспечение доступа к энергии на глобальном уровне — вот те цели, к которым мы должны стремиться.

Во-вторых, нам необходимо превратить существующее неравенство в плане доступа к энергоносителям в источник сотрудничества, а не напряженности. Необходимо исключить возможность использования энергозависимости в качестве инструмента политического или экономического шантажа, не только для того чтобы обеспечить равенство, но и для того чтобы повысить

глобальную конкурентоспособность и эффективность. В условиях продолжающегося применения практики фиксирования цен и злоупотребления доминирующим положением, ведущих к нарушению нормальной конкуренции, нельзя обеспечить развитие, безопасность и эффективность.

В-третьих, нашими ответными мерами, направленными на предотвращение энергетических конфликтов, должно стать принятие международных соглашений, в которых четко указывалось бы, что использование энергии для достижения политических целей неприемлемо. Ответственность за нарушение таких соглашений также должна быть недвусмысленной и неизбежной. Мы должны наделить международные организации более широкими полномочиями на проведение расследований и введение санкций в ответ на действия, препятствующие свободному перемещению энергоресурсов и диверсификации либо устанавливающие несправедливые цены для потребителей.

И последнее заключительное замечание. Никакая энергетическая проблема не может сравниться с опасной деятельностью по развитию ядерной энергии. Разумеется, каждая страна имеет право определять свою структуру энергоресурсов. Однако каждое национальное решение о развитии ядерной энергии может иметь разрушительные и трансграничные последствия и поэтому должно быть исключительно хорошо обосновано и изучено. Без ядерной безопасности не может быть ни устойчивого развития, ни мирного сотрудничества. За ошибки в сфере ядерной энергии приходится платить слишком высокую цену.

В этой связи мы приветствуем действия, предпринимаемые Международным агентством по атомной энергии в целях усовершенствования существующей системы международных норм в области ядерной безопасности. Литва разделяет позицию о необходимости укрепления норм в области ядерной безопасности и создании, при необходимости, международной правовой базы. На Сеульском саммите 2012 года по вопросам ядерной безопасности была четко продемонстрирована необходимость в разработке, осуществлении и координации мер по обеспечению физической и технической ядерной безопасности при соблюдении принципа последовательности, поскольку они преследуют общую цель обеспечения защиты людей и окружающей среды.

В соответствии с принятым на этом саммите обязательством наша страна внесла свой вклад в международные усилия по повышению глобального уровня осведомленности о существующем отсутствии энергетической безопасности и методах ее предотвращения, создав литовский Центр передового опыта по ядерной безопасности.

Чтобы устранить причины конфликтов, а не только их последствия, мы должны вести честную игру. Мы должны честно определять проблемы, открыто обсуждать их причины, четко и однозначно указывать правила игры и, наконец, проявлять политическую волю к тому, чтобы играть по правилам на глобальном уровне, особенно после того, как эти правила были согласованы.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Литовской Республики за ее заявление.

*Президента Литовской Республики г-жу Далю Грибаускайте сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

*Место Председателя занимает г-жа Флорес (Гондурас), заместитель Председателя.*

#### **Выступление президента Республики Гондурас г-на Порфирио Лобо Сосу**

**Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-испански):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гондурас.

*Президента Республики Гондурас г-на Порфирио Лобо Сосу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гондурас Его Превосходительство г-на Порфирио Лобо Сосу и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Лобо Соса (говорит по-испански):** Как всегда, для меня большая честь принимать участие в этой Ассамблее народов мира, которая неустанно отстаивает, в частности, универсальные принципы, провозглашенные в 1948 году. Именно здесь и сейчас мы можем видеть, насколько мы

разные, — именно в этой Ассамблее, которая отражает все богатство нашего разнообразия. Именно здесь мы постоянно стремимся преодолеть наши естественные различия, найти ответы на общие проблемы и укрепить человеческую семью с помощью согласованных решений.

Международное сообщество должно быть последовательным в достижении этой цели. Мы должны быть одновременно партнерами и союзниками, всегда готовыми предлагать инициативы, решения и реформы, которые укрепляют необходимость в тесном сотрудничестве в рамках совместной ответственности по защите не только права на такое разнообразие, но и права на его проявление и всестороннюю реализацию. Все без исключения должны принимать участие в работе этого форума, и ни одной братской стране не должно быть отказано в приглашении. Мы призваны обеспечить полное признание всех и каждого и полную и всеобщую безопасность.

Мы в Гондурасе уже много лет признаем необходимость проведения во всех областях реформы, обеспечивающей соблюдение прав человека. Первым делом мы в соответствии с нашим национальным законодательством пригласили региональные и международные организации посетить Гондурас и ознакомиться с нашими предложениями и нашей работой. Мы создали при Канцелярии Государственного прокурора группу по расследованию преступлений, совершаемых в отношении сексуальных меньшинств: лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и транссексуалов. Она уделяет первостепенное внимание уязвимым группам населения и содействию диалогу с более широкими слоями гражданского общества.

Что касается гендерных вопросов, то в нашем государстве разработана стратегическая гендерная программа, которая является техническим и политическим инструментом для оказания помощи женщинам в достижении полного равенства и справедливости. Наше правительство поддерживает требование об обеспечении 40-процентной представленности женщин на выборных должностях, которые должны быть заполнены в ходе избирательной кампании 2013 года, и о повышении этого показателя до 50 процентов в ходе следующих выборов, которые состоятся в 2017 году. В апреле Национальный конгресс Республики принял закон о борьбе с

торговлей людьми. Эта мера принята Гондурасом во исполнение важных рекомендаций по вопросу о торговле людьми, подготовленных международными органами по правам человека.

Мы продолжаем борьбу за права коренных народов, и прекращение социальной изоляции этих народов и лиц африканского происхождения и обеспечение полного осуществления их законного права на сохранение своей культуры, языка, традиций и видения мира является еще одной важной составляющей нашего национального плана и стратегии развития страны. Со мной в этой Ассамблее находятся представители всех коренных народов Гондураса. В прошлом году мы провели в Гондурасе первый Всемирный саммит народов африканского происхождения. В следующем году мы проведем всемирный саммит коренных народов.

Сегодня в мире существует целый ряд новых угроз для наших стран. Эти угрозы не являются традиционными по своей форме и создают новую динамику. Я говорю о деятельности транснациональных преступных организаций. По оценкам научно-исследовательских центров, которые отслеживают незаконную экономическую деятельность, на эти группы в настоящее время приходится 10 процентов мирового валового внутреннего продукта. К этой деятельности относятся отмывание денег, подкуп, незаконный оборот наркотиков, контрафакция, пиратство и незаконная торговля людьми и оружием.

Эти невероятно огромные объемы финансовых ресурсов опасны тем, что разлагают наши общества и правительства. На мой взгляд, они превратились в угрозу для международной безопасности, и поэтому всем членам Организации Объединенных Наций необходимо дать ей надлежащую оценку, осознать ее и противостоять ей. Наша страна и наши граждане являются жертвами ненасытной тяги к наркотикам в развитых странах и алчности производителей и торговцев наркотиками, которые получают огромные прибыли, наживаясь на крови невинных людей. Гондурас не является ни страной-потребителем, ни страной-производителем наркотиков. Наркоторговцы прибывают к нам с юга и севера, но в результате их действий гибнут гондурасцы. От них страдают гондурасские матери и дети, которые становятся сиротами.



Однако Гондурас осознает серьезность этой проблемы. Несмотря на наши ограниченные экономические ресурсы, мы боремся с такими проблемами, проявляя решимость, необходимую для поиска всеобъемлющих и неотложных путей урегулирования этой ситуации. Наша главная цель — защитить суверенитет и территориальную целостность нашей страны перед лицом агрессии, жертвами которой мы являемся. Поэтому мы должны любыми средствами прекратить доступ наркотиков в нашу страну и обеспечить полное запрещение тех, которые проникают на нашу национальную территорию. В связи с этим мы обновили нормативные рамки и проводим реформу наших учреждений и системы безопасности.

Поскольку насилие и преступность представляют опасность для нашей молодежи, мы приступили к осуществлению профилактических программ, которые позволяют открыть новые горизонты и возможности. Правовые и институциональные реформы и осуществление программ и проектов по борьбе с насилием стали давать результаты. Согласно самым последним данным независимой организации по борьбе с насилием в Гондурасе «Вайленс уотч», количество убийств снизилось в этом году на 8,5 процентов. Эта цифра, если ее прибавить к 10-процентному сокращению, согласно последним данным, ежегодного роста, даст в общем сокращение числа убийств на 18,5 процента на 100 000 человек населения.

Однако усилия должны прилагать не только пострадавшие. Как было четко отмечено на саммите стран Северной и Южной Америки и на недавней сессии Ассамблеи Организации американских государств, борьба с организованной преступностью, в частности с незаконным оборотом наркотиков и связанной с ним преступной деятельностью, является общей, но дифференцированной ответственностью.

Выступая с этой высокой трибуны Ассамблеи, я хотел бы отметить активное сотрудничество между Колумбией и Чили и недавно подписанный меморандум между Гондурасом и Соединенными Штатами Америки. Мы также с удовлетворением отмечаем меры, которые Боливарианская Республика Венесуэла приняла совсем недавно по вопросу запрета на полеты.

Что касается Колумбии, то я хотел бы воздать должное ее президенту Хуану Мануэлю Сантосу Кальдерону и его правительству, выступившим с инициативой по прекращению продолжавшейся на протяжении 50 лет братоубийственной войны. Мы высоко оцениваем действия Революционных вооруженных сил Колумбии, конструктивно откликнувшихся на эту инициативу. Мы также с удовлетворением отмечаем содействие, оказанное в этом вопросе Боливарианской Республикой Венесуэла, Чили, Кубой и Норвегией. Мы желаем им всяческих успехов и надеемся, что мир будет восстановлен в Колумбии.

Я хотел бы также поблагодарить Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности за его всеобъемлющую поддержку и признание того, что Центральная Америка не может бороться с этими тяжелейшими проблемами в одиночку. В борьбе с этой угрозой мы должны использовать все механизмы и стараться действовать максимально изобретательно.

Обеспечив более строгое соблюдение прав человека и повысив уровень безопасности наших граждан, мы сможем развернуть более широкую кампанию по повышению уровня информированности населения. В этой связи Гондурас начал процесс коренных реформ. Национальный конгресс принял законы, призванные содействовать повышению качества образования и обеспечению участия в соответствующих процессах семьи и общины. Наша главная, основополагающая цель — обеспечить прочный фундамент для наших детей и нашей молодежи. Мы признаем за учителями право на свое мнение и право на его защиту, в том числе посредством участия в демонстрациях. Но мы не можем позволить, чтобы ущемлялись права детей и молодежи на образование, которое они получают в школе.

Посмотрите, что у нас происходит, согласно данным ЮНИСЕФ. В Гондурасе за прошедшее десятилетие в государственных школах и колледжах было потеряно примерно 600 учебных дней — то есть три учебных года по 200 дней каждый. Это означает, что ученик или ученица, закончившие 9 классов школы, на самом деле получили образование за шесть классов. По данным Министерства образования, в 2009 году было потеряно 80 учебных дней, в 2010 — 30 дней, а в 2011 — 40 дней. Все

эти потери выпадали на дни проведения массовых забастовок учителей. По данным исследования, проведенного в Национальном независимом университете Гондураса, главном университете страны, это ведущее высшее государственное учебное заведение в списке 100 лучших колледжей занимает семнадцатое место. Как такое может быть?

В государственные школы идут дети и молодые люди из самых бедных семей, которые не могут позволить себе обучать своих детей в частных учебных заведениях. Мы обрекаем их быть жертвами самой серьезной дискриминации. Именно те, кому более других необходимо образование, лишены возможности его получить. Почему нам, собравшимся в этом зале Ассамблеи, не провозгласить, что школа — это святилище знаний, и что ее двери никогда не должны закрываться?

Мы должны продолжать наши усилия, направленные на обеспечение неимущим слоям более широкого доступа к продуктивным отраслям национальной экономики. Быстрый, справедливый и устойчивый экономический рост обеспечивает подлинное продуктивное развитие страны, а вместе с образованием и здравоохранением — наилучший способ сокращения масштабов нищеты и крайней нищеты.

Мы, в канцелярии президента и первой леди, которая сегодня находится со мной в Ассамблее, помимо прочего, работаем сейчас над очень важной программой предоставления обусловленных денежных пособий. Сегодня ею охвачено 30 процентов наших малообеспеченных семей. Это — наш непосредственный и конкретный отклик на проблему социальной дискриминации.

Вследствие своего географического положения Гондурас относится к числу стран, наиболее уязвимых к изменению климата. В совокупности с ситуацией в социально-экономической сфере в стране это вынуждает нас и на национальном, и на региональном уровнях быть постоянно бдительными, чтобы быстро реагировать на угрозы стихийных бедствий и катастроф. Поэтому мы придаем важнейшее значение участию во всех специализированных форумах, в частности в работе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

Сегодня в этом зале Гондурас вновь заверяет международное сообщество в своей приверженности проведению всеобъемлющей реформы системы Организации Объединенных Наций. Она поможет укрепить принцип универсальности на основе справедливого, равноправного и всеохватного представительства. Это — общая для нас всех задача, и мы все привержены ее решению. Именно поэтому мы сегодня здесь и собрались.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Гондурас за его заявление.

*Президента Республики Гондурас г-на Порфирио Лобо Сосу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Намибия г-на Хификепунье Похамбы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства президента Республики Намибия г-на Хификепунье Похамбы.

*Президента Республики Намибия г-на Хификепунье Похамбу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Намибия Его Превосходительство г-на Хификепунье Похамбу и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Похамба** (*говорит по-английски*): Я тепло поздравляю г-на Еремича и его страну — Сербию — в связи с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии. Наша делегация уверена, что под его руководством на этой сессии будут рассмотрены все острые вопросы повестки дня. Я заверяю его в сотрудничестве и поддержке со стороны нашей делегации. Я хотел бы также поблагодарить его предшественника за руководство работой шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Хочу также поздравить Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна в связи с тем, что в начале года он был

назначен на пост Генерального секретаря на второй срок.

Неурегулированные конфликты по всему миру требуют приверженности и решимости от всех нас в деле нахождения долгосрочных решений. Поэтому я благодарен Председателю за избранную тему прений на этой сессии, а именно «Улаживание или разрешение международных споров или ситуаций мирными средствами». Намибия твердо убеждена в том, что если все мы посвятим себя поиску путей долгосрочного урегулирования конфликтов мирными средствами, то наши коллективные усилия будут успешными. Нет лучшего пути достижения мира, чем претворение в жизнь закрепленного в главе VI Устава Организации Объединенных Наций основополагающего принципа мирного урегулирования споров.

В этой связи мы должны подтвердить первоначальную приверженность миру и прогрессу в качестве главного принципа Организации Объединенных Наций. Намибия считает, что соблюдение таких принципов, как суверенное равенство государств, территориальная целостность и независимость, является основой международного права, а также фундаментом мирных взаимоотношений между государствами. Нарушение любого из этих принципов представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности.

Региональные и субрегиональные организации являются важными партнерами в урегулировании конфликтов в пострадавших районах по всему миру. Их участие в разрешении конфликтов предусмотрено Уставом Организации Объединенных Наций. Поэтому Организация Объединенных Наций должна непременно принимать во внимание мнения региональных организаций по вопросам посредничества и миротворчества. Такие институты должны встречать всемерную поддержку в поиске путей прочного урегулирования конфликтов по всему миру.

В Африке Совет мира и безопасности Африканского союза с момента своего создания сотрудничает с Советом Безопасности Организации Объединенных Наций для достижения общих целей урегулирования конфликтов. В субрегионе Сообщества по вопросам развития стран юга Африки также были выдвинуты инициативы по урегулированию

политических конфликтов в этом регионе на основе посредничества.

Вместе с тем, мы обеспокоены ухудшением ситуации в области безопасности в восточной части Демократической Республики Конго. Поэтому мы настоятельно призываем международное сообщество поддержать региональную инициативу, направленную на разрешение этого конфликта, и предоставить гуманитарную помощь перемещенным лицам. Мы обращаемся ко всем соседним странам с призывом во взаимодействии с конголезскими властями оказать содействие в урегулировании этого конфликта и обеспечить сохранение суверенитета и территориальной целостности Демократической Республики Конго.

В Мадагаскаре мы настоятельно призываем малагасийские политические стороны ускорить полное осуществление «дорожной карты» в качестве шага, ведущего к последующему проведению свободных, справедливых, широких и заслуживающих доверия выборов.

Что касается Судана и Южного Судана, то Намибия призывает обе страны мирно разрешить все сохраняющиеся разногласия. В отношении региона Дарфур в Судане мы настоятельно призываем правительство и другие заинтересованные стороны найти на основе переговоров мирные пути урегулирования этого конфликта.

Мы осуждаем неконституционную смену правительств, произошедшую в Мали и Гвинее-Бисау в марте и апреле этого года, соответственно. Намибия также решительно отвергает действия сепаратистов на севере Мали, а также разрушение древних храмов в Томбукту. Мы хотели бы положительно отметить роль Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) в оказании помощи в урегулировании конфликтов в этих двух странах. В то же время мы настоятельно призываем международное сообщество оказывать помощь и поддержку ЭКОВАС.

Намибия приветствует недавние положительные события в Сомали, включая избрание Его Превосходительства г-на Хасана Шейха Мохамуда президентом страны. Я поздравляю его и желаю ему всяческих успехов в решении благородной задачи восстановления нормальной жизни и стабильности в этой братской стране. Международное

сообщество должно и впредь оказывать поддержку народу Сомали, вставшему на путь восстановления своей страны.

Вот уже многие десятилетия народ Западной Сахары лишен своего неотъемлемого права на самоопределение и независимость. Намибия подтверждает свой призыв к незамедлительному и безусловному выполнению предложенного Организацией Объединенных Наций плана урегулирования, что должно привести к проведению свободного и справедливого референдума в Западной Сахаре.

Мы хотели бы также вновь заявить о нашей безоговорочной поддержке неотъемлемых прав палестинского народа на самоопределение и национальную независимость на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

Каждый год в ходе общих прений большинство государств — членов Организации Объединенных Наций выражает свою обеспокоенность по поводу продолжающейся экономической, торговой и финансовой блокады, введенной в одностороннем порядке против Республики Куба и имеющей самые негативные последствия для жизни кубинского народа. Поэтому Намибия повторяет свой призыв к незамедлительной и безусловной отмене этой блокады.

Намибия придает огромную важность устойчивому развитию и поиску оптимальных путей смягчения негативного воздействия изменения климата. В этом отношении мы будем и впредь активно сотрудничать с международным сообществом в решении проблем, связанных с изменением климата.

В этом контексте Намибия обращается к государствам — членам с просьбой поддержать нашу заявку на размещение в нашей столице, Виндхук, секретариата Зеленого климатического фонда. Если

наша инициатива увенчается успехом, то у развивающейся страны появится возможность стать страной пребывания очень важного учреждения Организации Объединенных Наций. Если нам будет предоставлена такая возможность, Намибия готова выполнить соответствующие обязательства, связанные с размещением в нашей стране секретариата Зеленого климатического фонда. Мы рассчитываем на поддержку государств-членов.

Реформа Организации Объединенных Наций и ее главных органов должна быть направлена на укрепление Организации, на то, чтобы сделать ее более эффективной, результативной и оперативно реагирующей на потребности всех ее членов. В этом контексте первостепенное значение имеет укрепление роли и авторитета Генеральной Ассамблеи. В равной мере, реформа Совета Безопасности представляет собой один из главных компонентов более широкой реформы Организации Объединенных Наций, с учетом его главной ответственности за поддержание международного мира и безопасности. Намибия вновь заявляет о своей поддержке совместной позиции африканских государств по вопросу о реформе Совета Безопасности.

Давайте подтвердим нашу приверженность принципу урегулирования международных споров мирными средствами, чтобы избавить нынешнее и грядущие поколения от бедствий войны и построить светлое будущее для наших детей.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Намибия за его выступление.

*Президента Республики Намибия г-на Хификеунье Похамбу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

*Заседание закрывается в 15 ч. 05 м.*